





# Djawa Baroe

NOMOR ISTIMEWA: „KEKOE-  
ATAN DIOEDARA“ DARI  
NIPPON JANG BERPERANG

ANGGOTA TOKUBETU KOGEKITA DISA'AT SEBENTAR SEBL-  
LOEM MEREKA MENJERBOE (PARA PAHLAWAN JG. MOEDA<sup>2</sup> SE-  
DANG TENANG DAN TENTERAM SAMBIL MENGISAP ROKOK, DSB.)



2605. 8. 1.

Walau poen

BADAI dan TOPAN  
mendahsjatnja,

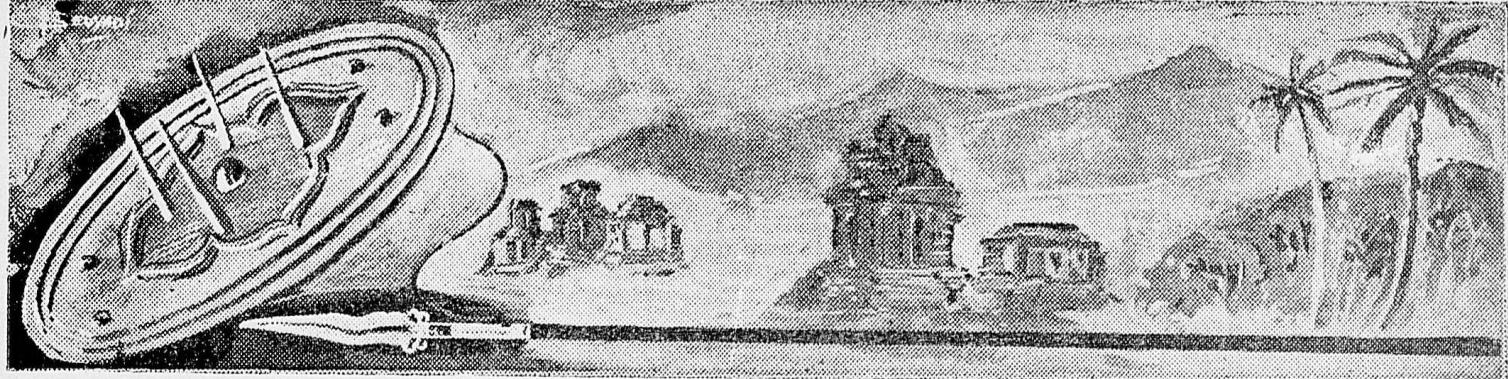
## TABONAL «Tabo»

BERDIRI TEGOEH DALAM MEM-  
PERTAHANKAN CHASIA TNJA  
OENTOEK MEMBASMI:  
DYSENTERIE, DIARRHEE DAN  
LAIN-LAIN PENJAKIT OESOES.



DAFTAR NO  
31084  
31529  
32046

# TABONAL «Tabo»



# KEARAH INDONESIA SENTOSA

*Dengan djalan menaboeng*

**N**EGARA jang djaja, makmoer dan berdaulat berarti, bahwa negara itoe telah dapat memenoehi sjarat-sjaratnya, diantaranya negara itoe mempoenjai perekonomian jang koeat dan sehat. Perekonomian adalah semata-mata toelang-soengsoem dari sesoeatoe negeri. Kekoeatan sesoeatoe negeri dapat terlihat djoega pada perekonomian negeri itoe. Kelemahan ekonomi mendjadi tanda djoega kelemahan negeri.

Berhoeboeng dengan itoe negeri manapoen djoega diatas doenia ini tentoe tidak henti-hentinya beroesaha memadjoeikan perekonomiannya. Diantaranya dengan djalan mengadakan Djawatan taboengan, agar soepaja seloeroeh rakjat ikoet serta memperkoeat perekonomian negeri dengan djalan menaboeng. Taboengan jang didjalankan dengan setjara loeas berarti djoega memberi didikan kepada rakjat, agar soepaja mereka tahoe djoega bertanggoeng-djawab, tidak sadja pada hidoeponja diwaktoe sekarang, tetapi djoega diwaktoe jang akan datang. Bagi sipenaboeng sendiri taboengan itoepoen membawa kebahagiaan jang tak terhingga. Adakah beban jang lebih berat dirasakan dalam hati daripada menerima sokongan dan pemberian „boeta”, sokongan jang diberikan karena belas kasihan? Penaboeng jang radjin tidak akan mengalami nasib sematjam itoe.

Dengan menaboeng ia menolong diri sendiri dan memberi bantoean jang berharga kepada negeri jang dengan djalan lain kembali lagi kepadanya, kepada rakjat beroepa kemakmooran, keamanan dan sebagainya.

Oesaha menggiatkan penaboengan itoepoen di Indonesia mendapat perhatian sepeneohnja. Tyokin Kyoku dengan bantoean berbagai-bagai badan teroes meneroes melakoeikan oesaha, agar soepaja seloeroeh rakjat insaf benar<sup>2</sup> artinja menaboeng bagi sipenaboeng dan oentoek negeri. Oesaha<sup>2</sup> itoe kini telah memberi boeah jang menggembirakan. Kalau kita banding djoemlah oeang taboengan diwaktoe Pemerintahan Belanda dengan diwaktoe Pemerintahan Dai Nippon, maka nampaklah angka<sup>2</sup> jang menjatakan kemadjoean rakjat Indonesia didalam soal itoe.

Pada zaman Belanda djoemlah oeang taboengan hanja ada 5.395.000 roepiah dengan djoemlah penaboeng 245.000 orang, sedang dizaman baroe pada waktoe jang sama berdjoemlah 35.000.000 roepiah dengan djoemlah penaboeng 2600.000 orang.

Djoemlah jang ditjapai oleh Tyokin Kyoku itoe soenggoeh menggirangkan, tetapi mengingat besarnya djoemlah pendoedoek negeri ini, masih bisa dilipat-gandakan dan kita pertjaja tidak soekar agakna. Djandji Indonesia Merdeka jang bertambah hari bertambah dekat telah memberi kekoeatan loear-biasa kepada seloeroeh rakjat oentoek memberi pengöerbanan ja'ng bagaimanapoen djoega besar na, apalagi hanja diminta soepaja giat menaboeng! Tentoe sanggoep dengan segala keichlasan hati.

Maka itoe maksoed dari penaboengan itoe haroes selaloe kita kobar-kobarkan, sehingga merata dan meloeas diseloeroeh lapisan masjarakat.

Selain manfaat<sup>2</sup> jang terseboet diatas, penaboengan oeang adalah salah soeatoe djalan oentoek mentjegah timboelna bahaja inflasi.

Peperangan modern seperti jang berlakoe sekarang ini diseboet djoega peperangan konsoemsi (pemakaian barang<sup>2</sup>). Oentoek mendjalankan peperangan setjara ini, selain diperloekan sendjata dan peloeröe, sangat diböetoehkan barang<sup>2</sup> dan bahan dan oentoek niemperoleh barang didalam negeri sendiri, perloe sekali dilaksanakan sekoe-rang-koerangnya tiga tindakan ja'ni: mengendalikan aliran barang, aliran orang dan aliran oeang.

Prodoeksi dalam negeri tidak tambah, karena adanja perang. Oleh karena itoe diperloekan memakai barang<sup>2</sup> simpanan, memperlipatgandakan prodoeksi serta menghefat barang-barang jang boekan keperloean perang. Poen djoega haroes dikoempelkan barang<sup>2</sup> jang sekarang tidak dipakai serta melandjoetkan penghidoepan rakjat dengan oekoeran jang serendah-rendahnja. Tentang aliran orang haroes didaja-oepajakan, soepaja djangan sampai tertjadi aliran<sup>2</sup> orang kelapangan-lapangan jang tidak penting.

Tentang aliran oeang dengan setjara ringkas dapat ditoe-toekan demikian: Pemerintah mengeloearkan sangat banjak oeang oentoek berbagai-bagai keperloean, membeli barang<sup>2</sup> dll. Djika oeang sebanjak itoe — jang dikeloearkan oleh Pemerintah — dibiarkan sadja tentoe akan hilang kesetimbangan antara oeang dan barang. Dengan demikian timboellah inflasi. Tindakan jang pertama oentoek mentjegah inflasi ialah seboleh-bolehnja tidak mengeloearkan oeang. Oleh sebab itoe pengeloearan oeang jang tidak soenggoeh perloe tidak didjalankan. Pengeloearan oeang dikoerangkan sampai seketjil-ketjilnja. Tindakan lain jang telah didjalankan dinegeri ini diantaranya ialah mengendalikan masoekna oeang ke Tanah Djawa dari loear dengan maksoed hendak membeli barang<sup>2</sup> jang moerah, menambah padjak, mendjoel oeang oendian, dil.

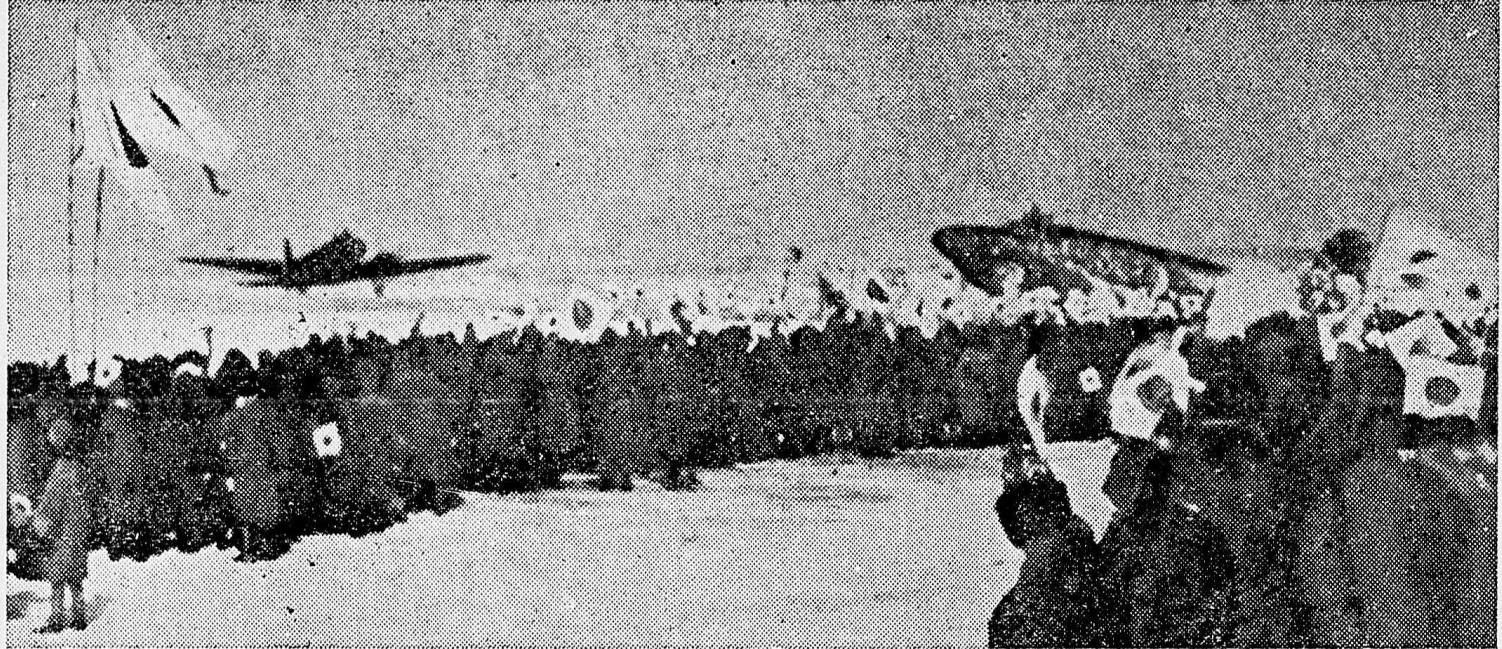
Sebagian besar dari oeang jang tak dapat diambil dari perpoetaran dengan tindakan<sup>2</sup> terseboet diatas, dapat dilakoekan dengan menggiatkan pendoedoek menaboeng oeang.

Dengan oeraian sepintas laloe ini nampaklah dengan djelas betapa pentingnya artinja penaboengan pada dewasa ini dan pada kemoedian hari.

\* \* \*

Oentoek sekedar memberi gambaran bagaimana organisasi penaboengan pos dinegeri ini dapatlah kita toetoerkan sbb. Kantor Poesat Tyokin Kyoku berkedoedoekean di Djakarta dan mempoenjai 3 tjabang ja'ni Tyokin Kyoku Djakarta, Jogjakarta dan Surabaya.

Kewadjiban jang diselenggarakan oleh kantor<sup>2</sup> itoe selain mengeroes soal administrasi, djoega menerima dan membajar oeang taboengan. Disamping itoe Tyokin Kyoku dibantoe oleh 469 boeah kantor pos diseloeroeh Djawa dan Madura. Diloear tanah Djawa seperti Soematera, Borneo dll. telah ada djoega Tyokin Kyoku, tetapi kantor<sup>2</sup> terseboet berdiri sendiri, tidak berhoeboeng dengan Tyokin Kyoku di Djawa.



## Semangat „Tokkootai” semangat pengoerbanan habis-habis!

Inilah semangat berdjoeang jang hendakna menjadi teladan  
poetera Indonesia

Satoe djiwa, satoe pesawat „Tokkoo” menoempaskan satoe kapal indoek moesoeoh

KITA semoea telah membatja dan telah mengetahoei apa jang dimaksoedkan dengan semangat „Tokkootai”, singkatan „Tokubetu Koogekitai”\*) itoe. Sedjak pertempoeraan dilingkoengan laoet Filipina, dipoloau Leyte, sedjak waktoe itoe nama „Tokkootai” terdengar oleh seleroeh benoea Asia Timoer, demikian sampai berkoemandang kege langgang moesoeoh.

„Kamikaze” atau „Angin Dewata”, salah satoe pasoekan Barisan Penjerang Istimewa itoe moentjoel dilaoet dekat Leyte, mengadoe biroe dan memoesnahkan dengan pasti kapal<sup>2</sup> indoek, kapal<sup>2</sup> perang dan kapal pengangkoet moesoeoh dengan djalan menoemboekkan pesawat terbang pada kapal-kapal moesoeoh itoe. Dengan setjara ini hantjoer loeloeahlah badan jang membawa hajat (njawa) sang perdjoerit oedara, dan hantjoer poe-

lah pesawat jang ditoenggang sang perdjoerit! Tetapi „ledakan” djasad dan pesawat pahlawan „Tokkoo” itoe menghantjoer binasakan satoe kapal moesoeoh jang berisi alat-alat lengkap, beserta sekalian penoempangnya, jang djoemlahnja ratoesan sampai seriboe djiwa!

Dengarlah beberapa petikan tjeritera dari medan perang jang menoendjoekkan keperwiraan pasoekan „Tokkoo” jang menjerboe kepada moesoeoh, menjerboe oentoek mati, menjerboe oentoek tidak kembali lagi.....!

\* \* \*

Pada tanggal 13 boelan 11, tahoen 2604, seboeah pasoekan „Tokkoo” jang bernama „Fugaku” dengan pimpinan major Nisio Tunesaburo menerima berita, bahwa dilaoet sebelah Timoer Filipina nampak pasoekan

kapal-perang penjerang (kidoobutai) moesoeoh. Segera setelah menerima berita ini, pasoekan „Fugaku” naik keoedara, mentjari moesoeoh.

Major Nisio mengirimkan lapoerannja pada waktoe melakoekan penjerangannya, setiap ada kesempatan.

Setelah naik keoedara, major Nisio kawatkan pada djam:

17.47: „Pesawat kami semoeanja selamat hendak melakoekan „tai-atari”

17.50: „Semangat perdjoeangan kami semoea berkobar-kobar”

18.02: „Kidoo butai moesoeoh tampak, kita menoemboekkan diri.....”

Kemoedian terhentilah pengiriman berita itoe. Komandan Nisio tidak melapoerkan lagi gerakannja.

\*) Tokubetu = istimewa  
Koogeki = penjerang  
tai = barisan.

Orang-orang ditanah pada wakteo itoe dapat mengetahoei bahwa pasoeikan „Fugaku” sedang meloentjoer sebagai anak panah lepas dari boesoerija dengan ketjepatan jang loear biasa ..... teroes ..... teroes, roentjing meloentjoer membelah angkasa menoedjoe sasarannja. Inilah gambaran orang jang ta' melihat.

Dalam pada itoe pesawat pengintai memberi laporan tentang gerakan pasoeikan „Fugaku” jang gagah-perkasa itoe.

Pada djam 18.05, tiga menit setelah Major Nisio memberi laporan jang terachir, pesawat pengintai dapat melihat, bahwa seboeah pesawat kita sambil mengeloarkan api menoemboekkan diri pada kapal penempoer moesoech. Seboeah pesawat lain jang mengikoti pesawat itoe menoedjoe menjerhoe kekapol penempoer itoe djoega, dan kemoedian meledak diatas sasarannja. Beberapa sa'at kemoedian api jang besar memboeboeng tinggi dari kapal jang di-„tai-atari” itoe, dan dalam tempoh hanja 30 sekon sahadja kapal itoe petjah doea laloe tenggelam segera.

Doea pesawat dikemoedikan oleh semangat „Tokkoo” telah dapat menenggelamkan seboeah kapal penempoer dengan anak boeah jang sekorang-koerangnya 1.200 orang!

Seboeah tjeritera lagi!

Seboeah pesawat dari pasoeikan „Fugaku” pada tanggal 7 boelan 11 tahoen 2604 mengirimkan laporan:

„Kami menjerhoe”, dan sambil mengelangi laporan-lapoerannja, pesawat terbang itoe roepa jang menoemboekkan diri pada kapal perang moesoech dan tidak kembali lagi ke pangkalannya.

Demikianlah berapa petikan dari tjeritera-tjeritera tentang keperwiran Tokkootai jang menghiasi sedjarah perang oedara Nippon dalam perang Asia Timoer Raja ini.

\* \* \*

Jang pertama.

Laksamana Arima Masabumi adalah jang pertama melakoekan tai-

atari pada kapal indoek moesoech. Setelah laksamana Arima menjembangkan djiwa-raganja pada tanggal 15 Okt. tahoen laloe, maka semoea opsir dan perdjoerit-perdjoerit Nippon terharoe akan semangat pengoerbanan jang setinggi ini, jang memegang tegoh tradisi angkatan laoet Dai Nippon dalam memberikan pengoerbanan habis-habisan oentoek kepentingan tanah air. Dan djika hendak menindjau kembali, sedjak petjah perang Asia Timoer Raja, maka pahlawan-pahlawan dalam kapal selam jang menjerang Hawaii dan Sydney djoega bersemangat pengoerbanan seperti dilakoekan oleh laksamana Arima.

Segala sesoeatoe jang moerni membawa akibat jang bergelora poela dalam djiwa seloeroeh bangsa.

Demikian poela semangat pengoerbanan perdjoerit-perdjoerit oedara Nippon, perdjoerit<sup>2</sup> „Tokkoo” itoe menimboelkan semangat „Tokkoo” atau „tokkoo seisin” diseloeroeh bangsa Nippon.

Lebih lagi.

Semangat ini mendjalar lebih loeas lagi. Djoega sampai melipoeti seloeroeh Asia Timoer. Bangsa India, bangsa Birma, bangsa Filipina, bangsa Indo-Tjina, djoega bangsa Indonesia telah memiliki semangat ini — semangat pengoerbanan habis-habisan oentoek tanah air dan bangsa — dalam mempertahankan tanah air.

Semangat ini dapat moedah dimiliki bangsa Asia, jang tidak menghiptoeng oentoeng-roegi dalam memilih antara hidoepr dan mati boeat mempertahankan tjita<sup>2</sup> tinggi, seperti lazim dilakoekan oleh bangsa Nippon.

Bangsa Indonesia dan semangat „Tokkoo”.

Bangsa Nippon dapat memoepoek semangat „Tokkoo” ini, karena ra'jat Nippon tahoe oentoek apa mereka berkoerban.

Bangsa Indonesia poen soedah mempoenjai semangat „Tokkoo”, ka-

rena hanja dengan memiliki semangat ini, kemerdekaan Indonesia jang semporna dapat direboet, dimiliki dan dipertahankan.

Bangsa Indonesia haroes dapat melihat, bahwa dengan semangat jang koeat, semangat berkoerban sampai pada pengoerbanan djiwa dan djasad dapat dimiliki sesoeatoe kehormatan sebagai ra'jat jang koeat.

Kekoeatan membawa kemerdekaan. Dan kekoeatan jang bersandarkan semangat „Tokkoo”, semangat pengoerbanan ini dapat poela dipergoekan sebaik-baiknya oentoek mempertahankan tjita-tjita atau paham jang hendak didjadikan dasar dalam pembangoenan negara merdeka oentoek ra'jat Indonesia seloeroehnja.

Djika ini ada pada kita moedahlah kita mentjapai dan mempertahankan Indonesia Merdeka. Kalau kita melihat ke Eropah, melihat perlawan jang gagah berani seperti dilakoekan Djerman, maka soenggoeh menjedihkan kekalahan jang diderita bangsa ini.

Bangsa Djerman bangsa jang tjerdas, Djerman mempergoenakan „V ke-I, ke-II, ke-III” dan banjak lagi sendjata rahasia oentoek menggempoe moesoech jang menjerang.

Tetapi sajang, Djerman tidak memiliki semangat Tokkoo, satoe-satoenja semangat jang dapat menahan kemadjoean moesoech Djerman. Dan karena itoe poela, hilanglah keoentoengan jang diperoleh Djerman dari pendapatan sendjata-sendjata baroe. Kesaktian alat sendjata baroe itoe ta' membawa keoentoengan bagi Djerman.

Tetapi sebaliknya Dai Nippon, demikian djoega kita, bangsa Indonesia tidak akan menggantoengkan kemenangan achir pada semangat Tokkoo sadja.

Prodoeksi perang jang hebat memboeboeng setiap hari, setiap djam, stiap detik, haroes poela sedjalan dengan berkobarnja semangat „Tokkoo” itoe, sehingga tjita-tjita kita semoea dapat tertjapai.

## ANGGOER DJINSOM — Tjap Ikan Mas —

Kalaun perempoean ingin badan djadi awet moeda, djalan darah djadi betoel, raha jaha moeka terang dan merah, dipoadjikan minoemlah Anggoer Djin Som Tjap Ikan Mas.  
Boeat orang toca sedikitnya 2 botol.  
1 botol besar f 6.35 berikoet bo.ol koseng.  
Bisa dapat beli diantero roemah<sup>2</sup> obat Tiong Hoa.

Poesat Pendjoesal TAY AN HOO  
Tanjah Lapang Glodok No. 10 — Djakarta-Kota

ROEMAH OBAT TIONGHOA

**„JO TEK TJOE”**

Kwitang 2 — Telep. 855 Djakarta

Berdagang segala roepa Obat-Obat Tionghoa Essen (bibit) boeat Minjak Wangi, Air Klonjo, Minjak Ramboet, Pomade, Air Wangi, Minocman Siroep, Es Krim d.l.l.



# TOKUBETU KOOGEKITAI

*Kesoetjian pengoerbanan manoesia bagi Tanah Air dan Negaranja*

Oleh : B. H. LOEBIS.

TANGGAL 7 boelan 12, tahoen jang laloe takkan koendjoeng lapoek dari ingatan anak Asia, sebagai tanggal moentjoelnja poentjak keberanian dan keperwiraan Asia, jang ditoendjoekkan dengan setoelen-toelennja oleh Dai Nippon keseloeroeh doenia. Pada waktoe itoe dipantai Barat poelau Leyte, digoe-gesan kepoelauan Filipina oengkailah pertempoeran nekat menantang maoet dan mengatasi segala derita sehingga so'al mati dan maoet itoe, hilang artinja dalam pengoerbanan loehoer oentoek negara. Indjakan moesoech kembali diboemi kepoelauan ini meninggalkan bekas jang mengalirkan darah dan kebinasaan baginja oleh sengitnya samboetan jang diberikan oleh pasoekan<sup>2</sup> pertahanan Nippon atas serboean moesoech itoe. Ketika itoe perdjoerit-perdjoerit Nippon telah bersoempah akan mempertahankan setiap djengkal tanah Asia itoe, dengan koerban jang tiada berbatas sampai djiwa bertjerai dengan badan.

Hari itoelah moela pertama nama Tokubetu Koogekitai jang didahoeloei oleh pengoerbanan pasoekan Gokoku (Pelindoeng Negara), mengambangkan nama jang keramat itoe penoeh wangi abadi sampai merata didjiwa setiap bangsa Nippon dan segenap poetera Asia Timoer Raja, dan dengan demikian menoentoet tjontoh-tauladan dari kita semoeanja. Dan sesoenggoehnja tjontoh-tauladan itoe telah mendapat pengikoet dan menghasilkan kembang kenanga jang senantiasa akan menggelorakan hati poetera Asia oentoek pertempoeran memboeboengkan tinggi nama Asia dalam riwajat sepandjang masa. Beroentoen-roentoen nama-nama pa-soekan Tokubetu Koogekitai mengisi

halaman sedjarah keperdjoeritan bangsa Nippon dan Asia Timoer Raja dengan warna dewangga dan emas kedjajaan, jang menantjapkan kedalam hati moesoech bibit tjemas dan gentar tiada berhingga. Peristiwa ini tentoe sadja menimboelkan tanja dalam hati kita semoea jaitoe siapakah anggota pasoekan<sup>2</sup> Koogekitai jang tiada ternilai djasanja, memboeat kita hormat-toendoek penoeh rasa terima kasih dan menjebabkan moesoech menjadari bahwa mereka berhadapan dengan perdjoerit<sup>2</sup> jang tidak mengenal kata menjerah dan kalah.

Mereka jang memilih mati oentoek menjadi dewa pelindoeng Dai Nippon Teikoku itoe, ialah anak-anak moeda belaka sebaja dengan pemoe-da<sup>2</sup> sekolah menengah tinggi.

Kalau tidak kewadjiban memanggil mereka dalam perang Asia Timoer Raja, mereka tentoe takkan mendja-ohkan diri dari soeka-ria pergaoelan hidoe pemoeda jang ditajang kasih sajang asoehan iboe-bapanja. Tetapi panggilan negara jang soetji meminta mereka tegak serempak menjadi perisai hidoe Dai Nippon Teikoku, dalam topan api peperangan jang tidak mengenal ampoen dan kasihan. Dengan ichlas mereka melemparkan djaoeh dari dirinja impian remadja dan dengan toeoles hati diterimanja kewadjiban sebagai toekaran, keadaan njata jang meminta dari mereka pengoerbanan teroes meneroes jang hanja berhenti dipintoe mati. Dengan tenang dan tahoe, penoeh rela mereka dahoeloe mendahoeloei, bereboet-reboet, oentoek mendapat kehormatan melaksanakan kewadjiban soetji di-djalan dewata. Mendjadilah badan dan njawanja peloeroe berdjiwa jang karena toeah dan hikmahnja, tak dapat

ditangkis oleh moesoech. Dengan se-gala kerendahan hati dan ketenangan jang sedikitpoen tak dapat digontjangkan, dan dengan api gembira, jang tak terpadamkan walaupoen di-depan maoet menanti, pergilah mereka memenoehi kewadjibannja memilih kematian diri sendiri goena ke-hidoepan bahagia bangsanja dihari jang akan datang.

Bagi orang jang boekan bangsa Nippon pengoerbanan sebagai jang dilakoekan anggota-anggota Tokubetu Koogekitai itoe, tetaplah soeatoe pengoerbanan tiada taranja jang dapat diberikan oleh seorang warga-negara bagi tanah toempah darah dan bangsanja. Dengan demikian boekanlah maksoednja disini oentoek mengoerangi atau mengetjilkan semangat perdjoerangan jang terdapat dalam hati sanoebari bangsa<sup>2</sup> lain di Asia Timoer dalam pengoerbanan bagi pembelaan tanah air dan tjitat-jitanja. Oempamanja sadja di Indonesia ini mati sjahid jang berdasarkan keislaman dari poetera-poetera Atjeh dalam peperangan dengan Belanda, dan semangat Poepoetan di Bali, jang telah mengharoemkan tarich keperdjoeritan bangsa Indonesia. Akan tetapi gerak-tindak sebagai jang diperboeat oleh anggota-anggota Tokubetu Koogekitai itoe, mempoenjai sifat tersendiri dalam kebesarannja, mempoenjai sifat Nippon asli sebagai djoega boenga sakura jang djelita itoepen tersendiri dalam keindahan-nya karena hidoe dan toemboeh di-boemi Nippon sadja.

Soenggoehpoen begitoe, amatlah soelitnja bagi kita oentoek mentjoba mentjapai soember dari tjahaja keberanian sedjati pahlawan<sup>2</sup> oetama itoe, tjahaja jang dapat menggerakkan

poetera Nippon memilih mati oentoek kehidupan abadi jang tidak bertjela. Dalam karangan pendek ini, akan disosoen pendapat jang tentoe tidaklah mendalam. Karena ditoelis oleh seorang jang boekan bangsa Nippon, tentoelah ia hanja mengenai koelitnja belaka. Kalau kita hendak menghargai pengoerbanan dari setiap anggota Tokubetu Koogekital, jang diberikan dengan lantas dan tegas, dengan tidak memperdoelikan maoet dan djoemlah moesoh jang dihadapinja, dan hanja bertekad mentjapai kemenangan dalam setiap pertempoeran, maka haroeslah kita kembali menindau masoek doenia Nippon, jang telah beriboe-riboe tahoen dibelakang kita. Adapoен pada waktoe itoelah moelanja bersinar bintang kebesaran Nippon jang sekarang djelas kelihatannya dilangit Asia Timoer Raja. Kekoeatan Nippon moderen dewasa ini adalah langsoeng hoeboengannja dengan tenaga gaib jang memberi kekoeatan pada sedjarah Nippon jang perwira-perkasa, lebih dari doea riboe tahoen lamanja tidak poatoes-poatoesnya hidoe di Nippon, berpoesat dibawah lindoengan TENNOO HEIKA toeroen temoeroen sampai sekarang.

Pada permoelaan sedjarah Nippon, adalah bangsa Nippon meroepakan soeatoe tentera, jang langsoeng dipimpin TENNOO HEIKA sendiri. Antara orang pereman dan perdjoerit, tidaklah ada didapat perbedaan dalam kewadjiban dan pekerdjaaannya. Kalau terjadi peristiwa genting dan negara terantjam, oleh sesoeatoe bahaja jang akan menimpanja, maka seloeroeh rakjat, serempak bangkit menanti titah TENNOO HEIKA dan menjiapkan dirinja, oentoek segera melaksanakan kewadjiban jang dipkoelkan atas kedoea belah bahoenna. Hanjalah mati, jang moengkin djadi rintangan dalam mentjapai woedjoed titah djoendjoengannja. Adapoен perbedaan orang pereman dan perdjoerit baroe kelihatan pada penghabisan abad ke-7. Lambat laoen perbedaan ini, membawa akibat timboelnja golongan perdjoerit jang mengamalkan Busido, sebagai pedoman hidoeija. Soepaja djangan terbit salah pengertian maka perlone diterangkan



bawa Busido boekan hanja terbatas dikalangan perdjoerit<sup>2</sup> sadja. Pada hakekatnya Busido itoe toemboeh sebagai pohon rindang, bajangannja jang loeas itoe melipoeti seloeroeh bangsa Nippon memperhaloes boedi pekerti, dan mengoeat djiwa serta pikiran bangsa itoe dalam bentuk keberanian djaja-perwira.

Busido mengadjarkan kepertjajaan jang tegoeh akan poatoesan nasib, tetapi mewadjibkan beroesaha sehebat-hebatnya memboeka djalan mementoekan nasib itoe, melahirkan ketenangan dalam menghadapi bahaja atau menjamboet malapetaka. Dengan tidak mengindahkan njawa akan poeties, pengkoet<sup>2</sup> adjaran Busiho ber-setia kepada TENNOO HEIKA, menghormati kenangan leloehoernja. Poedjaannja pada alam menjebabkan poetera negara mengasihi tanah airnya, sementara oleh poedjaan jang ditoedjoekan kepada leloehoer J.M.M. toeroen-temoeroen, dgn. sendirinya keloearga TENNOO HEIKA menjadi ajah seloeroeh bangsa Nippon. Menoeroet paham Busido, tanah negerinja boekan sadja boemi jang memberikan hasil bagi kehidupan mereka akan tetapi ialah teroetama tempat kediaman dewa<sup>2</sup> roch dari leloehoerNJA. Dan TENNOO HEIKA

bagi bangsa Nippon melebihi segala oekoeran barat terhadap deradjat seorang kepala negara karena TENNOO HEIKA mewakili boemi dan langit dan pada NJA terhimpun segala kekoeasaan.

Dan pati dari Busido inilah jang kelihatan oleh kita mendjolakkan api keberanian setinggi-tingginya, dalam dada anggota<sup>2</sup> pasoekan Tokubetu Koogekital, dalam peristiwa genting dalam sedjarah negara Nippon dan Asia Timoer Raja. Mereka didorong oleh hasrat hendak menoenaikan kewadjibannja sebagai jang telah dititahkan oleh TENNOO HEIKA seperti jang tertjantoe dalam makloemat perang kepada Amerika-Inggeris dan oentoek melaksanakan tjita<sup>2</sup> besar Hakkoo Itiu. Dengan berlakoe demikian mereka menjadi sekar wangi abadi jang toemboeh diboemi hati poetera<sup>2</sup> Nippon, gegap gempita geloembang dilaoetan dan amarah topan dioedara, jang mendjamin kebinasaan dan kemoesnahana moesoehnja, bagi keselamatan tanah air dan kebesaran TENNOO HEIKA jang dipoadjanja dengan kasih chidmat jang semesra-mesranja.

(Gambar atas: Anggauta Tokubetu Koogekital dan kanak<sup>2</sup> perempoean).

# Membangoenkan perekonomian rakjat dimasa sekarang boekan pekerdjaan moedah!

Tetapi tiada seorang poetera Indonesia akan soeka tinggal menonton sadja



P.t. Ir. R. P. Soerahman Tjokrohadisoerjo, jang melahirkan pengharapan dan ketetapan hati beliau sbb.:

Bila kita menindjau masjarakat, boeat mereka jang tak memboeta-toeli segera akan dapat mengetahoei, bahwa dalam lapang perekonomian adalah penoeh kesoelitan dan kesoekaran.

Sebagian dari kesoelitan dan kesoekaran itoe bolehlah dipandang sebagai akibat peperangan, akan tetapi tidak dapat dilopekan, bahwa perekonomian rakjat jang ditinggalkan oleh pendjadah dengan pengaroh boeroek dari sifat kapitalisme dalam dasarnya telah bobrok adanja.

Dalam keadaan jang katjau pada masa jang soenggoeh genting ini, pada bahoe kita diletakkanlah kewadjiban oentoek mengemoedikan, mengatoer djalan perekonomian oemoemnjah dan peri-kehidupan rakjat choesoesnja.

Sanggoepkah kita bersama-sama memikoloel kewadjiban ini?

Moesoeh dibeberapa tempat telah mengindjak Tanah Air kita. Dalam garis peperangan terkemoeeka itoe terdapat djoega poetera<sup>2</sup> Indonesia jang bersama-sama dengan Balatentera Dai Nippon mempertahankan Tanah Air kita dengan djiwa-raganja sebagai taroehan. Dengan gagah-berani dan rela hati ratoesan pemoeda kita

telah mengoerbankan djiwanja karena keinsafan: memberi koerban setinggi-tingginja oentoek kelohoeran dan kemoeliaan Tanah Air.

Dalam hal ini ta' ada satoe poetera Indonesiapoen jang dapat dan jang maoe diketjoealikan haroes memenoehi toentoetan zaman kewadjiban soetjinja itoe. Kekoeatan perdjoeangan dapat diibaratkan kekoeatan rantai jang dipastikan oleh kekoeatan masing-masing mata-rantai.

Djika kekoeatan ini dioedji, rantai akan poetoes pada matarantai jang paling lemah. Djagalah sebaik-baiknya, djangan sampai kelemahan ini terdapat dikalangan kita.

Saja oelangi: saja insaf, bahwa tak ada seorangpoen poetera Indonesia jang soeka tinggal menonton sadja dalam pergolakan zaman ini.



MEMBANGOENKAN perekonomian rakjat dimasa jang mengandoeng doea tjomak istimewa seperti sekarang ini, jaitoe: 1) masa ketika semakin memontjakna peperangan diseloreoh medan pertempoeran; 2) masa ketika bangsa Indonesia sedang berdiri didepan pintoe gerbang kemerdekaannja, soenggoehlah boekan pekerdjaan jang gampang.

Sebab pada hakekatnya oesaha ini tidak sadja penting artinja tertoedjoe pada masa peperangan dewasa ini, akan tetapi lebih-lebih tertoedjoe pada hari depan, ialah pada masa pembangoenan.

Hal ini terlebih-lebih rasanja diinsafi oleh Keizaibutyoo baroé,

# PENABOENGAN ADALAH DASAR OENTOEK MEMPERKOEAT KEOEANGAN NASIONAL



*Dimasa perang ini giat menaboeng  
berarti poela mentjegah bahaja inflasi*

**T**YOKIN KYOKU atau Djabatan Taboengan Pos didalam bentoek sekarang soedah 3 tahoen berdiri di tengah masjarakat. Dalam 3 tahoen itoe telah tertjapai hasil simpanan sedjoemlah f 35.000.000.— sedangkan penjimpanan 2.600.000 orang banjaknja.

Angka-angka ini menoendjoekkan perbedaan jang tadjam sekali dengan angka-angka dizaman Postspaarbanks dahoeloe. Ketika itoe hanja bisa tertjapai hasil simpanan sedjoemlah f 5.390.000.—, sedangkan penjimpanan tjoema 240.000 orang sadja banjaknja.

Kemadjoean pesat jang diperoleh dizaman sekarang ini, sebagai salah satoe akibat daripada tambah mendalamnya keinsafan rakjat akan artinja dan manfa'atnya menaboeng, bolehlah memboeat kita bergembira. Akan tetapi disebabkan pentingnya arti penaboengan d'pandang dari soedoet sebagai dasar memperkoeat keoeangan nasional, maka djoemlah jang f 35.000.000.— itoe wadjiblah tambah-tambah dipertinggi lagi. Menoercoet keterangan jang kita peroleh, maka Gunseikanbu soedah menetapkan, bahwa oentoek tahoen ini hendaklah tertjapai sedjoemlah f 40.000.000.—.

Apabila djoemlah ini dapat ditjapai, maka dapatlah poela diambil tindakan-tindakan jang djitoe oentoek menahan kemoengkinan gelombang inflasi jang memoekoel kedalam masjarakat.

Njatalah, bahwa Tyokin Kyoku tidak koerang penting artinja dari djabatan-djabatan lain, dan mempoenjai kewaduhan jang tidak ringan poela. Dan ini akan lebih terang lagi, bila kita lihat, bahwa dalam rentjana tindakan Gunseikanbu oentoek menjerahkan pimpinan djabatan-djabatan penting kedalam tangan bangsa Indonesia sendiri, termasoeklah djoega bagian Tyokin Kyoku.

Sebagaimana diketahoei baroe ini dengan resmi soedah diangkat sebagai Tyokin Kyokutyoo P.t. Mr. Ali Sastroamidjojo. Berhoeboeng dengan kewaduhan baroe jang dilakoekan beliau itoe, dan sebagai kepala jang akan bertanggoeng-djawab atas kemadjoean Taboengan Pos, atas pertaanan kita beliau menjatakan pendapat beliau begini:

Sebagai oesaha-oesaha lainnya maka soal taboengan poen haroes d'pandang dari soedoet keadaan masjarakat Tanah Air kita pada wakoe pada sekarang ini.

Pada masa bangsa Indonesia sedang membanting toelang sekoeat-koeatnya oentoek membentoek negara merdeka, jang dilakoekannja ditengah-tengah peperangan jang makin hari makin mendahsjat, djadi memang sesoenggoehnya oesaha pembangoenan Indonesia Merdeka itoe diperedjoeangan „dihadapan mata moesoech”.

Maka dari itoe poela saja berpendapat, bahwa oesaha taboengan pos djoega haroes disandarkan atas doea azas-pokok tadi jaitoe:

- 1) Penaboengan haroes dilakoekan sebagai oesaha oentoek memperkoeat dasar-dasar Indonesia Merdeka.
- 2) Penaboengan haroes poela ditoedjoekan kepada oesaha memperkoeat tenaga peperangan.

Tidak perloe lagi agaknja diterangkan dengan pandjang lebar, bahwa sjarat jang terpenting oentoek mendjamin kemakmoeran dalam Indonesia Merdeka itoe, ialah perekonomian rakjat jang kokoh-sentausa. Ekonomi rakjat jang koeat nistajalah memboetoehkan modal jang koeat poela.

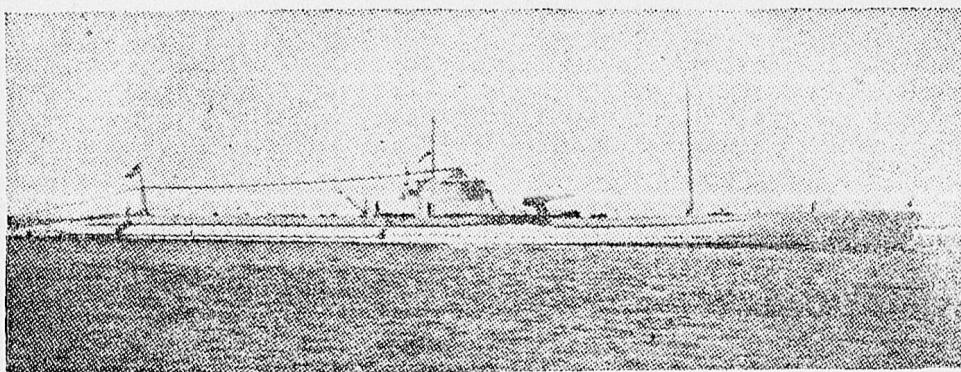
Kalau kita pandang dari soedoet itoe maka teranglah bahwa menaboeng oeang itoe berarti penting sekali oentoek pembentoekan „modal nasional” sebagai jang saja maksoedkan itoe.

Saja jakin, bahwa bangsa kita akan lebih-lebih g'at dan rela menaboeng, apabila mereka telah insaf, bahwa oeang jang ditaboeng itoe akan bergoena sekali oentoek noesa dan bangsa. Kesoekaran-kesoekaran atau keberatan-keberatan jang menghambat kemadjoean penaboengan poen akan berkoerang atau hilang sama sekali, apabila rakjat telah merasa, bahwa tiap-tiap sen jang disimpan didalam boekoe taboengan itoe berarti soeatoe kebaktian kepada tjita-tjita Indonesia Merdeka.

Lain daripada itoe haroes dipahamkan poela, bahwa siapa rindoe akan datangna Indonesia Merdeka se'ekas-lekasna, maka haroeslah ia hasrat akan memperkoeat tenaga perang, agar soepaja kemenangan difihak k'ta lekas terdjamin, sebab hanja kemenangan itcelah jang akan membawa perdamaian, jang menjadi sjarat moetlak oentoek pembangoenan masjarakat baroe didalam negara merdeka, jang adil, berdaulat, kekal dan abadi.

Kita tentoe telah makloem bahaja jang sangat mengantjam kekoearan tenaga perang itoe ialah, bahaja inflasi. Oentoek menghindarkan masjarakat kita dari bahaja inflasi itoe maka djoemlah oeang jang diedarkan djanganlah sampai bertambah-tambah. Sjarat jang tepat oentoek memberantas inflasi itoe ialah penaboengan sebanjarkan banjaknja. Maka dari sebab itoe disinilah terletaknya kepentingan penaboengan sebagai oesaha memperkoeat tenaga perang. Oleh karena itoe taboengan pos seharoesna dilakoekan sebagai taboengan oentoek memperkoeat Indonesia Merdeka dan memberantas bahaja inflasi soepaja tenaga perang dipertegoeh.

# KAPAL SELAM



**S**EBAGAIMANA oemoem telah tahoe, kapal selam adalah sematjam kapal perang jang dapat melakoekan gerakan perang sambil menjelam menjemboenjikan diri didalam air.

Kewadjbannja jang teroetama: menjerang kapal moesoh dengan melepaskan torpedo; dan kedoea: mempertahankan teloek pelabuhan serta daerah pantai negeri sendiri dari segala pertjobaan moesoh; bahkan kewadjbannja jang lain: mengeroeng negeri moesoh dari laoet.

Selain dari menjerang atau mempertahankan pantai dan pelabuhan, kapal selam lazim melakoekan serangan atas djalan pengangkoetan moesoh. Pekerjaan itolah jang se-menggah sekali dengan sifatnya, karena kapal selam dapat melakoekan gerakan serangan dengan setjara terserboenji jang oleh pesawat oedara poen tak dapat dilakoekan sedemikian baiknya. Hal ini mendjadi salah satoe sebab jang mendjadikan perang sekarang bersifat penoempahan benda habis-habisan.

Disinging itoe, kemadjoean alat sendjata baroe seperti pesawat pendengar boenji atau berbagai alat perang jang memakai gelombang radio dimasa belakangan ini telah menambah kekocatan kapal selam dalam melakoekan serangannya. (Pesawat pendengar boenji jang model baroe memakai gelombang boenji istimewa. Jang diseboet „gelombang boenji istimewa“ ialah gelombang boenji jang bilangan getarannya lebih dari 20,000 kali dalam sedetik, maka pandjang gelombangnya koerang dari 1,65 cm dioedara atau 7,5 cm didalam air dengan tjeputna 1.500 m tiptiap detik. Gelombang tersebut sebetoenja tak dapat dinamakan „boenji“ lagi karena tak kedengaran oleh koeping manoesia. Sedang „alat perang bergelombang rad'o“ sebagai „radio pengoekoer“ (radio locator), „radio pentjari“ (radio detector); „radio penindjau“ (noctvision) dll. memakai gelombang listrik jang istimewa sekali, pendeknya jaitoe dari 9 m hingga hanja beberapa mm.

Gelombang boenji istimewa atau gelombang listrik istimewa itoe mempoenjai djoega sifat-sifat istimewa jaitoe dapat d toedjoekan siarannja kearah mana sadja orang menghendakinja. Djika gelombang itoe mengenai

soeatoe benda dioedara (gelombang listrik) atau didalam air (gelombang boenji) kemoe-d'an ia dengan sendirinja kembali ketempat menjiarkannja semocla. Dengan menghitoeng lamanja gelombang itoe beroelang-oelang, dapatlah orang mengetahoei djaoh djaraknja dan dimana djoeroesan benda itoe. Seteroensja dapat djoega diketahoei, apakah benda itoe dan kearah manakah ia sedang menodjoe serta betapakah tjeput ladjoenja dll. Dengan memakai alat-alat perang baroe tadi, orang dapat mengetahoei gerak-gerik pesawat oedara atau kapal selam moesoh jang beloom nampak d'mata atau beloem kedengaran boenjinja oleh koeping).

Sebal'knja hal ini poen mengentoengkan pihak lawannja jang dengan menggoenakan alat-alat perang baroe itoe djoega dapat mengetahoei gerak-gerik kapal selam h'ngga kerap kali mendapat kesempatan oentoek lebih dahoeloe melakoekan serangan atau oentoek menghindarkan diri. Dengan demikian perttemporan d'dalam air telah menoendjoekkan sifat-sifat jang tak ada taranja dalam sedjaraah peperangan.

Oentoek tampil kemedan perang, ialah biasanya didekat pangkalan moesoh atau ditengah-tengah djalan pengangkoetan laoet moesoh dengan meninggalkan pangkalannya atau kapal indeknja dalam berhari-hari lamanja, (ada poela kapal jang berkewadjbaban mengasoech dan memberi hibueran kepada kapal selam serta anak boehnja sebagai indeknja dengan djalan menjed'akan berbagai-bagai barang jang d'boetoehkan oleh kapal selam) kapal selam haroes memoeat bahan bakar oentoek motor, bahan makanan, torpedo dll. dengan sebanjak-banjaknya, sehingga roeangan dalam kapal selam jang mendjadi tempat anak boehnja melakoekan kewadjbiban serta menjelenggarakan kehidupan sehari-hari mendjadi sangat semp't sekali. Tambahan lagi barang2 jang dikapalkapal jang lain boleh ditempatkan diatas geladak d'kapal selam barang2 tsb. haroes dimasoekan keroeangan dalam jang telah mendjadi penoeoh sesak dengan barang2 jang disebotkan tadi.

Oleh karena itoe mereka jang menjadi anak boeh kapal selam haroes mempoenjai sjarat2 istimewa jaitoe mempoenjai kekoeatan

djiwa raga jang loear biasa, soepaja dengan demikian dapat mengatasi segala penderitaan.

Sebab-sebabnya kapal2 selam Amerika dan Inggeris kalah kekocatannja bila dibandingkan dengan kapal2 selam Nippon kiranya dapat dioeraikan dengan berbagai-bagai alas. Pada kapal2 selam moesoh, keenakan ditempat kediaman anak-anak boehnja lebih dahoeloe d'pentingkan daripada perlengkapan persendjataan. In'lah djoega salah satoe sebab hingga kapal selam moesoh tak dapat melawan kapal selam Nippon jang mengoberbankan kesenangan dan loeas roeangan kediaman anak boeah oentoek keperloean menambah alat-alat persendjataannja.

Tentang hasil serangan jang diperoleh kapal2 selam Nippon jang oeloeng itoe beloem banjak d'omoemkan oleh Dai Hon-ei. Hal ini disebabkan oleh kepentingan siasat perang, sedang pihak moesoh poen tinggal berdiam. Tetapi perloe diketahoei, bahwa kapal2 selam Nippon telah menoendjoekkan kesaktiannja dipelbagai daerah laoctan. Akibat serangan2 tsb. sangat menimboelkan perasaan tjemas dikalangan moesoh oleh karena ke-roegan-keroegian besar jang d'deritanja.

Dimasa sebeloem perang sekarang, ketika harga barang2 oemoemna moerah sekali, beja oentoek memboeat kapal selam adalah lk. 4,000 Yen oentoek tiap-tiap ton. Soedah tentoe beaja itoe dimasa sekarang telah berl'patganda banjakanja. Djoemlah anak boeah kapal selam jang besar modelnya ialah lk. 150 orang, sedang kira-kira 70 orang bagi kapal selam jang ketjil modelnya.

Diantara kapal2 selam ada poela jang membawa pesawat terbang ketjil jang digoenaikan oentoek melakoekan penindjauan atau menjelenggarakan perhoeboengan antara satoe sama lain.

Jang mendjadi sendjata jang teroetama bagi kapal selam ialah torpedo jang pada oemoemna mempoennjai kaliber kira-kira 58 cm. Alat-alat penembak torpedo ditempatkan dibag'an haloean dan boeritan jang banjakanja 4 atau 6 poetjoek dalam kapal selam jang ketjil modelnya, sedang kapal selam jang besar modelnya diperlengkapi dengan 8 atau 10 poetjoek. Ada pada jang mempoenjai torpedo jang besarnya lebih dari 60 cm garis menengah.

Dimasa jang lampau, torpedo jang dilepasan biasanya hanja melantjar teroes dalam air, tetapi pada masa sekarang torpedo jang dipakai dapat dirobah haloeannja d'tengah-tengah djalan. Dengan demikian kapal selam tak perloclah setiap kali merobah haloeannja oentoek menggempoer sasarannja. Selain dari serangan dengan melantjarkan torpedo, kepada kapal2 moesoh jang bersendjatakan ringan kapal selam kadang2 melakoekan serangan dengan merlamnja, sambil memperlhatkan diri dipermoekaan air.

Ataupoen kewadjbannja jang lain ialah menghamboerkan randjau2 laoet didaerah kekoeasan moesoh.

# MENJERBOE BERSAMA<sup>2</sup> DENGAN BOENGA SAKURA



Kepada anggota Pasukan Penjerang Istimewa diangkasa jang djika sekali menjerboe ta' kan kembali lagi, maka kawan seperdjoeangannja ditanah menoembangkan seranting boenga Sakura, jang sedang memoentjak mekar berkembang dengan haroem semerbaknja.

Sedjak zaman dahoeoe ksatria Nippon sangat menghargai dan menjajangi lebih daripada apapoen djoega akan boenga Sakura jang indah lagi haroem baoenja dalam berkembang dan tiada terpaoet kepada doenia pada sa'at goegoernja itoe.

Bajanganlah tampan pahlawan jang amat moelia itoe, jang akan menjerboe dengan mendahsjatkan keatas kapal perang moesoeoh dengan sepesawat terbangnja sambil memeloek boenga Sakura jang disajanginja itoe, tampan pahlawan jang soenggoeh bagaikan pendjelmaan Dewata! Walaupoen toeboeh pahlawan goegoer sebagai boenga Sakura, tetapi djasa dan nama kepahlawanannja akan berkilau tjemerlang oentoek selama lamanja diangkasa Asia Timoer Raja, keindahan djasanja itoe ta' kan lapoek dalam sepandjang masa!

# DEWATA, TOKUBETU KOOGEKITAI

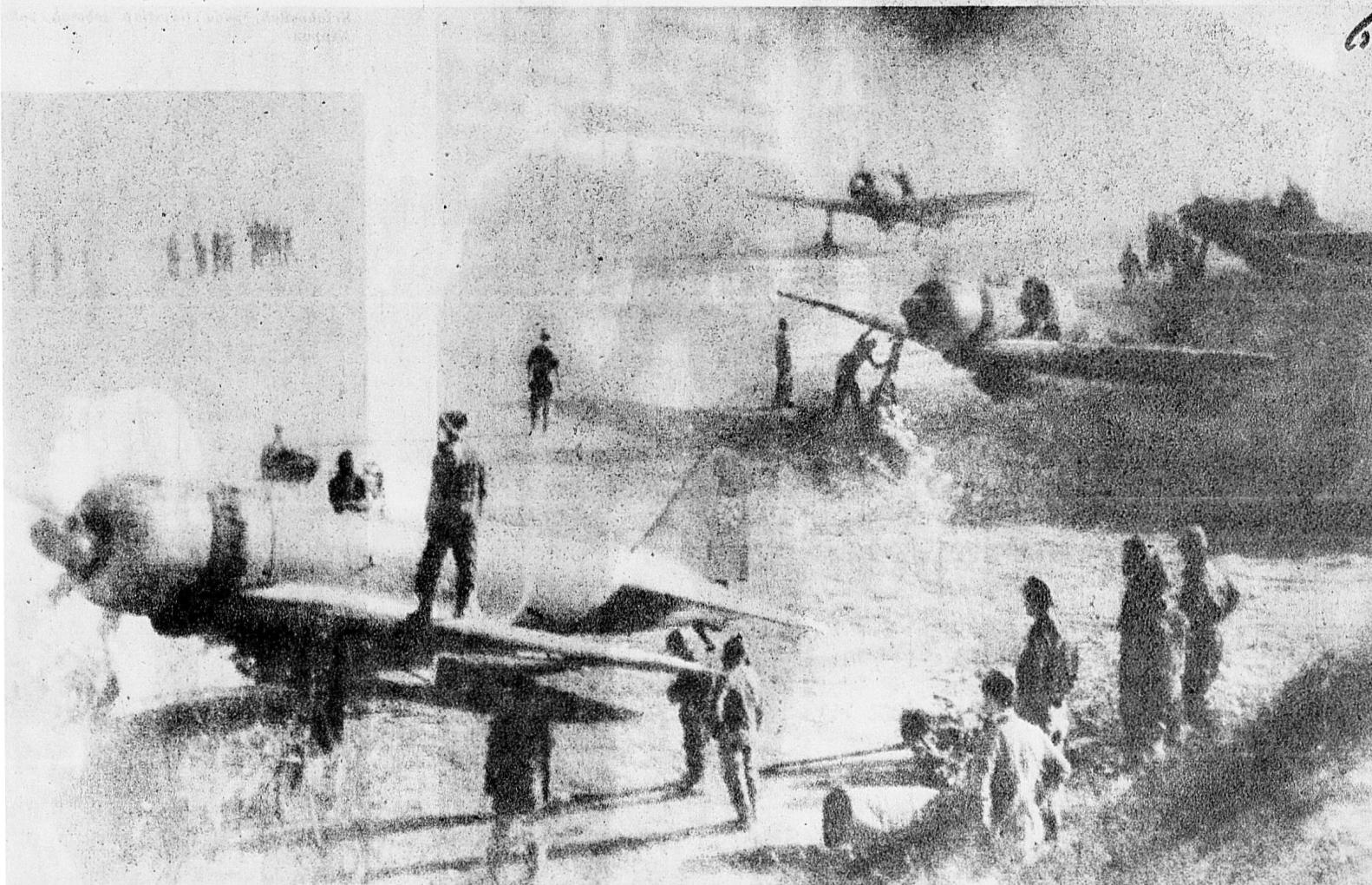


Hendak menjergap moesoeh sambil memeloek aboe.  
djenazah kawan-seperdjoeangannja jang telah goegoer terda.  
hoeloe dalam hoedjan peloeroe moesoeh.

3



Bertolak! Para Garoeda-Dewata sedang riang gembira  
muoe berpisah dengan kawan-seperdjoeangannja sambil  
berkata: „Akoe maoe pergi dahoeloe, ja ..... !”



Seboeah ..... lagi seboeah ..... pesawat terbang jang dinaiki Garoeda-Dewata bertolak melajang  
keangkasa sambil diantar-mata oleh kawan-kawannja ditanah itoe.

# HARI PERTOLAKAN BAROE!

## KETIGA PEDOMAN TERBESAR DITOENDJOEKKAN

Berkenaan dengan menjamboet Hari Perajaan Djawa Baroe ke-III, maka Saikoo Sikikan telah mengoemoemkan amanat sebagai dibawah ini:

### Pengoemoeman Saikoo Sikikan

\* \* \* \* \*  
Pada kesempatan perajaan DJAWA BAROE jang ketiga ini, kami mengoemoemkan kepada sekalian lima poeloech djoeta pendoeck di tanah Djawa jang tertijnta.

\* \* \* \* \*  
Perajaan DJAWA BAROE ini adalah hari mengandoeng arti jang penting dalam sedjarah doenia serta adalah hari memperingati pembangoenan DJAWA BAROE dengan mendaratnya tentera DAI NIPPON pada tgl. 1, boelan 3, tahoen Syoowa 17 (2602). Dan hari perajaan DJAWA BAROE pada tahoen Syoowa 20 ini mempoenjai arti jang istimewa karena inilah perajaan DJAWA BAROE jang pertama kali sedjak kemerdekaan Indonesia dikemoedian hari diperkenankan oleh Pemerintah DAI NIPPON di Tookyoo.

\* \* \* \* \*  
Setelah pengoemoeman Tookyoo itoe, maka Balatentera didaerah Djawapoen soedah beroesaha poela oentoek persiapan tentang kemerdekaan dikemoedian hari dipelbagai lapangan, akan tetapi agar soepaja mempertjepatkan oesaha ini, kami akan mengambil tindakan-tindakan seperti berikoet:

\* \* \* \* \*  
TINDAKAN PERTAMA : Ja'ni mendirikan „Badan oentoek menjelidiki oesaha-oesaha Persiapan Kemerdekaan”.

\* \* \* \* \*  
Oleh badan ini bersama-sama dengan pihak Pemerintah dan pihak pendoedoek akan diselidiki serta dipeladjari soal-soal perloe jang mengenai persiapan kemerdekaan di daerah Pemerintah dipaelau Djawa ini.

\* \* \* \* \*  
TINDAKAN KEDOEA : Ja'ni mendirikan „Kenkoku Gakuin”.

\* \* \* \* \*  
Didalam amanat tersebut diatas, telah tertojock dengan njata ketiga pedoman terbesar itoe. Pertama, ialah mengadakan Badan oentoek menjelidiki oesaha-oesaha persiapan kemerdekaan sebagai tindakan goena menjongsong Indonesia Merdeka dikemoedian hari. Badan itoe ialah socatoe badan jang terdiri daripada anggota-anggota jang mengenai Pemerintah dan kalangan ra'jat, jang akan mendjalankan segala penjelidikan jang perloe oentoek kemerdekaan dengan mempertimbangkan pendapat<sup>2</sup> pendoedoek oemoemna. Tentang tindakan kedoea, jaitoe mendirikan Kenkoku Gakuin maka dapatlah dikatakan sebagai woedjoed dari pada sikap Pemerintah jg. se-tegas<sup>2</sup>-nya berhoeboeng dgn. oesoel Tyuuoo Sangi-In tentang perloeasan oesaha pendidikan. Tentang ini, Pemerintah telah menerangkan, bahwa „toedjoean sekolah tersebut adalah oentoek mendidik tenaga pemimpin jang kelak mendjadi sendi<sup>2</sup> negara baroe”. Maka dapat diketahoei, bahwa tindakan inipoen berhoeboeng rapat dengan persiapan kemerdekaan.

\* \* \* \* \*  
Tempat letakna Kenkoku Gakuin poen telah ditetapkan di Djatinegra, Djakarta Tokubetu Si dan telah direntjanakan, bahwa nanti

\* \* \* \* \*  
Pada oemoemna jang mendjadi dasar segala oesaha ialah orang-orang jang mendjalankan oesaha itoe. Koeat dan besarna negara Indonesia dikemoedian hari hanja tergantong kepada baik atau tidaknya orang jang menjoesoen negara itoe. Maka oleh karena itoe, oentoek memelihara orang-orang jang akan mendjadi poesat negara itoe, akan didirikan „KENKOKU-GAKUIN”.

\* \* \* \* \*  
TINDAKAN JANG KETIGA : Ja'ni memperloekas pembitjaraan tentang kemerdekaan.

\* \* \* \* \*  
Patoetlah diantara pendoedoek adanja be-roepa<sup>2</sup> fikiran dan pendapatna jg. timboel dari hati loeroes tentang pelbagai soal jg. mengenai kemerdekaan dikemoedian hari. Maka oleh karena itoe diantaranja akan diperloekas pembitjaraan-pembitjaraan jang amat bergoena dan sehat oentoek men lirikan negara baroe, bersama-sama dengan maksod melatih serta mempertinggi fikiran dan pendapatna pendoedoek.

\* \* \* \* \*  
Tindakan jg. ketiga ini adalah pernjataan kepertjajaan Balatentera terhadap kegiatan dan kedjodjoeran sekalian pendoedoek jg. kerdja bersama-sama dengan DAI NIPPON tiga tahoen lamanja dibawahi pimpinan Balatentera. Kami jakin dengan sepenoh-penoehnya, bahwa pendoedoek sekalianpoen akan mendjawab poela kepertjajaan ini serta madjoe teroes kearah toedjoean moelia „PASTI MENANG, PASTI MERDEKA”.

Djakarta, tanggal 1, boelan 3, tahoen Syoowa 20 (2605).

SAIKOO SIKIKAN.

\* \* \* \* \*  
pada tg. 29 April, Hari TENTYOOSSETU sekolah itoe segera akan diboeke. Atas gam'baran demikian, maka Panitia Persiapan oentoek mendirikan Kenkoku Gakuin telah poela memoelai pekerdjaaan dengan mengoemoelkan pemoeka dan tenaga jang ternama dari kalangan Pemerintah dan kalangan ra'jat dalam arti kata benar-benar.

\* \* \* \* \*  
Ketiga, ialah perloeasan pembitjaraan tentang kemerdekaan jang maksedna agar dapat mempertimbangkan segala penlapat dan pendirian jang perloe dan berfaedah sekitar soal kemerdekaan dari pendoedoek oemoem setjara seloecas-loecasnya, sehingga segala sesocatoe dapat dilengkapkan dengan sesempoerna-sempoernanji jang sesocai dengan fadjar Indonesia pada hari tertjapainja kemerdekaan.

\* \* \* \* \*  
Oleh karena itoe didalam Perajaan Djawa Baroe sekali ini, haroeslah kita merajakan pertolakan kita jang merentjanakan oesaha Indonesia didalam seratoes tahoen j.a.d. jang soenggoch patoet diperngati. Seleroeh pendoedoek haroeslah meresapkan kedalam hati sanoebari benar-benar, bahwa Perajaan Djawa Baroe sekali boekanlah semata-mata oelangan kebiasaan belaka.

### 第三回新ジャワ祭

#### 新らしき進發の日

三大方針明示さる

第三回新ジャワ祭をむかへるに當り、最高指揮は左の聲明を発表した。

最高指揮官聲明 第三回新ジャワ祭に際し親愛なるジャワ五千万民衆に告ぐ新ジャワ祭は昭和十七年三月一日大日本軍上陸に依り新生せるジャワを記念する歴史的記念日なり、而して本昭和二十年の第三回新ジャワ祭は大日本陸戦が将来に於けるインドネシアの獨立を寵容せる以後最初の新ジャワ祭たる点に於て特に重要な意義を有するものなり

大日本帝國の右脇明後現地軍においても各般に亘り将来の獨立に關し準備を進められる處なるが今般更に之を一層進捗せしむるため左の如き諸措置を執ることとせり

措置の第一は「獨立調査會」の設置なり

本調査會において官民協力の上今後必要なる當軍政地域における獨立準備關係諸問題を調査研

究することとせり

措置の第二は建國學院の創立なり

凡そ事を成すの基礎は人の如何にあり、將來東印度國家が強大を爲すや否やは一に掛りてその人を得るや否やに存す、之が爲國家の牛堅たる可き人物を養成するため建國學院を創立することとせり

措置の第三は獨立に関する言論の伸暢を圖ることなり

將來の獨立に関する諸問題に付、住民の間に眞摯なる各種意見あるは當然にして、右言論中將來の國家建設の爲眞に有益にして且つ健全なるものは之を伸暢し併せて住民の思想の訓練向上を計ることとせり

以上三措置は大日本軍の指導下全ジャワ民衆が過去三年間協力し來れる熱誠に対する軍の信賴の現れなり、本職は全住民克く此の信賴に應へ益々聖戰必勝、獨立必成の大目標に向ひ進進するを確信す

昭和二十年三月一日

最高指揮官

この聲明の中には三大方針が明示されてゐる。

その第一は、インドネシア獨立の準備措置として獨立準備調査會が設けられることである。同會は現地民の意見希望を徵し、官民を打つて一丸とした委員会を設け獨立準備をするための機関である。第二の建國學院は、中央參議會が要望した人材育成のための政府の態度を最も端的に具体化したものといへよう。これについては當局談として、「新國家の中核たるべき指導者育成のため」と明示され、この措置も獨立準備と密接な関係があることを教へてゐる。

建國學院の敷地は、既にジャカルタ特別市ジャテネガラに決定、天長節を期して開校の預定である。そして建國學院設立委員會は、文字通り朝野の名士を絶縁して発足した。

第三は言論の伸暢で、およそ獨立をめぐつて必要、有益と思はれる意見を全住民より徵し、獨立達成の日に、眞にジャワの黎明たるにふさはしい一切の態勢を整へしめようとするものである。それ故今回の新ジャワ祭には、インドネシア百年の計をなす眞に記念すべき進發を祝ふべきであつて、單なる年中行事の練習ではないことを、全住民が銘記しなければならぬ。

# PERSIDANGAN TYUUOO SANGI-IN, OEDJIAN OENTOEK MENOEDJOE KEMERDEKAAN

**TERLEBIH DAHOELOE  
MENEGAKKAN HIDOEP  
BAROE.**

Sidang Tyuuoo Sangi-In ke-VII telah dibuka oleh pada tanggal 21 Februari oentoek enam hari lamanja. Persidangan sekali ini bolehlah dikatakan lebih-lebih penting artinya sehingga ia tertjantem pada halaman baroe dalam riwayat Tyuuoo Sangi-In, karena didalam persidangan sekali ini segala pertunjangan dilakukan setjara lebih loeas daripada sidang-sidang jang laloe oentoek menjelidiki bagaimanakah tjara-tjara pendoedoek Indonesia oentoek teroer berperang sambil menggembung ra'jat kearah kemerdekaan didalam soeasana perang jang se-dahsja<sup>2</sup>nja seperti sekarang ini. Titik terpenting daripada isi pertanjanan ialah soal menegakkan hidoebaroe bagi pendoedoek Indonesia.

Perkataan „Hidoep baroe“ ini tiada mengandoeng sedikitpoen arti kesenangan hidoe setjara moderen, melainkan maksoednya ialah membaharoei hidoe dengan setjara keras dan tajam, moelai dari hal<sup>2</sup> jang njata disekeliling hidoe kita sehari-hari.

Selain daripada segenap para anggota mendapat kesempatan jang agak lebih loeas oentoek mengemoekakan pendapat masing-masing, ada poela soeatoe keistimewaan didalam persidangan sekali ini, ialah banjakna oesoel jang dipotoeskan sehingga berdjoemlah lima. Semoea oesoel itoe agakna berarti memperloeas banjoean dan soembangan pikiran Tyuuoo Sangi-In kepada pemerintahan Balatentera.

## KOETIPAN ISI PERTANJAAN.

Oentoek memperkoeat kemaoean berperang dari segenap pendoedoek,

## 獨立への試金石參議院

まづ新生活樹立へ

第七回中央參議院は、二月二十一日から六日間開會された。暁やかしいインドネシア獨立を目指して苛烈な現職局下に民族鍛成の実を與げつゝいかに戰いなくかを、自由に討議した意味で、參議院史に新しひ頁を印したものといへよう。試問内容の重点は新生活の樹立であつた。この言葉には、いよいよ近代化した趣味の生活をいさゝかも意味してゐない。獨立達成のため、身近い生活から革新しようとする峻嚴なものだつた。

◆諸問題内容の抜粋

一、全住民の戦争意志を鞏固ならしめるため、政府の諸施設とならんで、民衆生活も一層戦化させねばならぬ。これなしには、全住民が一

maka hidoe rakjat oemoemna haroes poela lebih-lebih disesoeaikan dengan masa peperangan sedjadjar dengan pelbagai oesaha Pemerintah. Soeatoe pembelaan kemaoean berperang dari segenap pendoedoek ta' dapat ditegakkan, djika soal tadi diabaikan. Oentoek mendjelaskan soal ini, baiklah kami mendengarkan oeraian Soomubutyoo. Beliau menerangkan didalam pendjelasan tentang pertanjanan Saikoo Sikikan sebagai berikut:

Perkataan „Merdeka“ dalam bahasa Indonesia berarti „pembebasan“. Dan jang penting ialah dari apakah sesoenggoehnya haroes dibebaskan. Inilah jang haroes kita mengetahoei benar-benar. Pembebasan jang dimaksoedkan itoe mengandoeng doea arti, jaitoe pembebasan dari loear dan pembebasan dari dalam. Jang dimaksoedkan sebagai pembebasan dari loear ialah pembebasan dari moesoh kita, djelasna dari belenggoe Amerika, Inggeris dan Belanda. Dan pembebasan dari dalam ialah membebaskan kita dari moesoh didalam diri kita sendiri. Moengkin orang bertanya: adakah moesoh didalam diri kita? Tetapi hendaklah toean<sup>2</sup> menjelidiki dgn. sedalam-dalamna, bahwa dimanakah letaknya toelang poenggoeng pertanjanan sekali ini.....

Demikianlah Soomubutyoo menerangkan. Di Djawa ini telah tiga ratoes tahoem lamanja didjalankan setjara habis-habisan oleh Belanda politik memboeat rakjat tetap boeta hoeroef dan politik memperbodoh rakjat. Di Djawa, dimasa sebeloem didjadiah oleh Belanda, tegak soeatoe keradjaan jang djaja dan keboeda-jaan jang tinggi. Belanda beroesaha oentoek meroentoehkan semoea itoe dan mendjeroemoskan rakjat Indonesia, sehingga oemoemna menjadi

致して交戦意志を確立するといふ訳には行かぬ。  
二、過去三百年の去勢政策から生じた残滓をどうしたら除去できるか、これは現下の重大問題である。  
三、獨立は認められたが、それには前提條件がある。それは内部的の解放で、いひかへると、米蘭の考へ方の壓碎である。  
この議案について、特に當局は議員の発言機會を多くさせるため、分科會よりも全院委員會に重点を置いて出来るだけ多人数の前で各自の意見を述べさせるようにし、また彼等の積極的協力を求め、建議案の上程件数を多くさせるなど、親心を示した。  
さて、「内なる解放つまり米蘭の考へ方の壓碎」とは、どんな意味か、これについて西村総務部長の説明を引用しよう。



R. Witooho  
Poerbohadidjojo (Jogjakarta)  
R. Oekar  
Bratakoesoma (Bandung Sij)  
R. Roedjito  
(Jogjakarta)



Mr. Muhammad Yamin (Djakarta) Mas Goenari (Djakarta) Mr. Moh. Djamin gilar Datoek Besar (Djakarta)



R. Prawoto Soenodilogo (Djakarta) Mr. Johannes Latuherhary (Djakarta) Mr. A. Maramis (Djakarta)



Drs. Yap Tjwan Bing (Bandung) P. F. Dahler (Djakarta) Abdurrahman Baswedan (Djakarta)



R. Soedirman (Surabaja) pilihan Asmo-Asmodiastro (pilihan Besuki)

Gambar ini  
ialah gam-  
bar 14 orang  
anggota dari  
Tyuuoo  
Sangi-In  
jang baroe.

boeta hoeroef. Belanda berdaja-oepaja agar rakjat Indonesia takoet dan hormat kepada bangsa Belanda. Hendaklah insaf benar-benar akan kenjataan itoe. Sekaranglah toeant<sup>2</sup> haroes menindjau kembali sekitar diri toeant-toean dan hapoeskanlah segala sisa koeman-koeman jang ditanam oleh Belanda dengan tjara jang sangat tjerdk oentoek meroes-sakkan batin toeant<sup>2</sup>. Demikianlah maksoed pertanjaan itoe.

Selandjoetnja, soal menegakkan hidoe baroe itoe boekanlah sekalkali menggambarkan mimpi sedap oentoek masa jang akan datang, melainkan hendak memberi petoendjoek bagi rakjat, petoendjoek jang mengenai segala lapang penghidoepan pakaian makanan dan tempat kediaman sebagai soeatoe sjarat jang ta' dapat ditawar lagi oentoek teroes mengedjar kemenangan dalam keadaan peperangan sebagai sekarang ini sambil memandang segala kenjataan dengan mata jang djitoe.

Berhari-hari, perbintjangan dilangsungkan didalam soeasana kesoenggoehan dan pada achirnya para Giin telah memoetoeskan djawaban jang terdiri daripada 33 pasal oentoek „Pembebasan dari moesoeah dalam“ dan oentoek menegakkan hidoe baroe. Selain daripada itoe djoega dipotoeskan lima oesoel jang sesoeari dengan keadaan oemoem pada masa ini. Kemoedian berachirlah segala atjara sidang Tyuuoo Sangi-In ke-VII jang soenggoeh dalam artinja itoe.

\* \* \*

### ISI DJAWABAN.

Kita insaf bahwa seloeroeh Rakjat Indonesia pada waktoe ini hidoe bergelora dalam soeatoe saat sedjarah jang akan menentoekan tegak-rebahnya sebagai bangsa.

Kita jakin bahwa dalam saat jang maha penting ini kita berdjoeang dengan segala tenaga oentoek mempertjepat datangnya Indonesia Merdeka.

Kita insaf poela dengan sesoenggoeh-soenggoehnya, bahwa hanjalah kemenangan achir dalam peperangan

次に新生活の確立といふことは未來の甘い夢を書いてゐるのではない。あくまでも現実を直視しこの戦局を勝ちぬく必須の條件として衣食住の各方面にわたり新指標を與へるといふのである。討議は連日熱心に續けられ、議員たちは「内なる解放」と新生活樹立に實に三十三ヶ條にわたる答申を作成すると共に、現下の諸情勢に適應する五建議案を可決して、意義ふかい行事を終つたのであつた。

◆

#### 一、諮詢答申の内容（前書は要点）

最高指揮官閣下より「現下戦争完遂並に将来獨立必成の基盤たるべき住民新生活の実践」に関する御諮詢を拜受し茲に左の如く答申す。我等は今や民族興亡の運命を決するところの史上一大激動機に立てることを認識すると共に、

soetji Asia Timoer Raja jang akan menetapkan memiliki kemerdekaan bangsa oentoek selama-lamanja.

Kejakinan itoelah jang memberi dasar jang kokoh kepada kita, ikoet berdjoeang dalam peperangan merebahkan kekoeasaan Amerika, Inggeris dan Belanda dengan mengoerbankan djiwa-raga dan darah-daging oentoek menegakkan Negara Indonesia dalam lingkoengen Asia Timoer Raja.

Kita insaf poela bahwa oentoek mengamalkan toedjoean hidoe memerdekaan bangsa, Rakjat Indonesia mempertarohkan djiwanja ke dalam pergolakan peperangan doenia dengan soenggoeh-soenggoeh beroes-saha memperkokoh pembelaan tanah air, baik dengan memperbesar tenaga prodoekti oentoek melipatgandakan hasil boemi dan pekerdjaaan pertahanan, ataupoen dengan melengkapkan penangkisan bahaja oedara, membantars mata-mata dan tangan-tangan moesoeah dengan siap-sedia memikoel sendjata sebagai perdjoerit dibela-kang garis dan dimedan peperangan.

Kita mentjoerahkan kepertjajaan dengan sepeneoh-penoeh keichlasan kepada Angkatan Moeda Indonesia, soepaja dengan semangat jang berapi-api dan hati jang tegoeh mempertahankan noesa dan bangsa, jang pada waktoe ini sedang menjongsong datangnya Indonesia Merdeka, dan dengan penoeh roch-perdjoeangan maka berbarislah pemoeda-harapan-bangsa memikoel sendjata besi-wadja dan tombak membela Rakjat dan toempah darah Indonesia.

Kita jakin dgn. sepeneoh-penoehnya, bahwa oentoek menjelenggarakan toedjoean hidoe jang loehoer dan moelia itoe, maka seloeroeh Rakjat haroes meloeap dengan membangkitkan soeatoe tenaga sakti jang berkoeasa menoempaskan dan membinasakan moesoeah, serta sanggoep membangoenkan soeatoe Masjarakat Baroe dalam soeatoe Negara-merdeka pada hari jang akan datang.

Itoelah sebabnya maka kita Rakjat Indonesia haroes dengan serentak melaksanakan pembaroean djiwa, jg. digerakkan atas dasar tindjauan hidoe, bahwa Rakjat tidaklah akan

全力をふるつて獨立インドネシアの達成に進んで敵撃しつゝありとの信念に徹す。われ等は大東亜聖戦に完勝することのみが永久に民族獨立の獲得を決定するものなることを認識し、生産効率の増強、防空の強化等前線統後の別なく常に武器を執つて起つ覺悟と用意を怠らず、もつてインドネシア住民が民族解放をめざす生存目的実踐のため、いまや世界戦争の渦中にその全生命を賭してゐる事實を認識す。崇高にして榮譽あるこの生存目的を貴かんかたぬ、我等は總ての個人的、利己的想思より完全に脱却して清淨なる精神生活に徹し、自らの魂の一大革新を期す。右目的達成のため、次の署項目に亘る新生活運動の実踐を掲揚す。

一、敢闘、奉公の精神を強固ならしめ軍人精神と公明正大の氣性を扶植せよ

mengalami kemenangan dan keda-jaan, jika tidak berkehidoepan soetji, serta berbakti kepada tentera-negara-masjarakat, dengan memeo-nakan segala sifat perseorangan.

Oleh karena itoe maka haroeslah kita toendoek kepada atoeran disiplin peperangan dan segenap wak-toe menghidoepkan semangat ingin bertempoer.

Kita bersiap membangkitkan maoe mengambil inisiatif melakoekan perboean jang beroena, dengan memboelatkan tenaga dan fikiran serta siap dan rela menahan segala kesoe-karan dalam waktoe perdjoeangan bangsa sekarang ini.

Kita hendaklah menanam roch keperdjoeitan dalam kalboe kita dan selaloe mengerahkan segala-galanja oentoek kedjajaan perboean kita, dengan tegoeh setia kepada para pemimpin, dan segenap waktoe hidoe bertaqwah kepada Toehan Jang Maha Esa.

Maka oentoek mentjapai toedjoean diatas insaflah kita, bahwa soeatoe gerakan pembaroean penghidoepan haroes dilaksanakan, jang akan memberi dasar baroe kepada boedipekerti dan masjarakat Rakjat jang dihidoepkan oleh soeatoe djiwa-baroe.

Dengan semangat jang menjala-njala kita masoekilah Gerakan Hidoep Baroe ini, jang akan memberi djiwa dan darah baroe kepada Rakjat seloeroehnya, jang laloe mempoenai kekoeatan lahir dan batin oentoek menlenjapkan segala hawa nafsoe keboeroekan dan membangkitkan masjarakat dan negara jang sempurna.

Oentoek kemegahan noesa dan bangsa, maka Tyuuoo Sangi-In mengandjoerkan kepada Rakjat Indonesia oesaha Gerakan Hidoep Baroe:

1. Koeatkanlah semangat perdjoeangan dan kebaktian, dan tanamlah semangat keperdjoeitan dan sifat kesatriaan.
2. Koeatkanlah kejakinan pasti-menang dalam pertempoeran apa-poen.
3. Boelatkanlah kemaoeuan dengan tekad jang tak koendjoeng patah.

- 二、如何なる戦闘に於ても必勝の信念を堅持すべし
- 三、不退転の意志と旺盛なる意欲を以て事に當れ
- 四、祖國愛と大東亜精神を昂揚すべし
- 五、規律に服従せよ
- 六、民族の能力に対する自信を強めよ
- 七、相互協力精神を昂揚すべし
- 八、信仰心を培ひ神命実踐に徹せよ
- 九、東洋的傳統と文化を尊重すべし
- 十、克己心を養ふべし
- 十一、自己を信じ自己の眞價を認めよ
- 十二、利己的なものを一掃すべし
- 十三、父母を敬ふべし
- 十四、物心両面における清潔なる生活に貫れよ
- 十五、傳統的生活習慣を尊重すると共に磨習を打破すべし

4. Koeatkanlah rasa tjinta kepada Tanah Air Indonesia dan semangat Asia Timoer Raja.

5. Toendoeklah kepada disiplin.

6. Koeatkanlah kepertjajaan kepada kesanggoepan-bangsa.

.7 Koeatkanlah semangat tolong menolong.

8. Tegoehkanlah iman dan hidoe bertaqwya kepada Toehan dan djalan kan segala perintahNja.

9. Djoendjoeng tinggilah adat-istiadat dan keboedajaan ketimoeran.

10. Koeatkanlah tata tertib (disiplin) terhadap diri sendiri.

11. Koeatkanlah kepertjajaan dan penghargaan kepada diri sendiri.

12. Berantaslah sifat mementing kan diri sendiri.

13. Hormatilah iboe-bapak.

14. Biasakanlah hidoe bersih lahir-batin.

15. Hormatilah adat-istiadat hidoe dan boeanglah kebiasaan jang boe roek.

16. Tjintailah kebenaran dan ke adilan.

17. Tepatilah djandji.

18. Koeatkanlah keberanian tang goeng-djawab.

19. Djaoehkanlah diri dari segala fitnah dan djangan memfitnah.

20. Setialah dan tahoelah berterima kasih.

21. Djanganlah beromong kosong.

22. Golongan atas, hidoeplah bersahaja dan berhemat.

23. Pemimpin, berilah tjontoh dalam kesederhanaan dan keichlasan.

24. Toentoetlah pelajaran membata ja dan menoelis.

25. Tanamlah semangat beladjar sendiri.

26. Biasakanlah bangoen pagi dan lekas bekerja.

十六、正義と公平を愛すべし

十七、信義を重んずべし

十八、責任を負ふことに於て勇敢たれ

十九、縦ての中傷を斥け他を中傷するを慎むべし

二十、忠実たれ而して感謝を知れ

二十一、嘘を言ふべからず

二十二、上層階級は簡潔質素の生活をすべし

二十三、指導者は簡潔と誠に於て範を示すべし

二十四、読み書きを愛べ

二十五、獨學心を養へ

二十六、早起きと早く仕事に就くことを習慣づけよ

二十七、有益なる作物を以て空閑地を活用せよ

二十八、縦ての閑時間を活用せよ

二十九、勞働を神聖視し手先仕事を尊重せよ

三十、汝の隣人の禮祉を護ること汝自身の家族の福祉を護るか如くあれ

27. Koeatkanlah oesaha menanami tiap<sup>2</sup> roeang tanah dengan tanaman jang bergenra.

28. Pergoenakanlah segala waktoe jang terloeang.

29. Moeliakanlah kerdja dan har gailah kerdja tangan.

30. Djagalalah keselamatan tetang gamoe sebagai mendjaga keselamatan keloeargamoe sendiri.

31. Ichlaslah mati oentoek agama, tanah air dan bangsa.

32. Bersatoelah Rakjat Indonesia.

33. Selaloelah siap sedia.

Djawaban jang mengandoeng ke insafan dan pesan<sup>2</sup> diatas, adalah dalam hakekatnya soeatoe djawaban atas seroean-djiwa bangsa Indonesia sendiri, sebagai soeatoe djawaban kami kepada panggilan kami dan oentoek pegangan-hidoe-kami.

Bersama-sama dengan seloeroeh Rakjat Indonesia jang ber-poeloeh<sup>2</sup> djoeta banjaknja itoe, maka dengan serentak semoeanja mengalami kese daran, bahwa:

Kita pasti menang,

Kita pasti merdeka.

*Djakarta, tg. 24, boelan 2, tahoen Syoowa 20*

*TYUUOO SANGI-IN*  
dalam sidang ke-VII.

### *ISI KELIMA OESOEL.*

1) Dengan adanya larangan meng angkoet barang-barang keperloean sehari-hari dari soeatoe Syuu kelain Syuu, bahkan dari soeatoe Ken kelain Ken, maka diantara beberapa daerah dapat ditemui kepintjangan perimbangan dalam perkara banjaknja barang-barang. Karena itoe oentoek memoedahkan peredaran barang-barang keperloean sehari-hari, maka hendaknya diadakan kelonggaran tentang mengangkoet barang<sup>2</sup> dari soeatoe daerah kedaerah lain

三十一、祖國と民族と宗教のため欣然と死ね  
三十二、インドネシア國民よ大同團結せよ

三十三、常に挺身の覺悟を整へおくべし

自覺と多くの要求を含む右の答申は眞理において印度ネシア民族自身の魂の叫びに対する解答であり、吾人の心の叫びに対する解答であると共に、吾人の生活信條に対する解答である数千万の印度ネシア住民と共に吾人の縦ては一様に我等必ず勝たん、我等必ず獨立せんの自覺を感じるものである

昭和二十年二月二十四日

### *第七回 中央參議院*

#### *二、五建議案の内容（要点）*

1、物資の州外、縣外移出制限のため、現在相當の山丘が見受けられる。よつて必需物資の需給円滑のため、政府が調査するところを減することのない範囲で、緩和策を講ぜられたい。

2、敵の侵寇にそなへ、既に組織されてゐる青

dengan tidak mengoerangi keperloean Pemerintah.

2) Sebagai oentoek bersiap-sedia akan kemoengkinan moesoeh menda rat ditanah air kita, hendaknya rakjat oemoem, dilatih dengan teratoer tentang ilmoe berperang dan mempergoenakan alat sendjata, teroetama barisan<sup>2</sup> jang telah teratoer didalam gabungan Seinendan, Keiboodan, Suisintai, Keibootai, Hizhoe'lllah-Gakutotai, d.l.l., soepaja mereka sanggoep bertempoer disegala waktoe.

3) Sebagai ichtiar oentoek mem perbaiki oeroesan Roomu, maka kepada roomusya hendaknya diberikan makanan jang setjockoep-tjockoepnia dan pakaian. Sewaktoe-waktoe dilakoekan pemeriksaan tentang kesehatan meréka. Selain daripada itoe hendaklah pengerahan roomusya dari kalangan petani diaotoer begitoe roepa sehingga oesaha memperlipatgandakan hasil boemi tidak teralang. Djoega dalam memindahkan tenaga kaoem laki-laki oentoek lapang jang lebih penting, hendaknya diperhatikan, apakah kelowongan itoe ta' dapat diisi dengan tenaga kaoem wanita ?

4) Perloe sekali memelihara dan mendidik tenaga-tenaga oentoek menjongsong Indonesia Merdeka. Maka oentoek itoe hendaknya Sekolah Rakjat dan Sekolah Menengah dikota kota diperbanjak dan mohon soepaja Pemerintah mengizinkan adanya Sekolah Menengah partikoelir. Djoega diadakan Harta Pengadjaran (Studiefonds) oentoek memberi pendidikan kepada pemoeda-pemoeda dari rakjat djelata jang pintar.

5) Berhoeboeng dengan perloena persatoean diantara segala gerakan rakjat oentoek kemerdekaan Indonesia, maka hendaknya diichtiarkan soepaja diadakan persatoean gerakan diantara Djawa Hookoo Kai dengan Masjoemi jang sampai hari ini ma sing-masing berdiri sendiri-sendiri, walaupoen tiada pertentangan diantara kedoea badan itoe.

年譜、警防團、推進隊、警防隊、自衛特別青年挺身隊、暴徒隊等に、何時でも戦闘し得るよう実戦訓練をされたし。

3、労務の改善策として、労務者には出来る限り充分の食事を與へ、衣料を供給し、健康診断を適時行ふと共に、食糧増産に支障のないよう、農民からの労務者供出は調整されたい。また男子の職場転用については、婦人代行の可否を注意されたし。

4、インドネシア 獨立準備のため、人材育成は必須であり、このため各都市、地方に國民學校の建設と、私立中等學校設立を許可されたし。子弟の優秀なるものには育英獎學金下附等の便法を講ぜられたし。

5、インドネシア 獨立のためには一切の民衆運動の一体化が必要であり、とくに從来併立しかだづたシヤワ奉公會と、マシユミの両團体を一元化しめるよう配慮されたし。

# GERAKAN HIDOEP BAROE MOELAI DIRENTANGKAN

Meresapkan dasar Pantja-Dharma menjadi  
toedjoean oentoek boelan 3 dan boelan 4

Paham tentang hidoe jang serba bersifat kesenangan dimasa damai itoe haroeslah diperbaharoei sesoerai dengan perpoeteran keadaan perang jang sangat seroe-dahsjat itoe. Wallaupoen tanah Djawa beloem diindjak oleh tentera moesoech, tetapi segenap pendoedoek wadib meresapkan semangat perang kedalam sanoebari masing<sup>2</sup> dengan se-dalam<sup>2</sup>nja, sanggoep mengantjoer-loematkan moesoech sehingga mentjapai toedjoeannja jang moelia itoe, ialah terlaksananja Indonesia Merdeka ..... Inilah poesat aliran jang ditjantoemkan kedalam djawaban Tyuuoo Sangi-In ke-VII jang terdiri daripada 33 pasal. Oentoek mentjapai maksoed itoe apakah jang haroes dikerjakan oleh kita sekarang? Soepaja djawaban tadi djangan sampai menjadi hampa belaka, maka marilah kita segera melaksanakan semoea itoe jang tertjantoeem didalam 33 pasal tadi ..... Atas keinsafan demikian, maka Djawa Hookoo Kai jang mempoenai sedjoeta anggota diseleroeh Djawa segera memoelai gerakan aktip dgn. mengerahkan seloeroeh Hookoo Suisintai dan dengan mendapat bantoean dari segenap badan-badan jang bersangkoetan dengan Djawa Hookoo Kai. Dalam mendjalankan gerakan itoe telah diambil sebagai toedjoean

oentoek boelan 3 dan boelan 4, jaitoe 1) Haroes mengoeatkan rasa tjinta kepada tanah air dan semangat Asia Timoer Raja. 2) Haroes mempergoenakan tanah kosong oentoek ditanami dengan tanaman-tanaman jang bergoena. 3) Memoeliakan dan menghanggai kerdja tangan. Semoea itoe adalah sari Pantja-Dharma jang menjadi djoega dasar paham bagi djawaban Tyuuoo Sangi-In jang berhoeboeng dengan hidoe baroe. Oleh karena itoe disini kami sekadar menjelaskan itoe oentoek menjokong gerakan baroe itoe.

\* \* \*

1) Tentang mengoeatkan rasa tjinta kepada tanah air dan semangat Asia Timoer Raja.

Dalam melihat bangsa manapoen djoea, maka sepandjang sedjarah tiap-tiap bangsa itoe tentoe ada bangoen-roboh dan djaja-lemahnja. Pada zaman Keradjaan Modjopahit kekoeasaannja itoe sampai kepada Bali, Timoer, Ambon, tanah Papoea d.l.l. poelau<sup>2</sup> dikepoelauan Soenda Ketjil, Borneo dan poelau-poelau disekitarnya, Kepoelauan Maloekoe, Soematera dsb. mengenai seloeroeh lingkoengan bekas Hindia Belanda. Indonesia jang sangat djaja itoepoen kemoedian tertjemar sedjarahnja

sehingga 300 tahoen lamanja karena pendjaduhan Barat. Pendjaduhan ialah Belanda. Mereka menjeboet Indonesia ini sebagai tanah djaduhan dan mereka berdaja oepaja oentoek melemahkan rasa kebangsaan Indonesia semata-mata oentoek kepentingan negeri Belanda sendiri. „Rakjat tidak diberitahoekan, tetapi memboeat rakjat soepaja menjadi penoeroet kepada kekoeasaan” ..... Inilah poela jang menjadi aliran pikiran jang mengalir pada alas nafsoe angkara moerka dari moesoech kita, Amerika dan Inggeris. Pembatja kiranya mengetahoei tentang nasib sedih dari bangsa India jang menjadi kawan sebangsa dengan kita, bangsa Asia. Inggeris jang melihat soember kejaaan jang amat besar di India jang diberkati alam, laloe melemahkan bangsa India jang pernah mengembangkan soeatoe keboedajaan jang sangat tinggi, keboedajaan jang haroem-semerbak namanja dibenoea Asia itoe. Inggeris telah meng-indjak<sup>2</sup> keselamatan bangsa India jang berdjoemlah lebih 360 djoeta. Sementara kepada Australia, New Zealand, Canada dsb., jang sama-sama diseboet sebagai tanah djaduhan Inggeris telah diberikan hak autonomi, maka mengapakah hanja India sadja tidak diberikan itoe?

入つた。そして三、四月の新指標として（一）祖國愛と大東亜精神の昂揚（二）空閑地活用（三）労働の神聖視、の三項目を探りあげた。之等はいづれも答申書の核心思想たるパンチャ・ダルマの精髓であり、われ等は此處にそれを敷衍して、この新運動に率先協力したいと思ふ。

第一、祖國愛と大東亜精神の昂揚について。どの民族をみても、その歴史には興亡盛衰がある。その昔マヤハイト王國時代には、パリ、チモル、アンボン、ニューギニア等のジャワ東方各島嶼、ボルネオ及び同島附近、マラツカ諸島、スマトラ等、旧蘭領印度諸島とよばれる全地域に領土を擴大してゐたインドネシアも西歐の侵略によつて三百年の長きにまたがる汚辱の歴史をさせられた。侵略者はいふまでもなく和蘭である。彼等はジャワを植民地といふ名で呼び、和蘭本國の便益のため、インドネシアの固有精神を除々に去勢する政策をとつた。「知ら

しむべからず、従はしむべし」今日敵米英の野望の裡に底流する思想もこれだ。諸君は同じ東亞民族たる印度の悲劇を知られるであらう。自然か與へた龐大なる資源に着眼した英國は、且つてアジア有数の高度文化を咲かせた印度を去勢し、英國の利益のために三億六千余万のインド人の福祉をふみにぢつた。同じく英國の殖民地とよばれる瀬洲、ニュージーランド、カナダ等が早くも自治権を與へられてゐる中につて、何故印度だけがそれを與へられないのか。爵士チャンドラ・ボース氏が起つて獨立インドのために全印度人によびかけ、自由印度假政府を樹立し、わかつ皇軍勇士と共にデーリーめざして果敢な闘争をなしつつあるのは、自己のためには一切を犠牲として恥ぢぬ敵米英の卑劣な慣習に挑戦したからである。南洋に英國が手をはさむのはし、それを莫御に併合してしまつた理由の一つは、彼地にダイヤモンドや黃

## 新生活運動展開する

三・四月の三指標

パンチャ・ダルマの眞精神

平時の享樂的生活觀は、苛烈な戰局の推移に即應して一新されねばならない。だとヘジャワがいまだ敵の侵襲をうけてゐないとはいへ、大東亜民族の一環として強く戰爭意識に徹し、あくまで敵を壊碎し、來るべき大目標すなはちインドネシアの獨立を贏得なければならない。.....第七回中央參議院で三十三ヶ條の諮詢答申に盛りあげた主流はこれであつた。では、このため今われ等何をなすべきか.....

答申を全文に終らせぬために、決議事項を直ちに実行に移さう。かくて全島百万の會員を擁するジャワ奉公會麾下の推進隊を総動員し、諸協力團體と手を携へて、直ちに活潑なる運動に

Subhas Chandra Bose, pahlawan India bangkit, berseroe kepada seloroeh bangsa India oentoek India Merdeka. Kemoedian mendirikan Pemerintah Kebangsaan India Sementara dan berdjoeang dengan sangat beraninya bersama-sama dengan perdjoerit Balatentera Dai Nippon, menedjoe Delhi. Semoea itoe berarti, bahwa pahlawan India hendak menentang tabiat moesoeh kita, Amerika/Inggeris jang amat hina dan pengetjoet, jang tidak maloe-maloe mengoerbankan segala-galanja oentoek kepentingan sendiri. Salah soeatoe alasan jang mendorong Inggeris mengeloerkan tangannya kepada Afrika-Selatan sehingga achiurnya didjadikan tanah djaduhan, ialah karena daerah tersebut menghasilkan intan dan emas dan hal itoe laloe dilapoerkan kepada radja Inggeris. Demikianlah sedjarah doenia membeitahaokan kepada kita. „Mengapa tidak lekas sampaikan hal itoe kepada kami. Kalau oentoek batoe-permata, ja ..... apa boleh boeat meskipun kita terpaksa berperang dgn. orang Afrika-Selatan”. Begitoelah radja Inggeris segera menjeroeh tenteranya jg. baroe dibentoek itoe oentoek memasoeki tanah Afrika-Selatan. Demikian djoega halnya dengan keadaan di Indonesia. Belanda jang melihat soember kekajaan alam jang amat mampoe di Indonesia itoe sedikitpoen tidak menghiraukan keselamatan bangsa Indonesia, melainkan mendjalankan segala tipoe daja oentoek mempertahankan kedodoekan Belanda didalam perniagaan didoenia Timoer. Djalanan jang terpaksia didjalani oleh bangsa Indonesia semendjak itoe, ialah sebagaimana pembatja mengetahoei sendiri.

Tahoen 2601 Kooki adalah fadjar bagi Asia Timoer. Dai Nippon jang pada tiap-tiap kesempatan selaloe berseroe: „Asia itoe satoe!” sampai pada waktoe itoe, laloe dengan amat beraninya menempoeh segala rintangan jang diboeat oleh moesoeh Amerika/Inggeris/Belanda sehingga membebaskan Tiongkok, Birma, Filipina, Indonesia dan sebagainya dari ran-

金が產せられることがイギリス皇室に報告されてからだと、歴史は傳へてゐる。「何故早くそれを朕に申さぬのか。宝石のためには、南阿人と争ふことも止む得ぬ」と、時の英皇帝は早速新編成軍を南阿に侵入させた。

同じことがインドネシアの場合にも いへる。東印度の豊富な天然資源に着目した和蘭は、インドネシア人の幸福をみぢんも考へず、東洋貿易における利權の地位を確保しつづけるために、あらゆる手段をつくした。それ以後のインドネシアの歩ませられた道は、諸君の知らるる通りである。

皇紀二六〇一年は東亞の黎明であつた。それで機会あるごとに「東亞は一なり」と唱へてさう日本は、渦巻く敵米英蘭の妨害を敢然撲滅らし、中華民國、ビルマ、ブリツビン、東印度諸島等を、敵の鉄鎖から解放し東亞諸民族の独立と自由とのため、國家の総力をあげて戦つてゐる。今日地政學者によばれる人々は、地理的にも大東亞は一に結ばるべき宿命だと叫

tal penindasan moesoeh. Seteroes poen Dai Nippon berperang matimatian dgn. mentjoerahkan segenap kekoeatan negerija oentoek kemerdekaan dan kebebasan bagi segenap bangsa Asia Timoer Raja. Mereka jang diseboet orang sebagai ahli geo-politik dimasa sekarang, semoea-nja berseroe, bahwa djoega dari soedoet ilmoe boemi memang benoea Asia telah ditakdirkan oleh Toehan soepaja mendjadi satoe. Bagaimana poen djoega, oesaha jang maha agoeng ini adalah soeatoe „Hidoep Baroe bagi Asia” jang haroes kita laksanakan atas kesadaran segenap bangsa Asia akan rasa kebangsaan serta atas persatoean jang seérat-ératna dengan bangsa Nippon sebagai saudara toea bagi kita semoea. Karena memang hendak lahir baroe, maka soedah barang tentoe sebeloem-nja kita haroes sanggoep menderita sakit beranak. Dan disanalah poela dapat ditemoei rasa tjinta kepada tanah air jang sebenar-benarnya.

„Oentoek siapakah, maka haroes kita menahan segala penderitaan pada masa ini?” Tidak lain, se-mata<sup>2</sup> oentoek seloroeh bangsa Indonesia. Oentoek rentjana Indonesia seratoes tahoen, marilah kita sama menjembangkan koerban kita jang ketjil sekali itoe. Boekankah ada peribahasa koeno jang mengeraikan, bahwa sekalipoen pada moelanja hanja sehelai ramboet disoembangkan dari seorang, djika ramboet itoe dapat dikoempoelkan dari be-riboe<sup>2</sup> orang, bahkan dari poeloehan riboe orang, maka ramboet itoepoen menjadi tali tambang jg. rapat mengikat gadjah.

## 2) Tentang mempergoenakan tanah kosong.

Tidak pernah ada kiranya soeatoe masa seperti sekarang ini, dimana perkataan „Memperbanjak hasil makanan” itoe mempoenjai arti jang sangat penting. Apa sebabnya? Hal berperang itoe berarti tidak hanja pertempoeran dimedan perang terkemoeka sadja sebagai dimasa dahoele. Banjknja peloeroe seboeah senapan-

んである。とまれ、この偉大なる事業は、日本を元とし、東西諸民族が眞に民族意識をめざめて協力一致完遂しなければならぬ、「アジアの新生」である。す「ここ新生」である以上、それをなしとげるための陣頭指揮は覺悟しなければならぬ。そこに眞の祖國愛がある。「誰れのために我等は現在の苦痛をしのぶのか」インドネシア全体のためである。インドネシア百年の計のため、小さい犠牲を捨てよう。人々が寄せ集めた一本づつの髪の毛でも、何千本、何万本となれば、よく大象をつなぐといふ、古諺もある。

### ：第二、空閑地活用について

食糧増産といふ言葉が今日ほど重大な意味を持つてきることはあるまい。それは何のためか。……戦事をしてゐることとは、昔の戦争のように前線だけの戦ひでなくなつた。一挺の機関銃が一分間に吐く弾丸だけで、何百発に及ぶ、一分隊、一駆逐隊、一師團にこれを加算して考へた場合、いかに多くべき弾薬が必要である

mesin sadja, jang dilontarkan dalam semenit itoe sadja berdjoelemah poeloehan ratoes. Karena itoe dapatlah digambarkan, betapa banjakna peloeroe jg. diperloekan kalau senapan mesin tadi dihitoeng dengan djoemlah satoe buntai, satoe regimen atau satoe dipisi. Boekan hanja peloeroe sadja, melainkan kita haroes mendjawab permintaan dari medan perang terkemoeka dengan prodoeksi pelbagai alat perang jang soenggoeh boekan main banjakna djenis itoe, dengan prodoeksi pesawat terbang dan kapal perang setjara teroes-menores oentoek mentjapai kemenangan achir. Bagi perdjoerit jang bertempoer dgn. moesoeh, begitoe djoega kepada perdjoerit prodoeksi jang bekerja giat oentoek menghasilkan alat perang seperti diatas tadi dibelakang medan peperangan haroeslah didjaminkan makanannya, meski bagaimana soekarnjapoen. Selain daripada itoe, agar mereka tiada oesah mengoatirkan perkara dibelakang, maka kita jg. ada dibelakang garis peperangan hendakna djangan hanja menjandar kepada orang lain tentang ichtiar oentoek mendapatkan makanan dan pakaian, melainkan berpikir sendiri dan berichtiar sendiri, haroeslah mempoenjai rentjana demikian roepa sehingga kita dapat mentjoekoepi keperloean sendiri walau didalam keadaan jang seboeroek-boeroeknja. Inilah toedjoean jang terletak didalam oesaha „Mempergoenakan tanah kosong”. Barang siapa pada waktoe ini mengendoengi Tookyoo, nistjaja akan terkedjoet dan kagoem, melihat soeatoe kota seperti Tookyoo jg. termasuk dalam ketiga kota terbesar didoenia, jang pendoedoek-kotanja berdjoelemah 7 djoeta itoe, betapa pendoedoekna mempergoenakan tanah kosong dengan tjara jang amat mengagoemkan dan lagi dgn. tjara jg. habis-habisan itoe. Sampai segala soedoet-soedoet tanah jang doeloe tidak dipergoenakan kini telah ditjangkoel dengan tiada ketjoealinja. Dari keboen-keboen didalam kota jg. diselenggarakan atas oesaha bersama oleh Tonari-gumi itoe dihasilkan: terong, ketimoen, pak sai,

か判る。弾薬だけではない、恐るべき各種の新兵器、飛行機、軍艦の連続的生産によつて、我々は前線の要求にこたへ、最後の勝利を獲得しなければならぬ。戦つてゐる兵隊、また銃後につづつて之等の兵器の製作に従事する産業戦士には、是が半日でも食糧を確保しなければならぬ。またそれ等の人々に後壁の疊ながらしむるよう、一般銃後の者は、衣食の途を唯々人に頼るばかりではなく、自分で考へ、工夫し、どんな最悪の場合にも自活できるよう計画しなければならぬ。空閑地の活用はこれをねらつてゐるのだ。

今日東京を訪れた人は、七百万の人口を擁する世界屈指の大都會が、いかに徹底した空閑地の活用をしてゐるか、驚くにちがひない。都會の隅々まで、凡そ今迄利用されなかつた土地は見事に開墾され、隣組が協力して作った畑からは、茄子、人参、胡瓜、白菜、南瓜、玉蜀黍等が收获される。山羊、雞、豚、兎等の家畜が、一寸した空地に遊びにはむけてゐる。植木林を

laboe, djagoeng dsb. Kerap kali orang menemui hewan ternak seperti kambing, ajam, babi, kelintji dsb., bermain<sup>2</sup> ditanah-tanah jang ketjil-ketjil didalam kota. Ada poela orang jang berhasil menanam tomat dengan mempergunakan pot-kembang. Oentoek mentjegah sinar matahari jang terik, maka tjoekoeplah kalau orang mendjalankan goebah laboe dari tanah pekarangan keatap roemah. Tidak oesah orang mengeloh, bahwa krè sekarang telah terlaloe mahal harganya. Oentoek apakah semoea itoe? Tidak lain, semata-mata oentoek bersiap soepaja kita tidak soesah akan perkara makanan walaupoen nanti moesoeh membomi perhoeboeng-an laloe lintas dan pengangkoetan.

Sampai hari ini, keadaan di Djawa oemoemja terlampau diberkati sjarat hidoe sehari-hari. Sekarang kita haroes melenjapkan perasaan kita: „asal pergi kenasar segala apa dapat dibeli” itoe. Kalau kekoerangan pakaian, marilah kita menanam kapoek dipekarangan kita. Kalau kekoerangan makanan, baiklah kita memboeat makanan itoe dipekarangan ..... Djikalau perasaan kita telah meningkat kepada tingkat demikian, maka baharoelah kita sanggoep mengedjar kemenangan achir dengan memperdjoangi perang lama. Apalagi djoega di Djakarta Tokubetu Si, jang menjadi kota jang terbesar di Djawa ini masih banjaklah tanah kosong. Ditambah poela sjarat<sup>2</sup> alam di Djawa ini menjoeboerkan segala tanaman. Jang perloe hanjalah pimpinan oentoek oesaha itoe. Memberi petoendjoek jang tepat dan tjontoh-tjontoh jang njata, itoelah pergerakan jg. hendak direntangkan sekali ini.

### 3) Memoeliakan dan menghargai kerdja tangan.

„Barang siapa jang tidak bekerdja ta’ boleh makan” ..... ini adalah adjaran leloehoer kita. Sesoenggoeh-njalalah dasar manoesa itoe memang haroes bekerdja. Tiada lagi penderitaan batin jang amat berat daripada orang menganggoer tiada berboeat

apa-apa. Dan memang soedah menjadi sifat manoesia, bahwa kalau orang tiada mempoenjai pekerdjaan, maka dengan sendirinya dia kerap kali berboeat djahat. Lebih-lebih dimasa peperangan, seloeroeh rakjat, baik jg. dimedan perang terkemoeka, maoepoen jang dibelakang garis peperangan wadjib ikoet mengambil bahagian dalam oesaha kepentingan negara, haroes menjoebangkan tenaga setjara berbakti soepaja dapat kita menghantjoer leboerkan moesoeh dengan setjepat-tjepatnya. „Kirimkanlah peloeroe, alat perang jang lain dan pesawat terbang.....!” Begitolah seroean pendorong oentoek kita dari medan perang terkemoeka datang dengan tiada poetoes-poetoe-nja. „Moesoeh itoe dapat dibinasakan dengan habis-habisan, kalau ada sedikit lagi pesawat terbang dan peloeroe.....” ..... Alangkah berdosaan, kita jang ada dibelakang garis peperangan, djikalau seandainya ada kesesalan hati sematjam ini pada perdjoerit kita dimedan pertempoeran terkemoeka!

Tentang tjara orang bekerdja roepanja ada doea matjam, jaitoe tjara jang sangat negatip, jang menganggap soedah tjoekoep kalau dapat menjelesaikan pekerdjaan jang telah diwadjibkan dan satoe lagi ialah tjara jang aktip, jang atas inisiatip sendiri, mengerdjakan sesoatee jang melebih apa jang telah diwadjibkan. Misalnya bagaimanapoen banjak air hoedjan masoek dari djendela, tiada kehendak oentoek menoetoe djendela kalau sebeloem mendapat perintah. Ini adalah akibat politik Belanda jang benar-benar hendak memperbodoh rakjat Indonesia. Soeatoe „pengasiman” pada akal manoesia jang soenggoeh mengerikan hati orang. Meskipoen kita sangat sajangkah, tetapi memang benar kadang-kadang kita menemui kedjadian sematjam ini diantara rakjat djetata Indonesia. Manoesia haroes berbeda dengan hewan. Dalam melakoekan sesoatee pekerdjaan, haroes kita memeras otak, bagaimanakah djalannya jang

sebaik-baiknya oentoek menjelesaikan sesoatee pekerdjaan jang diberikan kepada kita itoe. Disanalah poela kita temoei nikmat dan kemoeliaan bekerdja. Dan kalau orang sekali dapat merasakan nikmat bekerdja, maka makin mendorong kita oentoek melopekan diri kita didalam keasjikan bekerdja sehingga hal-hal jang sedikit meroegikan diri kita misalnya, tidak lagi menjadi boeah pikiran bagi kita. Kalau soedah meningkat kepada tingkat demikian, maka oepah dan tempoh bekerdja tidak menjadi soal lagi. Tjara bekerdja sematjam ini, jang sangat aktip kini dilakoekan dipaberik-paberik keboetohan perang di Nippon. Sebeloem memoelai pekerdjaan pada tiap-tiap hari, maka perdjoerit prodoeksi jang memboeat alat-perang terlebih dahoeloe berdo'a, moedah-moedahan dapatlah berdjasa dengan pekerdjaan jang dilakoekan mereka. Walaupoen jang langsoeng memboeat alat-alat itoe mesin belaka, tetapi mesin itoe diisi dengan djiwa oleh pekerdja. Karena itoelah dari oesaha mereka itoe dapat didatangkan hasil kemenangan jang gilang-gemilang. Amerika jang mentjong-kakkan banjaknja benda, melepaskan peloeroe dengan setjara tidak menghitoeng dan tidak memperdoelikan kena atau tidaknya peloeroe jang dilepaskan itoe. Para pekerdja jang memboeat peloeroe Amerika itoe soeka sekali mogok kalau sedikit boeroek sjarat pekerdjaannja. Perbedaan jang terdapat diantara kita dengan moesoeh inilah jang menentukan kesoedahan peperangan.

Kalau kita insaf benar-benar, bahwa segala pekerdjaan kita berhoeboengan dengan bangoen-robohnja nasib bangsa Indonesia, maka soedah semestinjalah dapat kita menggiatkan diri kita dalam melakoekan segala pekerdjaan, walaupoen pekerdjaan kita semoea itoe masing-masing berbeda djenis dan tempatnya dan tidak dilihat orang. Marilah kita merenoengkan dengan sedalam-dalamnya tentang perkara „Memoeliakan dan menghargai kerdja tangan!”

つかつて、トマトを植えて成功してゐる人もある。暑い夏の陽ざしを防ぐには、庭から家屋へ南瓜のつるを誘はせればよい、日除けの簾が高價になつたと、歓くには文ばなしである。これ等は皆なんの爲か、若し敵か輸送機関を爆撃しても、直ぐに食物に困らない準備のためである。ジャワは今まであまりに恵まれ過ぎた。市場へ走れば何んでも貰へるといふ氣持を去つて、着るものかなければ、庭へカボツクを植えよう、食べ物が足りなければ庭へ造らうといふ氣持にまで徹底してこそ、長期戦に勝ちぬけるのだ。その上ジャワ唯一の都會たるジャカルタ特別市でも、空閑地は一面にある。そしてジャワの自然は、何を造つてもよく育つのである。要はそれを指導することである。これを適確に教へるのが、今回の運動である。

### 三、労働の神聖視

「働く者は食すべからず」これは古人の教へである。由來人間は働くように出来てゐる。何もしないこと程苦痛な事はない。そして何も

しないでゐると、自然に惡の方へ走りたがる。まして戰場下に於ては、前線と銃後とを問はず、出来る限り獻身的に國家事業に参加して、一日も早く敵を擊碎しなければならない。彈丸を、兵器を、飛行機を！。と、前線からは絶えず激勵が來てゐる。もう少しの飛行機と弾丸があつたら、あの敵を完全に撃滅できたのに.....といふような事実があつたとしたら、銃後の我々はまことに申証ないのである。労働には二通りあるようだ。與へられ仕事だけをすれば足りるとする消極的なものと、與へられれば仕事以上に進んでする積極的なものこれがこれである。いくら雨が降りこんでも窓をしめろと主人から命ぜられるまでは行はないような保護政策を和蘭は取へた。これは恐ろしい人間の智慧の去勢である。我々は殘念ながらインドネシア大衆の間に、時々このような場面に出會ふ。我々は草なる動物ではない、自分の智識をはたらかせ、どうしたら與へられた仕事を立派になしとげられるかを考へて行はなければなら

ぬ。そこから労働の味や、尊さが悟られる。そして一度労働の味が分ると、自分の少しばかりの不都合など考へてゐられない程、仕事に打ちこんで来る。かうなると労銀とか、時間などは問題でない。このような積極的労働者が、いま日本の各軍需工場で行はれてゐる。兵器をつくる産業戦士は、仕事にかかる前に、どうか立派なお役に立ちますようにと、祈りをこめてから就業する。作るものは機械であつても、その機械には魂がこもつてゐる。そこから百の戦果があるのだ。アメリカは物量に誇つて當つても當らなくても無暗に弾丸を打ちこんで来る。それをつくる職工には、少し労働条件が悪いと直ぐに罷業を起す。この二つの差は天地の差をつく。われわれの労働は凡てインドネシアの興亡にかかるることをよく自覺すれば、たとへ仕事が裏り、場所が異つても、或は誰も見てゐなくとも、全力を注いでげめる筈である。神聖なる労働の偉大さを噓みしめよう。

# PEKERDJAAN SENAPAN

Djika sendjata api telah madjoe seperti sekarang ini, maka ada poela orang jang menjangka, baha-wa dalam perang témbak pekerdjaan senapan boekannja sangat penting lagi. Akan tetapi, meskipoen telah ternjata bahwa sendjata api itoe sangat besar koeasanja, tetapi djika tidak dapat mengoe-sai maksoed kedoedoekan moesoech, kendatipoen berperang ta' dapat-lah menghantjoerkan moesoech. Biarpoen bagaimana djoega, achir-nja haroes poela menjerang dgn. pedang terhoenes dan dengan sangkoer (bajonet) jang dipasang disenapan. Bagi Balatentera senapan itoe adalah satoe-satoenja kekoeatan pedang dan sangkoer. Bagi sendjata api jang biasa, kebaikannja terletak pada bahan téhniknya, akan tetapi dalam perang pedang dan sangkoer, jang terpenting ialah roh dan semangat perdjoerit semoeanja.

Semangat jang menimboelkan keberanian menjerang dengan tiada indahkan bahaja jang didatangkan dari pedang moesoech, boekannja timboel karena mahir dalam hikmat perang atau poen karena pandai mempergoenakan sangkoer, melainkan timboel karena kekoeatan semangat jg. besar.

Diantara lebih daripada 2000 sendjata dalam Balatentera Kerdjaan Dai Nippon semoeanja sangat dihargai, akan tetapi sendjata jang diberi berlantjana Boenga chrysanthemum, lain dari-pada senapan, tidak ada.

Perang dengan pedang terhoe-noes dan senapan ialah kekoeaan semangat. Djika kita ingat-kan itoe, maka mengertilah kita

apa sebabnja senapan beroléh Lantjana jang semoe-lia itoe.

Akan tetapi, menoeroet waktoe dan tempatna, senapan itoepoen memperlihatkan koeasanja sebagai sendjata api. Dalam waktoe hendak membina-sakan panglima moesoech, pada senapan itoe dipasangnya katjamata, laloe dilepaskannja. Lagi poela, pada ketika kena serangan moesoech jang mendadak datangnya, maka jang dapat mendjawab serangan itoe dengan segera ialah senapan. Karena itoe, meskipoen pembikinan sendjata api telah madjoe ba-gaimanapoen djoega, senapan itoe akan tetap diboetoehkan. Djika dioedjoeng senapan itoe diberi bersangkoer, maka sangkoer itoepoen dapat digoenganan sebagai tombak pada zaman dahoeloe. Lagipoela, senapan itoe sendjata jang dipegang seseorang, djadi sedapat-dapatnya haroes diboeat ringan. Tetapi, kalau terlaloe ringan, tidak moengkin djoega oentoek melakoekan kewadjiban-ja berperang. Senapan pasoekan berdjalanan model tahoen 38 termasoek djoega pélor lima boeah, beratnja kira-kira 4 kg. Djika diberi bersangkoer beratnja kira-kira mendjadi 4.5 kg. Pélor 100 boeah kira-kira 2 kg beratnja.

Karena senapan itoe dapat menembak hingga 2400 m djaoe-hanja, maka dengan pasti dapatlah oentoek menembak barang sesoeatoe hingga sedjaoeh itoe. Pada

神力が生むものであります。皇軍の場合で申せば、二千余種を超える満州の兵器のうち、畏れ多いことですが菊花の御紋章がさまれてある武器は、小銃のほかにはありません。白兵戦と小銃と精神力。これを考へると、御紋章を刻くいはれが、よく解ると思ひます。

しかし小銃も時と場所のいかんでは、立派に火器としての威力を発揮します。敵の指揮官を庭したりするとき、小銃に眼鏡をつけたものを使ひます。また不意に敵の襲撃をうけたとき、最も機敏に應戦できるのは、小銃であります。だからどんなに火器が進歩しても、小銃が不用になる時はありません。

小銃の先に剣をつけると、昔の槍と同じ働きをします。また小銃は一人一人が持つ兵器ですから、出来るだけ軽くしなければなりません。



oemoemnjia, djika oentoek meném-bak sasaran jang djaoehnja 500 atau 600 m kebawah, maksoed senapan itoe bisa berhasil baik. Balatentera jang koerang baik latihannja seperti Amerika dan Inggeris, meréka itoe menémbak-kan peloeroenja dengan sia-sia dari djaoeh, tidak dipedoelikan apakah témbakannja kena atau poen tidak.

Tetapi, karena senapan itoe dapat menembak hingga 2400 m, ataupoen beratnja hanja 4 kg, djadi dapat djoega oentoek menembak dekat. Adapoen akan adanya senapan jg. dapat menembak sendiri seperti senapan mesin ri-nigan (ketjil), perloe djoega, tetapi, senapan sematjam ini masih ada tjetjad dan kekoeranganja, karena itoe kiranya ta' akan dapat dgn. segera mendjadi pengganti senapan itoe.

が、さればといつて、軽すぎても戦闘の役に立ちません。三八式歩兵銃は五発の弾をこめて、約四キロの重量となり、剣をつけると四、五キロ、弾丸百発の重さが約二キロあります。

小銃の照尺は二千四百メートルまで刻線が入つてゐますから、この距離まで確実に射撃されます。大体五百一六百メートル以下の目標を正確に射てば、小銃の役目は達成されます。米、英のやうに訓練の悪い軍隊では、當つても當らなくても遠くから無駄弾を散射して來ます。しかし小銃の照尺は二千四百メートルでも、四糠ちかくでも射撃が出来るのであります。

これから的小銃は軽機関銃のよう、自動的に射撃するものも必要でせうか、これには長所、短所があつて、直ちに小銃の代用品となることはありますまい。

近代兵器の話 (三)

## 小銃の役目

近頃のように火器が進歩してしまふと、射撃による戦闘では、小銃の役目は大したものではありません。しかし如何に他の火器が威力を発揮したとしても、その目的とする敵陣地を確保しなければ、戦闘しても壊滅するといふ証拠には行きません。最後は小銃をかさした白兵突撃によらなければなりません。小銃は皇軍唯一の白兵威力であります。

一般火器では技術や材料が物をいふのですが、白兵戦では一切が兵の氣魄、精神、かんにあります。敵の白刃の下に駆込むその精神作用は、武技や銃剣の優秀さによるのではなく、優れた精

# IKAN MOEDJAHIR SEDJODOH

*Dari ikan biasan menjadi ikan rezeki dimasa perang*

Konon ada sebangsa ikan hiasan (ikan jang hanja oentoek perlilitan seperti ikan mas) jang berasal dari daerah Afrika-Tengah, datang dari Mesir menjoberang ke Djawa dgn. melaloei Shonantoo. Peristiwa ini terjadi pada tahoen Kooki 2597. Meskipoen ikan itoe sebagai ikan hiasan, tetapi bentoek toeboehnja atau roepanja tidak berapa loear bisa bagoesnja, sedangkan warnanjanpoen tidak menta'djoebkan djoga. Karena itoe maka oleh orang Belanda jang memang gemar akan bermatjam-matjam ragam, tidak diatjoeuhkan. Kemoedian terlepaslah ikan itoe dari tempat pemiaran dengan tiada ketahoean kemana perginja. Beberapa lama nja ia berkeliaran kemana-mana.

Ada soeatoe tjerita lagi. Konon di Kediri-Shuu Selatan, ada seorang Indonesia, Moedjahir namanya. Ketika ia berdjalan-djalan dimoeara soengai di Laoetan Hindia, didapatinja sekawan ikan ketjil, laloe diambil dan dipiaranja. Ikan ini ikan hiasan jang kemoeidian membiak memperbanjakkan diri.

Pendeknja, ketika ikan itoe moelai dipelihara orang, sebagai

ikan hiasan, lebih koerang 1 cm pandjangnja, kemoedian menjadi ikan rezeki lebih koerang 40 cm pandjangnja. Sedjak itoelah ikan itoe moelai naik deradjat menjadi hidangan makanan orang Indonesia jang gemar akan ikan. Sesoe dah itoe laloe membiak dengan lekas, lama-kelamaan tersebarlah di Bandung, Surabaja, Jogjakarta, Priangan dan sebagainja.

Barang sedikit tentang pentingnja machloek itoe, dan betapa besar rol jang dipegang olehnya teroetama ditanah Djawa, akan kami paparkan disini. Sambil mengeangkan nama orang jang moela-moela mendapatnja, ikan itoe diseboet orang ikan moedjahir. Dengan mengetahoei peri hal ikan itoe, akan lebih mendalamlah kejakinan kita, bahwa ikan itoe benar<sup>2</sup> menjadi soember perto longan jang dikaroeniakan oleh Toehan kepada tanah Djawa.

Ikan sedjodoh dalam tiap-tiap 20 hari berteloer sekali. Tetapi diantara teloer-teloer itoe ada yg. diperteloerkan didasar tebat. Dan djika teloer jang demikian itoe dibiaran begitoe sadja, akan habis binasa (tidak menjadi ikan). Karena itoe yg. dimasoek-

kan dalam hitoengan ialah hanja teloer-teloer jang dipelihara oleh indoeknja, ini lebih koerang 300 boetir banjaknja. (Sekarang di Tempat Penjelidikan Ikan di Bogor telah diadakan tempat penetasan dengan réka).

Dagoe ikan moedjahir itoe menjemboel besar sama benar dengan dagoe ikan paoes. Ikan ini ialah ikan jang betina. Didalam moeloet itoe teloer-teloernja dieramkannja. Karena itoelah maka teloer-teloer itoepoen dapat melangsoengkan hidoejnja dengan sendirinja.

Dengan demikian ikan betina itoe berenang-renang kian kemari seraja membawa anak-anaknja didalam moeloetnja. Didalam lima hari teloer tadi menetas. Djadi dalam moeloet itoe bagi mereka sebagai tempat pemiaran. Akan tetapi, meskipoen telah menetas, tidak segera dibiaran keloeear berkeliaran kian kemari.

Ada kalanja anak-anak itoe dikeloearkan dari moeloet, dan dibiaran berenang-renang kian kemari, akan tetapi, apabila ada bahaja didekati moesoh, maka dengan segeralah dimasoekkannja kedalam moeloet kembali.

の分布は迅速て、バンドゥン、スラバヤ、ヨギヤカルタ、ブリアンガンと、漸次繁殖して行つた。

◆

われわれはムジヤイルー発見者の名を記念して命名された此の観賞魚の名だーの、特にジャワに及ぼす偉大な役割にふれるに先立ち、その旺盛なる生態を若干のべてみたい。これを知ることは、同時に天がジャワに與へた戦時資源がいかに立派なものであるかを、深く認識することになるからである。  
一対の成魚は二十日目ごとに一回産卵するが、その産卵数のうち、池底に生み落されたものは自然放置すれば死滅するので、雌魚が育てるものだけを計算しても、およそ三百粒の魚卵が孵化するのである。(いまでは生み落された魚卵の人工孵化が、ボゴル内水増殖研究所で行はれてゐる。)

ムジヤイルの雌の下鱗は、丁度鯨の下鱗のやうに大きくふくらんでゐる。これは雌の習性として、口中に魚卵を食へて育てるから、自然に発達してゐるのである。お母さん魚はかうして何時でも子供たちを口の中に入れて泳ぎまはつてゐる。

五日目には早くも子供は孵化し、芥子粒ぐらひの幼魚になるがそれでもお母さんは子供たちを野放しにしない。時折は口から出して泳がせることもあるが、外敵が近づいたと見ると、忽ち子供たちを口中へ追ひこんでしまふ。かくて十四日間、子供たちは神様が與へて呉れた「母性愛の暗室」の中で、すこやかに育つのである。それから初めてお母さんの口中から放たれた稚魚たちは、未來の希望にふくらんで、魚の生活をはじめる。

子供たちは三月目には立派に成魚になる。この時は六センチぐらひで、早くも第二の試み、

一石二鳥のムジヤイル

観賞魚から戦時食へ

原産地はエデブルトからアフリカ中央部にかけてであるといはれる一観賞魚が、昭南島を経てジャワへ渡つたのは、皇紀二五九七年のことであつた。観賞魚としても、別に立派な姿態を有つてゐる訳でなく、また色彩もそれほど魅惑的ではないので、派手好きなオランダ人に捨てられ、空しく養魚池へ放流された。—それから長い月日が流れた。一説によると、ムジヤイルといふ名の一インドネシアが、クディリ州の摩印度洋に注ぐ河畔を散歩してゐる時、何じなく発見した魚群が、この観賞魚の生長した姿であつたさうである。兎に角、移植された當時一センチそこそこの観賞用成魚が、最大四〇センチの立派な食用魚となつて、はじめて魚好きのインドネシアの食膳に上つたのであつた。それから

Demikianlah anak-anak ikan itoe dalam 14 hari lamanja didalam „bilik perlindoengan” jang dikoerniakan oleh Toehan. Kemoedian djadilah ikan jang élok. Soedah itoe maka mereka itoepoen meninggalkan moeloet indoeknja, dan dengan mengandoeng harapan dikemoedian hari mereka itoe moelai menempoeh kehidoepan sebagai ikan.

Dalam 3 boelan anak ikan tadi soedah mendjadi ikan jang élok. Pada ketika itoe lebih koerang 6 cm pandjangnja. Dan moelailah menderita pertjobaan jang kedoea, ja’ni berteloer jang kedoea kalinja dalam tiap-tiap 20 hari.

Dengan oeraian ini sadja, bagi pembatja jang memikirkan lebih djaoeh, tidak boleh tidak tentoelah menimboelkan rasa ta’djoeb akan bilangan perbanjakan ikan itoe, perbanjakan jang benar-benar seperti angka-angka dalam ilmoe falak. Mengapa maka demikian? Karena, sekali berteloer kita ambil misal 300 boetir, diantaranja jang mendjadi ikan betina 150. Tiap<sup>2</sup> 20 hari berteloer sekali. Djadi dalam waktoe 3 boelan, maka banjaknja teloer soedah mendjadi angka bilangan yg. terlaloe besar, sehingga benar<sup>2</sup> mendjadi soember rezeki jang dikoerniakan oleh Toehan. Menoeroet perhitoengan pertjobaan jang dilakockan di Tempat Penjelidikan Ikan di Bogor, dalam waktoe 6 boelan seékor ikan betina soedah meneloerkan lebih dari 1.000.000.

つまり二十日目に一度の産卵をはじめるのだ。感のよい讀者は、これだけ書いただけで、ムジヤイルの実に天文學的な繁殖率に驚嘆するに違ひない。何故かといへば一回三百粒の魚卵の半数を占める雌魚五十尾が、二十日毎に生誕し、三日目に産卵する龐大なる数字は、眞に天與の營養資源だからである。試るに内水増殖研究所で計算したら、一対の雌雄が六ヶ月に百万尾以上の産卵をしたことか判つた。



ムジヤイルの餌料には、はじめ糠や馬糞を入れてやる。それら成魚には、ジャワに豊富な芋のカスやタピオカのカスを細かに刻んで投入してやればよい。此處で特筆大書したいのは、ムジヤイルがマラリア蚊の幼虫を好んで食べることだ。いや、食べるなどといふ生易い表現では不

Oentoek makanan ikan itoe bolehlah diberi ampas oebi jang banjak terdapat di Djawa atau ampas tapioka, diiris haloes-haloes laloe dimasoekkan kedalam tebat.

Ada lagi soeatoe sifat jang teristimewa pada ikan itoe, ja’ni, ikan itoe gemar makan djentik-djentik njamoek malaria. Djika hanja dikatakan makan sadja, tidak tjoekoep memberi gambaran jang tegas didalam angan-angan kita. Seandainja dalam sebidang sawah dilepaskan ikan moedjahir 6000 ékor, maka djentik-djentik njamoek malaria didalam sawah itoe akan habis dipoenahkannja sama sekali. Lagi poela, ikan 6000 ékor itoe djika dihitoeng banjaknja perbanjakan menoeroet banjaknja hari, tidak akan lebih daripada berasal dari seékor ikan dalam tempoh 10 hari sadja. Tempat Penjelidikan Ikan di Bogor, dalam rentjanja bagi tahoen jang ke 19, dibagi-bagikannja kepada tiap<sup>2</sup> Shuu 500.000 ékor ikan. Diantara ikan-ikan itoe tentoe ada jang terlepas dari sawah atau poen dari tebat pemiaran. Mengingat jang demikian itoe, maka penjebaran ikan tadi dapat mendjadi sebab oentoek memberantas penjakit malaria, penjakit jang telah mengakar di Daerah Selatan, jang moesnaja sangat diharapkan orang.

Diseleroeh tanah Djawa sekarang ada tebat pemiaran ikan 77.000 hectare loeasnja. Djika

十分だ。もし一町歩の田園に六千尾のムジヤイルを放てば、マラリア蚊の幼虫は全滅してしまうほどだ。ムジヤイル六千尾は、その繁殖力を日数割に換算すると一対の成魚の僅か十日間の營みにすらないのである。内水増殖研究所が十九年度内だけでも、五、六十万尾の成魚を各件に配給し、田園や、溜池や、養魚場に放流しようと試みてゐるのは、南方の癌たるマラリア対策に力あらしめようと切に望んでゐることも、その一因といへるのだ。

ムジヤイルの習性として、淡鹹兩棲魚であることも、特筆してよいだらう。現在ジャワ全島の鹹水養魚場は七万七千ヘクタール、これを全部繁殖力の旺盛なムジヤイルに切换へれば、養魚場だけで三万噸の増産になる。一例として鹹水魚さばひげ (Ikan Bandeng) との比較をしてみよう。さばひげの生産量五〇キロから最大五〇〇キロに対し、ムジヤイルの繁殖率は最低一、

ikan<sup>2</sup> dalam tebat itoe semoeanja diganti dengan ikan moedjahir jang banjak pemiakannja, maka dari tebat pemiaran ikan sadja akan didapat hasil 30.000 ton. Tjoba bandingkanlah dengan pemeliharaan ikan lainnya, misalnya ikan bandang. Dari bibit ikan bandang 50 kg, se-banjak<sup>2</sup>nja menghasilkan 500 kg. Pada hal djika ikan moedjahir dapatlah mendatangkan hasil 6.000—10.000 kg.

Adapoen oeraian tentang ikan ini jang berhoeboengan dengan makanan dimasa perang, tidak akan kami oeraikan pandjang<sup>2</sup>. Bagaimana tjara makan ikan itoe jang sebaik-baiknya, saja kira, tjoekoeplah soedah djika kita makan itoe seperloenja sadja.

Ikan itoe jang paling énak ketika pandjang lebih koerang 10 cm, ja’ni ketika soedah mendjadi ikan kira-kira dalam waktoe 3 boelan. Djika digoréng dengan minjak dapatlah dimakan hingga sampai toelang-toelangnja sekali, dan zat makanan dalam ikan itoepoen banjak djoega. Djika telah 20 cm pandjangnja, boleh dipanggang dengan garam, dan boleh digoréng djoega. Ikan jang ketjil-ketjil boleh djoega digarami serta dikepingkan.

Siapatah gerangan jang membe ritahoe, maka ikan hiasan di Mesir itoe menjeberring laoetan jang djaoeh, datang di Djawa oentoek mendjadi rezeki dimasa perang?

○○○キロがら實に六、○○○キロに及ぶのである。



これ等の生態描寫のあとでは、われわれは戰時食ムジヤイルについて、贅言を要しないと思ふ。ただ何時、どうして食べれば、最も合理的であるかについて、少々駄足を加へれば足りると思ふ。

一番美味しいのは、十センチ位のとき、つまり成魚となつて三ヶ月目の頃、油でいためて食べれば、骨まで全部食べられ、營養質も高。二十七センチになると、味焼きもよく、煮魚してもよい。稚魚の時塩を効かせて塩干魚にしても結構だ。エジプトの齧歯類が、はるばる海を超えてジャワの戰時食に化さうとは、誰かよく豫期したであらうか。

# DIPEKARANGAN TOEAN DAPAT DIBOEAT SAROENG

Adapoen di Djakarta Tokubetu Si diadakan Seteleng penghidoepan di masa perang sebagai soeatoe oesaha oentoek memperingati Perajaan Djawa Baroe.

Seorang moerid dari Sekolah Bahasa Nippon Tingkat Tinggi jang menjaksikan pertjobaan pemintal dan tenoen dari Kantor Penjelidikan Tenoenan didalam seteleng itoe laloe mengarang kesannja sebagai dibawah ini:

„Disana saja melihat orang memboeat pakaian dari kapas. Soedah barang tentoe dapat diboeat bermatjam-matjam pakaian dari kapas itoe. „Ah, alangkah bagoesnya, Boenkankah djoega di Djawa ini sesoenggoehnja dapat dihasilkan pakaian .....!“ Sambil berpendapat demikian, sajapoen merasakan benar-benar akan penghidoepan kita jang boeroek sampai hari ini. Kebiasaan didalam sikap hidoepe kita: Kalau maoe pakaian, tjoekoep beli sadja itoe, sekarang-lah haroes kita boeangkan djaoe<sup>2</sup>. Tanah Djawa adalah tanah jang kaja. Kapaspoen dapat dihasilkan dengan sebanjak-banjaknya. Pada hal mengapakah dimasa doeloe pakaian kita haroes didatangkan dari loear negeri? ..... Setelah melihat pertoendjoekan pemintal dan tenoenan didalam seteleng tadi, laloe saja berpendapat, bahwa djikalau diseloeroeh Djawa orang giat menanam kapas, maka nistjalalah dapat dihasilkan pakaian jang diperloekan oleh segenap pendoedoock”.

\* \* \*

Sebagai langkah pertama oentoek memasoeki penghidoepan baroe, oesaha mentjoekoepi keboetoehan sendiri

## 貴方の庭でサロンが造れます

新ジャワ祭を記念して催されたジャカルタ特別市の戦時生活展を參觀した上級日本語學校の一生徒は、織物試験所の実演をみてこんな手記を書いてゐる。

「こゝでは綿で着物をつくつてゐるのを見た。綿からは色々な着物が出来るのは申す迄もない。「立派な物ぢやないか、ジャワでも出来るぢやないか」と思ひながら、今迄の悪い生活をしみじみ感じて來た。着物がほしいなら買へばいいといふ習慣は、今こそしてなければならぬと思ふ。ジャワはゆたかかな土地である。綿も瀬山出来るのなぜ着物は外國から輸入しなければならなかつたか。……もしジャワ全島でかかるに綿を植えたら、全部の人の着物が出来

tentang pakaian dan makanan itoe diambil poela oleh pergerakan Djawa Hookoo Kai. Mengoesahakan kapas jang menjadi bahan pakaian itoe tidak mesti dikeboen sadja, melainkan djoega orang dapat mengoesahakan penanaman itoe setjara pertanian dipekarangan roemah sendiri. Menoe-roet pelapoeran Dr. Isikawa sebagai hasil oesaha jang benar-benar dilakoekan dikota Djakarta, maka ternjata dengan penanaman kapas ditanah seloeas lk. 12 m<sup>2</sup> sadja dapat dihasilkan kapas sedjoemlah rata-rata 1.600 gram. Kalau mengingat, bahwa oentoek memboeat sehelai saroeng hanja memerloekan 300 gram kapas, maka dengan oesaha mempergoenakan 12 m<sup>2</sup> tanah kosong, orang dapat memboeat 5 helai saroeng.

Dalam menanam kapas dipekarangan, haroeslah terlebih dahaeloe memilih djenis kapas jang telah diperbaiki. (Tentang ini Sangyoobu akan memberi pimpinan). Dan haroes ditanam dibagian pekarangan jang banjak mendapat sinar matahari.

Sebeloem bidji ditaboer, terlebih dahaeloe tanah pematang digali sampai 70 cm — 1 m. dalamnya, dan pada dasarnya dihamboerkan poe-poek-kompos atau poe-poek-kandang sebagai poe-poek dasar. Kemoedian tempat jang telah digali itoe ditimboeni kembali dengan tanah agak tinggi dan bidji kapas ditaboerkan demikian roepa sehingga dia terbenam didalam tanah sedalam lk. 15 cm. dari moeka tanah. Hendaknya kadang-kadang disirami dengan leri (air bekas mentjoetji beras) dan diberi roempoet-roempoet jang telah diarit. Lk. seboelan lamanja sesoedah penaboeran bidji, hendaknya

orang soeka mentjoerahkan djerih pajah, seperti tiap-tiap pagi sesoedah bangoen-tidoer mentjaboet roempoet<sup>3</sup> atau mengambil hama-hama jang soeka sekali menghinggapi bagian-bagian jang baroe bertoenas itoe. Apabila madjikkanna soeka memboeang tenaga sendiri, seperti menjiram air sendiri dan menjelenggarakan pemeliharaan sendiri, maka sesoenggoehnjalah segala sesoeatoe laloe bertoemboeh dengan amat soeboernja, seolah-olah hendak mendjawab kepada kemoerahan hati madjikkanna itoe. Dan dari sana poela orang akan menemoei kesenangan jang istimewa-

Oemoemna tanaman kapas memerloekan tempoh 50 hari semendjak bidji ditaboer sampai dia berboenga, dan 50 hari lagi mendjelang masa panennja. Ternjata dengan tempoh 100 hari, maka kapas dapat dihasilkan. Dalam tempoh jang sesingkat ini dan dengan djerih pajah jang sesedikit ini bahan pakaian itoe dapat dihasilkan. Kalau memikirkan kenjataan itoe, sesoenggoehnja malahan kita merasa heran, bahwa mengapa kita mengabaikan soal itoe sampai hari ini? Disalah soeatoe roeang didalam Seteleng Penghidoepan dimasa peperangan, dipertoendjoekkan orang pertjobaan memintal benang dari kapas jang dihasilkan dengan tjara seperti diatas tadi, sampai ditenoen sebagai pakaian. Kalau semoea orang giat menjelenggarakan keboen-pekarangan diroemahnja masing-masing dengan menjatoekan tekad jang kokoh, maka sesoenggoehnjalah ichtiar tentang bahan pakaian dapat diselesaikan dengan tiada oesah menantikan tindakan dari pihak Pemerintah.

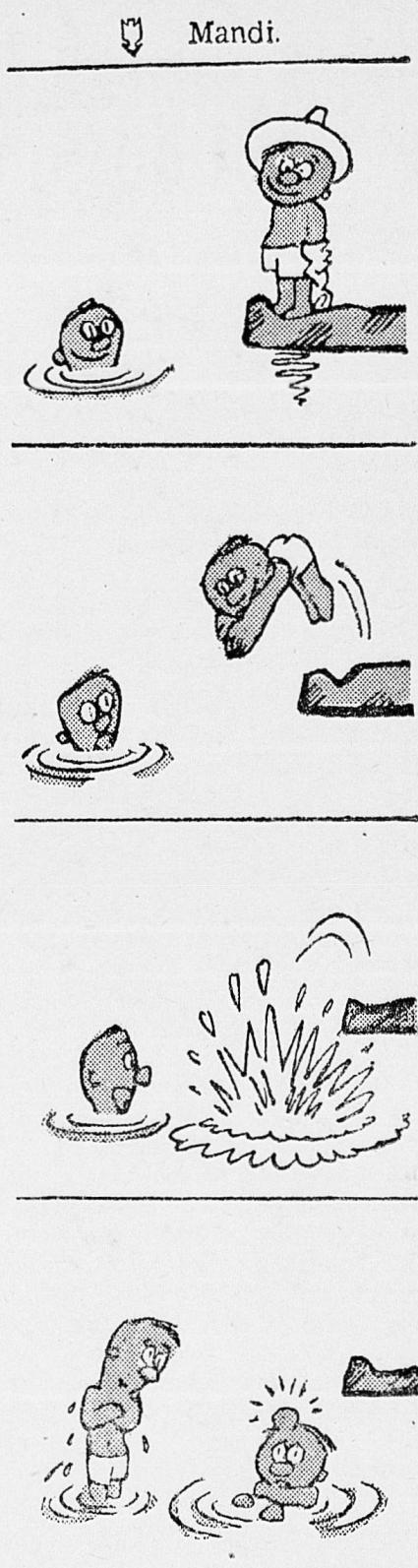
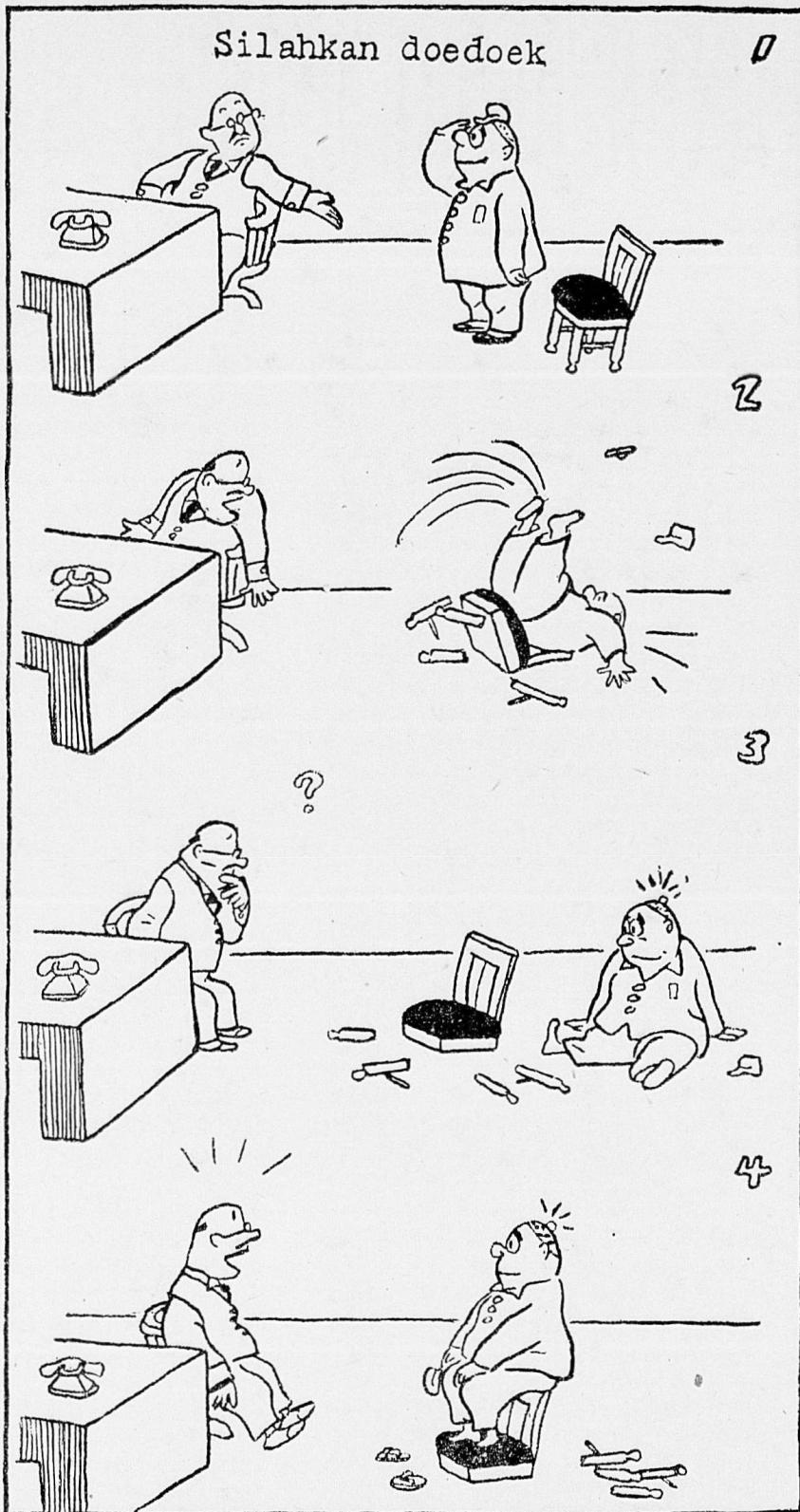
るだらると、考へた。」

新生生活へ入る第一歩として衣食の自給が、ジャワ奉公會運動でも採りあけられた。この棉を造るところは、畑ばかりではない。家庭農園でも出来るのだ。これはジャカルタで實際行はれてゐる石川博士の報告だが、僅か三坪の栽培で、平均約一、六〇〇グラム収穫できる。サロン一枚分の所要量は三〇〇グラムだから、この三坪の空閑地利用で、五枚のサロンが出来る訳だ。造り方は先づ棉の良品種を選ぶこと。（これについては産業部で指導する。）それから庭が陽當りのよい場所に植えることだ。まづ植える前に、元肥として堆肥か厩肥を、十分與へる。土を二、三尺ぐらび掘り下で撒けばよい。それから土を盛りあげ、五寸ぐらひの深さに播種する。時々米の磨汁や刈草を與へて欲しい。

一ヶ月ぐらひば毎朝起きたら雑草をむしり、発芽した部分につき易い虫をとつにりしてやる勞を、惜しんではならぬ。自分で水をかけてやり、手入れをしてやると、どんな生物も、その主人の溫情に應へるように、すぐすぐ育つものだ。そこからまた別趣の樂しみが生れよう。

棉は大体種から開花まで五十日、開花から収穫まで五十日合計百日で出来るのだ。こんな短い期間に、そして僅かな努力で造れる着物の原料を、どうして今迄等間に附してゐたかと、思はれる程である。戦時生活展ではかうして種れた棉を手紡機にかけて着物に織るまでの過程を実演してゐる。みんなが皆心を合はせて家庭農園を造つたとしたら、衣料対策は政府の下命を待たずして出来る。

# HALAMAN KARIKATUR



**Thay Kim Co.**

Paberik Minjak Wangi  
SFALIN

Sedia:

Bedak — Pomade —  
Bandolin — Minjak  
Wangi — Air Kolonjo

Sebagai pertjontohan:

Kirim oeang f 25.— sampai f 100.— Toean dapat dikirimkan 1 peti terisi roepa-roepa barang ketjantikan.

SENUK TELP. 2425 JAKARTA

HANARYN, datang boelan terlambat f 14.50 Istimewa f 35.— 2 f 67.50 DARSALIN, perempoean koerang tenaga, lembek, kaki koerang koeat f 8.— 2 f 15.— HANARIN, 3 does menjemboehkan kepoetihan (piktay) f 8.— 3 f 22.— PUISJERIN, koekoel besar berontok, lekas hilang sama sekali f 12.— ASTHMARIN, mengi, sesak f 11.— 2 f 20.— VOCANOL batoek kering, darah, the. f 7.— 2 f 13.— SANOSAN, istimewa oentoek membersihkan kentjing f 11.— 2 f 20.— CERENOL, darah kotor, bisoel, loeka, gatal f 7.50 2 f 14.— CERENOLSALP, oentoek segala sakit koelit f 2.10 PONTARIN, sakit toelang, linoe, tjetot 2 f 7.— 2 f 13.— SUIRINE, lekas membersihkan goela dalam air kentjing f 8.— 3 f 22.— WENALIN, laki2 koerang darah, soemsoem, dingin, lembek f 13.— 2 f 25.— RIGASTA, menambah kesehatan f 7.— 2 f 13.— ZENUWPIL, binggoeng, ta' tidoer f 7.— 2 f 13.— ADRONALIN, menghantjoerkan batoe dalam djalan air kentjing f 13.— 2 f 25.— FIRASOL, sakit gindjel f 8.— 2 f 15.— HONORION f 6.40 2 f 12.— KIRIM OEANG ONGKOS BEBAS. REMBOERS TIDAK KIRIM.

TOKO OBAT „THIO GIOK GIEM”  
Gang Tengah 22 — Semarang.

# DIPANEGARA PAHLAWAN INDONESIA

OLEH:

MUHAMMAD YAMIN

(III)

## IV. Kehidoepan dan pengalaman tawanan-negara 2490-2515 (M. 1830-1855)

Sesoedah tahoen 2490 (M. 1830) tanggal 28 Maret itoe, maka habislah peperangan Dipanegara. Dibeberapa tempat dipoelau lain, api pemberontakan dan asap-perdjoeangan masih teroes hidoep dengan dahsjatnya. Sekiranya Dipanegara dalam perdjoeangan dgn. damai dapat mentjapai akibat jang sempoerna, maka pastilah pintoer gerbang keemasan bagi Rakjat Indonesia soedah lama terboeka dan dapat dimasoeki dengan segala kebesaran. Karena hasil jg. menjenangkan tidak langsoeng didapat dgn. djalan damai, maka terboekalah topéng politik jang mendorongkan bangsa Belanda berperang dengan Dipanegara: toedjoeannja ialah hendak mendjadian Indonesia soeatoe djaduhan, dan hendak menjiksa Rakjat Indonesia dengan kerdja-paksa dan mendjadi koeli di-keboen<sup>2</sup> oentoek memetik hasil jang akan dikirimkan kepasar doenia bagi keoentoengan bangsa Belanda sendiri. Seloeroeh tanah Indonesia dengan segera sesoedah tahoen 2490 mendjadi perkeboenan bangsa Eropah, jang ditoetoepi dengan air-mata penghinaan bangsa kita karena

tindisan dan penghisapan darah.

Nasib jang begitoe rendahnja, lebih dahoeloe dialami oleh pengandjoer Dipanegara. Dari kota Magelang, maka beliau diantarkan ke Semarang dengan menginap di Oengaran. Semendjak itoe bermoe-lalah kehidoepan tawanan-negara. Sesoedah itoe beliau dibawa dgn. kapal kekota Djakarta. Dan pada tanggal 3 Mei 2490 maka beliau dengan beberapa orang kaoem keloearga dinaikkan keatas kapal perang bernama Pollux; empat poeloeh hari sesoedah itoe, tanggal 12 Djoeni poekoel setengah satoe, maka kapal perang itoe sampailah kepelabuhan kota Menado. Disanalah beliau ditempatkan dalam bémenteng, didjaga siang-malam sebagai pahlawan jang ditakoeti, disegani dan dihina segenap waktoe. Djawa pahlawan tidaklah patah oleh kesombongan moesoech itoe. Beliau masih berniat hendak naik Hadji dan hendak memimpin pergerakan dari Mekkah ditanah soetji. Tetapi keinginan itoe mendjadi menggentarkan pi-hak moesoech. Itoelah tandanya, bahwa singa dalam kerangkéng masih berkoekoe dan tidak patah keberaniannya. Sebagai orang jang sangat berbahaja, maka singa dalam kerangkéng itoe dipindahkan kedoea-kalinja dalam tahoen

2494 (M. 1834) dari Menado kebenteng Rotterdam dikota Makassar. Pengangkoetan beliau berlakoe dengan sangat dirahasiakan, karena djawa dan pengaroechnja sangatlah besar pada Rakjat. Beliau hidoep dalam tawanan dinegeri baroe itoe, sehari-hari menjoe-dahkan kitab Babad Dipanegara, jang indah bahasanja dan soenggoeh tersoesoen isinja. Babad ini ialah soeatoe toeangan djawa jang telah masak dalam perdjoeangan dan meringkoek dengan gagahnja dalam penawanan moesoech jang tak mengenal peri-kemanoesiaan jang beradab. Setelah doe-a-poeloeh-lima tahoen hidoep tertotoetop dalam koeroengan-benteng itoe, maka menoeroet waktoe jg. pasti, jaitoe tanggal delapan Djanoeari tahoen 2515 (M. 1855) poekoel delapan pagi, beliaupoen wafat; pada hari itoe djoega menoeroet amanat maka beliau dimakamkan disebelah koeboeran poetera beliau dikampoeng Melajoe dikota Makassar, diselamatkan dgn. segala kebesaran dan setjara Islam. Makam beliau didjaga oleh toeroenan Dipanegara, jang tetap tinggal ditempat boeangan, karena setia kepada pahlawan jang soenggoeh setia poela kepada tjita-tjita Rakjat Indonesia, sampai kepada detik-hidoep jang pa-

## 民族的英雄

デイボネゴロ(三)

モハマツド・ヤミン

四、俘虜生活とその体験(皇紀二四九〇年五一五年)。皇紀二四九〇年三月十八日、デイボネゴロが捕へられた日を以てデイボネゴロ戦争は終末を告げたがジャワ島外の各地にはまだ暴動と抗争の火は廻り難い勢を以つて燃えつけた。假りにデイボネゴロが武力抗争と平和的手段によつて所期の成果を挙げ得たならばインドネシア民衆にとって理想的時代に入る可き大門は唉くに開かれ、インドネシアは堂々との光輝ある大門を潜つてゐたであらう。然るに直捷的に溝尼すべき成果を挙げ得なかつた爲茲に端なくもオランダがデイボネゴロ戦争に突入せざるを得なかつた政治的裏面が導かれるに至つた。即ちインドネシアを植民地とし、オランダの利益のために世界市場に供給せんとする物資生産のためにインドネシア民衆を苦力とし、或は強制労働で駆使せんとするのがオラン

ダの眞の目的がつたのだ。斯くて二四九〇年以降全インドネシアの地は急速に、壓制と血の搾取に呻吟する。民族の屈辱の涙に満ちた欧人の企業農場と化したのである。

悲しくも屈辱の運命をデイボネゴロはマグラシを出発したときより早くも味はねはならなかつた。スマランに護送される途中、彼はウンガランに一泊した。此の日より彼の俘虜としての生活が始まつたのだ。スマランからは船でジヤカルタへ送られることになつた。同年五月三日彼は数人の近親者と共に駁船ボルソクスに乗せられたが四十日を経て六月十二日正午すぎ、ボルソクスはメナドの港に入つた。此地で彼は一城砦の中に艦禁され、恐るべき豪勇の士として終日嚴重なる監視と屈辱の取扱ひを受けた。併しこの様な驕傲の振舞さも英雄の魂を破碎することはできなかつた。彼は尚メツカの聖地に渡つてハシア稱号を得に後、彼地から遠く祖國における運動を指揮せんとする志は捨てなかつた。彼のこの意願は敵側を震撼させるに充分だつた。獅子は艦中にあつても尚その鋭き爪を失はず勇猛じ在すはれることがない。警戒を要する危険人物としてこの艦中の獅子は、二四九四

年再びメナドから遷されてマカツサルのロツテルダム城砦に監禁されることになつた。彼の人格、精神力の民衆に支ばしに大なる影響を遺つてこの護送は絶体祕密裡に行はれた。この新しさ流説の地に俘虜としての生活を送る彼の日常は、麗筆とその内容の豊かなことで記述されるその自敍傳の執筆に賛やされた。彼のこの自敍傳こそは、半生を耀け點した牢獄の中に跋済され、文明的道義に軽々非道の俘虜生活の中に臥薪嘗膽の彼の魂の往きにまれたものだつた。城砦中に幽閉された二十五年の暗黒生活のうち、最も正確なる資料によれば皇紀二五一五年一月八日朝八時デイボネゴロはその波瀾多き生涯の幕を閉ぢた。遺言に從ひ、彼の墓所はマカツサルのカンボン、ムラコ、令恩の墓の傍らに盛大なイスラム式典をもつて葬られた。最後の息を引取る瞬間までインドネシア民衆の理想に殉じたこの大英雄のため殉せんとする彼の子孫は代々この流刑地に止まつて彼の墓所を守つてゐた。この彼の置骸埋葬とともにデイボネゴロの傳記は遂に最後の頁を閉ぢたが、しかも彼の感化と影響は民衆の精神生活の中に永久に生きてゐるのだ。

ling achir. Dengan pemakaman itoe maka kitab-sedjarah penghidoepan Dipanegara sampailah kepada katja jang penghabisan; tetapi pengarohnja mengoeasai kehidoepan Rakjat jang abadi.

## V. Pahlawan-kemerdekaan tiga serangkai

Adapoen soeasana peradaban Indonesia dalam abad ke-19 Masehi ialah soeasana doenia mendirikan dan mengembangkan agama Toehan oleh bangsa jang telah mempoenjai kekoeatan batin menoeroet adat-poesaka jang loehoer. Bangsa Indonesia dalam abad ke-19 Masehi itoe ialah bangsa jang meminoem air-djernih, jang ditjoerahkan dari faham universalisme dan nationalisme-lama. Kedoea toedjoean hidoep ini bertauroengen dgn. nafsoe pendjadahan bangsa Belanda, Inggeris dan Amerika, jang menjoesoen tenaganja hendak meneroeskan dasar perdagangan monopoli dgn. tjara pemerintahan djaduhanan dan imperialisme, jang tak mengenal rasa kemanoesiaan itoe.

Bersama-sama dengan Toeankoe Imam Bondjol dan Tengkoe Oemar, maka Dipanegara adalah pahlawan jang berdjoeang dalam abad jang laloe; pahlawan tiga-serangkai itoe menjadi pemoka tjita-tjita pembentoekan negara merdeka dan masjarakat-baroe, dan mengoeasai roch serta angan-angan bangsa Indonesia dalam abad ke-20 M. Pengandjoer Dipanegara ialah seorang pahlawan Kebangsaan dan Agama, jang dengan soenggoeh-soenggoeh menjerahkan harta-benda dan djiwa-raganja oentoek perdjoeangan bangsa Indonesia. Dipanegara ialah pahl-

wan jang abadi. Namanja kilaukilauan sebagai intan-moetiara dalam oentaian-permata segala pahlawan wira-sateria, jang menjembahkan hidoepnja bagi kesempoernaan penghidoepan manoesia dengan djalan berfikir oentoek damai sentosa dan djalan mengangkat sendjata menoedjoe kemenangan achir. Tjita-tjita loehoer melangit; hidoepnja mendjadi tjontoh teladan; ketetapan hatinja menggentarkan moesoe, dan keberaniannja ialah ketangkasanan seorang perdjoerit jang mengoeasai segala medan peperangan jang berloemoer dgn. darah pengikoet dan lawan-sateroe.

Perdjoeangan tiga serangkai ini telah didahoeloei oleh oesaha perdjoeangan pahlawan Soerapati, Troenodjojo dan Dipenagara Pertama, jang meringkoek dalam boeangan di Afrika Selatan. Djalan jang ditempoeh oleh pahlawan Dipanegara kita, ialah djalan ke-pahlawanahan bangsa Indonesia semendjak beriboe-riboe tahoen lamaja. Tiap-tiap pahlawan mempoenjai tjomak dan bentoeck jang istimewa. Pahlawan Dipanegara berhoeboengan langsoeng dengan djiwa-bangsa jang maoe hidoep dalam masjarakat jang teratoer dalam soeatoe negara jang berkeadaulatan Rakjat merdeka dan berlindoeng kepada perintah dalam kitab Soetji. Dipanegara ialah pahlawan-kemerdekaan.

Hidoep dan pembaktian beliau semoeanja mendorongkan kemandjoean bangsa Indonesia zaman sekarang dan nanti. Dorongan rochani itoe teroes-meneroes memberi tenaga sanoebari kepada kita, baik dahoeloe dalam penjoesoenan pergerakan melawan kekoeasaan

中において、その名實に類たるものがあるその崇高の理想は蒼天の高きにあり、その日常生活はとつてもつて人の範とすべく、意志の堅固さは敵を恐怖させ、その勇敢さに到つては意味方の血を以つて彩られた全ての職場を驅して立つ不世出の典型的武人の趣きがある。

之等英雄三羽鳥の體ひに先立つて、スラバティ、トルノジヨヨミ或は率例の流刑地に逆ける初代ディボネゴロの鬪争と努力がある。我等の英雄ディボネゴロの歩んだ道こそ数千年來インドネシア民族の傳統たる英雄道であつた。多くの英雄は各々獨自の性格と型を有つてゐるが、ディボネゴロこそ自由な殖民的尊嚴を有つ國家の中で堯典に示されたる神命の庇護の下、秩序整然たる社會生活を營まんとする民族の魂に、直接繋がつてゐる。ディボネゴロこそ獨立への英雄であつた。

彼の生涯とその至誠奉公は現在及将來のインドネシア民族發展への原動力である。此の精神的原動力は過去における對歐米勢力抗爭運動頃の上にもあるひはまた將來の獨立確約在前に世界戰争の嵐の中に立つてゐる現在も、常に我々の胸奥に力を與へてくれる。榮とに趣き、凡ゆ

Barat ataupoen kini, pada ketika kita dalam peperangan doenia sekarang berdiri dihadapan djan-dji Indonesia Merdeka nanti. Tenaga batinnja jang berasal dari pada pahlawan jang telah berfikir dan berloemoer dgn. darah dalam perdjoeangan oentoek ketetapan kedoedoekan bangsa Indonesia indah dgn. segala kebebasan dan kemegahan, ialah soeatoe soember kekoeatan jg. tak habis-habisnya.

Peperangan Dipanegara bertoe-toep dengan permoesjawaratanchianat di Magelang; sedjarah hidoep Dipenagara sampai kepada katja jang paling achir pada 8 Djanoeari 2515 (M. 1855), tetapi perdjoeangan menoedjoe soeatoe negara merdeka jang melindoengi soeatoe masjarakat-baroe masih berdjalan dengan giatnya. Perdjoeangan itoe mendapat warna dan darah baroe oleh kemenangan<sup>2</sup> jang didapat dalam peperangan Asia Timoer Raja, sehingga dgn. djelas toedjoean peperangan Dipanegara melemparkan bajangannya kemasa nanti, pada ketika maksoed soetji bangsa-bangsa Asia sampai dengan sempoerna.

Besi, timah dan wadja jang dipakai Dipanegara telah hantjoer loeloeh dibinasakan oleh Sang Waktoe, tetapi akibat jang didatangkan dorongan rochani itoe, pastilah lebih abadi dari pada besi dan lojang; antara pengoerbanan pahlawan jang didjoendjoeng tinggi dengan sampainja tjita-tjita merdeka dalam peperangan Asia Timoer Raja bernafas soeatoe tarikan djiwa jang berapi-api, penoeh dengan warna pembaktian jang soetji dan pendirian jang tetap atas sifat kebenaran dan kesabaran hati.

る自由を享有する美しいインドネシア民族の地位確立のため智を傾け、血に塗れて闘つた英雄、それから発した精神的力こそは我等にとって汲めども盡きぬ力の泉である。

ディボネゴロ戦争は詐略で汚れたマグラン媾和會議でその幕を閉むた。ディボネゴロの生活記録は皇紀二五一五年一月八日を最後の頁として終つてゐる。併し新しき社會内に於る獨立國家建設への闘ひは、今も尚舊々と續けてゐるので。この闘ひは今や大東亜戦争における幾多の勝利によつて新たな色彩と血を加へられ、ディボネゴロ曾ての戦争目的は、大東亜諸民族の聖なる意図が完全に達成せられる将来、ハツキリ投影するに至つた。

ディボネゴロの使用した鉄と錫と鋼鉄は時の経過に従つて朽ち果てたが、その精神的原動力の招来せる結果は鉄錫よりは絶対に永久不滅である。大東亜戦争に於て獨立の理想を達成することによつて、我等の英雄の捧げたる犠牲の中には崇高なる至誠奉公の色彩と正義と忍耐とに立脚せる一定不變の識見に満ちた、一貫せる火の如き生命が呼吸してゐる。ニ完ニ

# MASAKAN DJAWA DAN TJARA MEMPERBAIKINJA, BA- IKLAH KITA ICHTIARKAN LAGI

Adapoen sifat istiméwa jang terdapat dalam masakan Djawa boleh dikatakan dengan ringkas beroepa sesoeatoe jang ditaroeh boemboe-boemboe ditjampoer dengan rempah-rempah, monstar dan minjak. Ditanah Djawa jang senantiasa berhawa panas, perloe dioesahakan djoega soepaja seléra makanan selaloe ada, misalnya masakan itoe diboeboeh tjabai (lombok) dsb. Djika masakan itoe digoréng dengan minjak, akan bertambah djoega zat lemak didalamna.

Akan tetapi, djika bahan-bahan jang dimasak itoe diselidiki dgn. saksama, misalnya sajoer-sajoeran, apabila terlampaui banjak digoréng dengan minjak, akan diketahoei, bahwa tidak sedikitlah pokok-rasa jang istiméwa dalam sajoer<sup>2</sup>an itoe hilang. Mentimoen, péktjai, térong, kentang, oebi manis, ja pendeknja sekalian sajoeran apa djoea poen ada dikandoengnya pokok rasa jang istiméwa. Bagi masakan Nippon, adalah soeatoe kemegahan bagi njonjah jang memasaknja, djika dapat menghidangkan masakan dan dengan direka hingga pokok-rasa didalam bahan masakan itoe tidak hilang. Ditjobanja atau dirasakan benar<sup>2</sup> rasa jang terkandoeng didalam se-

gala matjam sajoeran itoe. Moela-moela, ber-djenis<sup>2</sup> tokoh, warna dan isi jang menoeroet sifatnya jang aseli, dibéda-bédakannja. Dengan demikian maka boléhlah dikatakan, bahwa berkat sajoer<sup>2</sup>an itoe dapat diketahoein.

Oléh karena itoe maka masakan jang perloe memakai banjak<sup>2</sup> rempah-rempah, monstar dan minjak, diketjoealikan; sebagai pertjobaan, silahkan mentjoba makan teroeng jang digoréng dengan minjak sedikit sadja dan diberi bergaram. Di Nippon masakan seperti ini diseboet „Nasu no shigiyaki” dan banjak diboeat orang didesa-desa. Masakan ini baik djoega ditaboeri lada sedikit, dan ditambah ketjap barang 4/5 tétes. Pertama kali masakan ini berarti menghémat minjak, sedangkan rasanja poen énak.

Sekarang mentimoen. Kita lihat mentimoen itoe didjoeal orang didjalan-djalan jang kotor. Mentiemoen ini ditjoetji bersih-bersih, laloe diiris tipis boelat-boelat, dan diasinkan. Dengan dimakan demikian, maka rasa timoen itoe masih ada, lagi poela boekan main énaknja.

Tentang mereboes makanan poen perloe diindahkan djoega, apakah



(寫眞は路傍の商人)

G a m b a r i n i  
ialah waroeng-pi-koel disisi djalan

tidak terlampau lama mereboes-nja? Djika memakai goela, apakah tidak terlaloe banjak memakainja? Teroetama, tentang keperloean rasa manis, itoe diloeear pembitjaraan. Goela dan sebagainya ditjan-toemkan didalam masakan sekadar hanja oentoek menambah rasa, akan tetapi boekannja berarti kita makan goela. Djadi, baik direboes maoepoen digoréng, baik diichtiar-kan soepaja pokok-rasa bahan itoe masih ada.

Rasa sajoeran jang aseli banjak terdapat disajoeran-sajoeran jang segar. Akan tetapi tidak perloe selaloe bergantoeng pada sajoer-sajoeran jang didjoeal di-pasar<sup>2</sup>. Senang djoega djika kita makan sajoeran jang kita pelihara sendiri, kita taboerkan benihnya ditanah jang kosong.

Itoelah jang terbaik oentoek menjediakan rezeki. Di Daerah Selatan, sajoeran apa djoepoen dapat ditanam dikeboen-keboen, dan dapat toemboeh dengan soe-boer lagi baik.

な道端で販売してゐるのを見受けますが、よく洗つて手に輪切りにし、塩もみして食べますと、きうりの味も残り、さらに美味しい食べられます。

煮物をする場合にも、あまり煮すぎることはないでせうか。また砂糖を使ひすぎることはないでせうか、お菓子など、特に甘味の必要なものは論外ですが、砂糖などは味をつけるだけの役目のもので、砂糖を食べるのではありませんし、煮ても焼いても、そのものの味は残して置くように工夫しませう。

野菜の味は新鮮なものほど澤山あります。市場ばかりでなく、空地に種を播いて、自分で育てた野菜は、楽しみでもあり、また一番新鮮で營養になります。南方では、どんな野菜を庭につくつても、立派に大きくなります。

[家庭機]

ジャワ料理と改善法

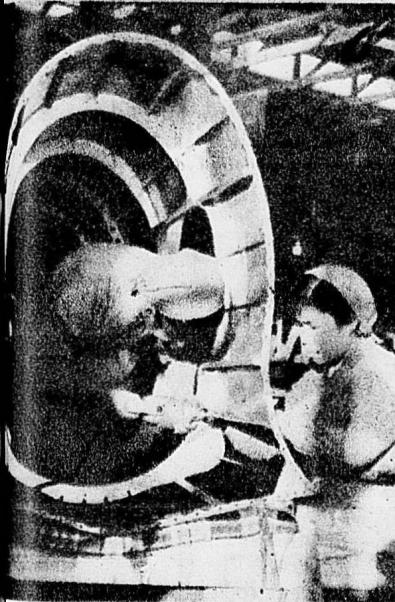
もう少し工夫しませう

ジャワ料理の特長を一口に申しますと、香辛料と食用油で調味したものといへませう。これは常夏の島ジャワにしてみれば、絶えず賞讃の増進をはからねばなりませんので、唐辛子のよくなものを使用するのもよいでせうし、また食用油で、いためれば、脂肪分が削減されます。しかし仔細に料理されたものを見ますと、たとへば野菜など、油でいためすぎて、野菜そのものの持味を失つてゐる場合が、少からず発見されるのです。きうり、白菜、えんどう、なす、馬鈴薯、甘藷、どんな野菜にも、それぞれ、その

野菜の持つ持味といふものがあり、日本料理では巧みにこれを生かして食膳に上せることが、主婦の自慢とされてゐます。すべての野菜が持つてゐる味をよく玩味してこそ、初めてこの自然界に色々の形、色、内容をもつて生成してゐる山菜、野菜の恩恵を、知ることが出来るといへませう。  
ですから香辛料や食用油を多量に用ひなければならぬ、料理は別として、試みに少しの油と塩で、カリリと痛めて、皆さんお馴染の茄子を輪切りにして召しあがつて御観なさい。日本ではこれを「茄子のシギ焼き」といつて、よく民家で作ります。これに少量の胡椒をふりかけ、醤油を四、五滴落しても結構。第一に油の経済性を重視し、食べて美味しいものです。  
また、きうりにしたところで、生のまゝで不潔

# in djiwa

dibajang-bajangkan dengan setjoe.  
entjoerahkan segenap djiwa raganja



ditjetoeskanna ja semangat dan djiwa



Pesawat terbang jang baroe dilengkapkan persen djataannja dengan tangannya sendiri sekarang hendak bertolak keangkasa jang penoch dengan mega-pertempoeran. Keichlasan perdjoerit-pelengkapan jang moeda-moeda itoe jang mendo'akan djasra pesawat terbang tadi, memboeat mereka meniarap locar seta hoenja, menjembah segala Dewata dan Dewi dilangit dan dibaoemi.



lobar oentock menghantjaoer-leboarkan moesoech itoe memberi  
jang gadis itoe, bahkan kalhoe segenap bangsa Nippon telah  
berperang.



Lihatlah pandangan mata jang ta' kan mengabaikan kekeliruan oekocan,  
meski seper-scribo sekali poen....! Kejakinan kepada kesanggoepan diri  
sendiri, ketenangan dan djiwa berani berdjocang melipoeti seleroeh toebeh-  
nja.... Disitolah terhoekti dengan senjata-njatanja: semangat serta hati  
Dai Nippon jang ta' kan bersempojongan walau peperangan ini berlakoe



Roeang peladjaran ilmoe pengetahoean.



Mempeladjari pengendalian diatas tanah.



Latihan berpoetar.



Latihan terhang dengan pendidik disebelahnja.



Menggoenting ramboet didalam

Walaupoen beriboe-riboe boeh pes dan berpoeloeh-poeloeh riboe bom dilempar kan hoedjan, tetapi semoea itoe tiada per kitpoen bagi pemoeda-pemoeda Nippon, berda jang sedang didalam latihannja.

Sampai pada saat kami menjerhoe setai, angkatan kedoea, maka tjoekoe menggembreleng diri kami..... inilah keteta

Hampirlah soedah saat mereka akan terbang atas ketjakaean-  
nya sendiri.

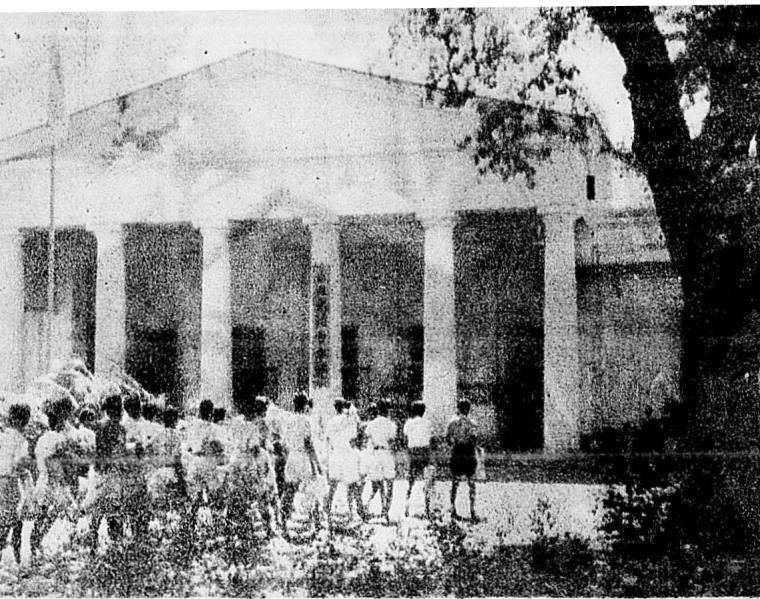
Demikianlah, selakoe Tokubetu Koogekitai, angkatan ke-2, ang-  
katan ke-3, angkatan ke-4 dan seteroenja, anak borah pesawat  
terbang oentoek Pasoekan Penjerang Istimewa dididik dan diaoeh  
dengan tiada poctoes-poctoesja.

14



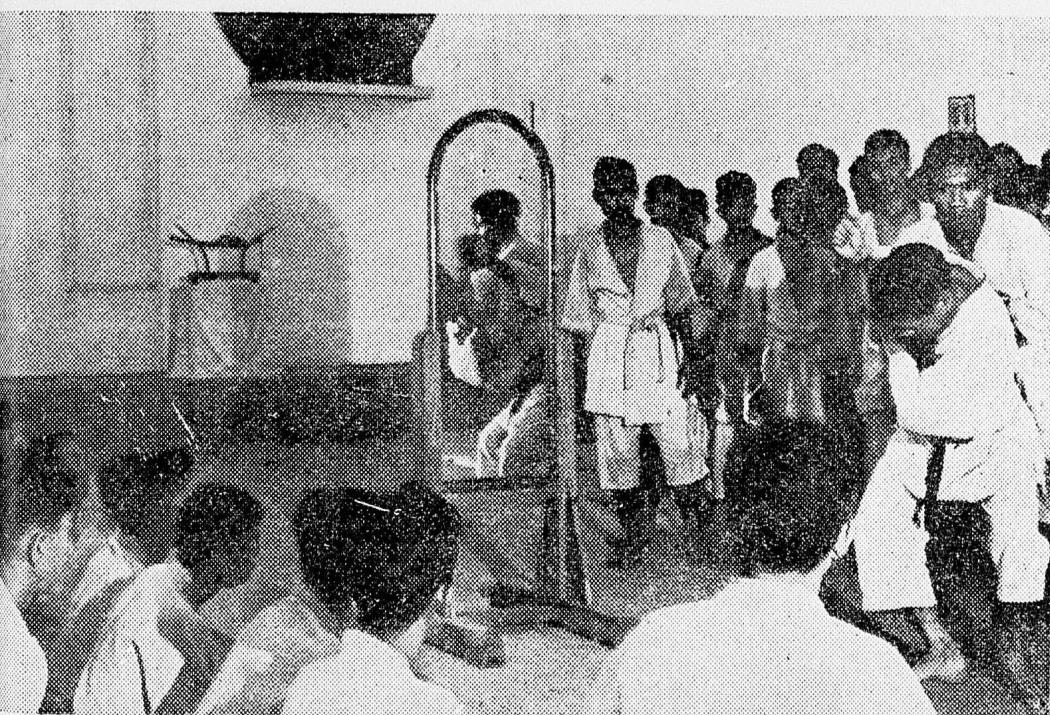
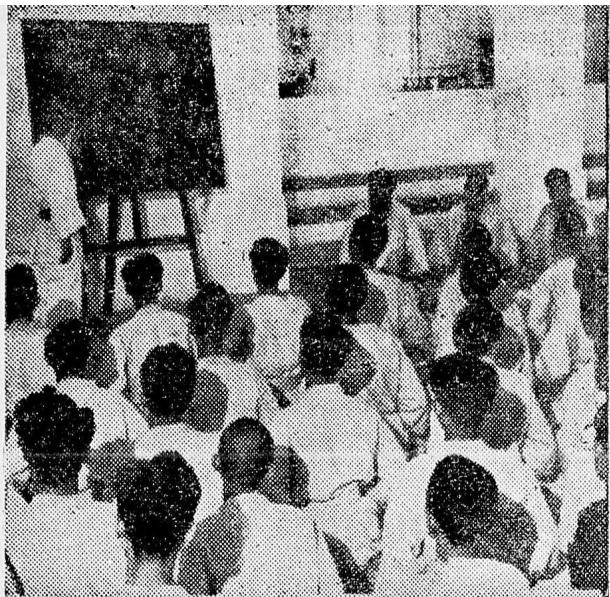
# HALA PERM PE M

Apakah jang dile  
boet „Zyudoo“ itoe  
Dapatkan kami p  
moeda Indonesia de  
ga mempeladjarin  
Agar pemuda2 Ind  
nesia semocanja dan  
mempeladjaril ilm



# MAN NTAAN BATJA

„Zyuudoo“ kami minta soepaja diberi keterangan sedjelas-djelasnya tentang permainan „Zyuudoo“ kepada pembatja ma-djallah ini.



**S**AJA adalah salah seorang peladjar „Zyuudoo“ dari gedoeng Butokuden jg. letaknya di Djakarta Tokubetu Si.

Moela2 kami menjangka bahwa Zyuudoo, tjoekoep baik djika kita mempoenai praktik dan pengetahoean jang loear biasa tentang ilmoe itoe. Begitoepoen ta' tergantoeung kepada besarnya toeboeh atau kekoetan tenaga kita. Kini baroelah kami mengerti, bahwa Zyuudoo itoe boekan sedemikian halnja belaka. Oentoek melakoekan itoe soedah tentoe kita mempergoenakan tenaga kita haroes mengetahoei tenaga moesoech, jang maksoedna oentoek dapat mengalahkan lawan kita. Sjarat teroetama oentoek melaksanakan toedjoean tersebut ialah melakoekan latihan jang se-soenggoehnja. Latihan2 jang kami lakoe-kan di Butokuden, boekan hanja oentoek memperoleh koeatna tenaga djasmani dan mendalamkan ilmoe itoe sedalam-dalamnya, tapi memperkokoh semangat rohani oentoek memiliki semangat perdjoeangan jang loehoer, jang boekan sedikit faedahnja. Sedikit demi sedikit peladjaran itoe telah meresap diselore-roeh toeboeh saja, sehingga kekoetan tenaga dan besarnya semangat perdjoeangan dapat saja miliki, jaitoe tenaga dan semangat jang daja dan moerni. Dengan djalan mempeladjarai ilmoe Zyuudoo saja poen dapat mengetahoei sedjelas-djelasnya bagaimana kokoh dan tegoehnja semangat perdjoeangan poetera Nippon, semangat jang mengandeng kekoetan tenaga dan bersifat keadilan. Dengan mempeladjarai Zyuudoo ini, saja jakin segala hal jang masih kekoerangan pada poetera2 Indonesia, teroetama semangat keperdjoeritan dan semangat perdjoeangan jang terdapat dalam ilmoe Zyuudoo itoe, dapat saja miliki dengan sebaik-baiknya.

Akan memiliki ini, Butokuden selaloe siap-sed'a oentoek mendidik para pemoeda2 Indonesia, begitoepoen oentoek memberi peladjaran segala ilmoe Boedo. Andjoeran saja, hendak-nja pemoeda2 Indonesia jang ingin memiliki semangat perdjoeangan jang loehoer, soepaja dapat memperhebat dan mendjamin pembinaan Negara jang kokoh koeat. Madjoelah kita kegedoeng Butokuden oentoek menoentoet peladjaran tersebut, sehingga semangat jang lemah jang hingga sekarang masih terdapat didalam djasmani dan rohani pemoeda2 Indonesia sebagai akibat penindasan Imperialisme Barat berabad-abad dapat dibasmi dengan sampai keakar-akarnja.

# Peristiwa penting dalam dan luar

## INDONESIA

### Sekolah dan Pembelaan Negeri.

Kemerdekaan Indonesia tidak bisa Kekal dan Abadi seperti jang kita idam-idamkan, djika para poetera dan poeterinja tidak sanggoep mempertahankannja sendiri dengan matimatian. Insaf akan hal itoe, maka para pemoeda kita dimana-mana menjatakan keinginannya mendapat latihan kemilitenan, agar siap menghadapi serangan moesoech jang betapa djoega hebatnya.

Demikianlah oentoek memenoehi niat mereka jang menggelora itoe, para peladjar dari Sekolah Tinggi Katabiban Djakarta, pada tanggal 16 Djoeli oentoek 2 minggoe lamanja diizinkan masoek kedalam Ksatrian mengikoeti latihan keperdjoeritan dibawah pimpinan para Opsir Peta.

Langkah tsb. diikoeti oleh para Peladjar Sekolah Tinggi Islam Djakarta, para peladjar Koogyoo Dai Gaku Bandung, moerid-moerid Sekolah Landjoetan Surabaja Si dan lain-lainna jang masoek djoega ke Daidan.

\* \* \*

### Permoesjawaratan kaoem pedagang.

Goena menjoesoen dasar oesaha dan kerdja bersama diantara kaoem pedagang dan ahli-ahli peroesahaan bangsa Indonesia jang sangat penting artinjya bagi memadjoekan perekonomian Negara Indonesia Merdeka, maka pada tanggal 20 Djoeli di Bandung dilangsoengkan Permoesjawaratan Kaoem Pedagang seloeroeh Djawa.

Permoesjawaratan tsb. diantaranya memoetoeskan: 1. Mendirikan "Persatoean Tenaga Ekonomi Bangsa Indonesia"; 2. Mendirikan Bank Oemoem; 3. Mendirikan Sekolah Menengah Tinggi Ekonomi dan 4. Memohon kepada Pemerintah tiap-tiap pedagang dan pemimpin peroesahaan jang sama djenisna dipersatoekan dalam satoe badan koperasi.

\* \* \*

### Balai Moeslimin Indonesia.

Dengan mengelakkan segala kesoesahan dan kesoelitan dalam masa perang, pada tanggal 29 Djoeli di Djakarta telah didirikan "Balai Moeslimin Indonesia". Maksoed pendirian Balai tsb. ialah oentoek memejtahkan soal tempat bermoesjawarat, tempat penginapan kaoem Moeslimin dan jang lebih penting dari itoe ialah



Pemandangan diroeang pertemoean.

oentoek mengokohkan Oemmat Islam seloeroehnya di Tanah Air ini.

\* \* \*

### Keiboodan jang berani.

Pada tanggal 10 Mei j.l. kira-kira djam 11.30 malam ketika mengikoeti Hoosi ke-II, Keiboodan Hoerip dari Tjiroto, Patjet Gun, mendengar soeara teriakan minta tolong. Dengan segera dia lari kedjoeroesan soeara tadi, tetapi alangkah terkedjoetna ketika berdjoeempa dengan 12 perampok jang mlarikan diri dengan membawa barang-barang seharga f 600.—. Dengan niat akan menangkap mereka, Hoerip melompat ditengah-tengah perampok tsb., tetapi karena seorang diri, dia dikrojok mendapat loeka dengan keris dikepala dan pada 5 tempat dibadannja. Karena loekanjan amat berat ia djatoeh dan meninggal seketika itoe djoega.

Berhoeboeng dengan djasa-djasanja tadi pada tanggal 19 Djoeli dengan kepoetoesan Gunseikan kepada Almarhoem Hoerip tsb. dianoegerahkan Lambang Kebaktian.

\* \* \*

### Menoedjoe Gerakan Baroe.

Sambil menoenggoe lahirna Gerakan Baroe, sebagai langkah pertama di Djakarta pada tanggal 28 Djoeli diadakan persatoean pimpinan daripada gerakan-gerakan jang ada sekarang jang berpoesat pada Djawa Hookoo Kai dan Masjoemi. Persatoe-

an itoe ditjapai dengan mengadakan satoe Dewan Pimpinan dipoesat dan daerah, jang terdiri daripada wakil-wakil organisasi jang ada dalam ga-boengan itoe.

Poetoesan Dewan tadi mengikat segala organisasi jang tergabung dan masing-masing organisasi memberi petoendjoek kepada tjabang-tjabangnya tentang mengadakan tindakan bersama daerah-daerah. Dewan Pimpinan Daerah mengerdjakkan apa jang dipopoetoeskan oleh Dewan Pimpinan.

Selandjoetna dalam pertemoean pada tanggal 3 Agoestoes j.l. dipilih menjadi Ketoea Dewan Pimpinan Poesat ialah P.t. Ir. Soekarno. Kemoedian ditetapkan rantjangan oesaha Gerakan Baroe sebagai berikoet:

1. memperdalam keinsafan Kebangsaan Indonesia kepada segenap rakjat.
2. memperkoeat pembelaan Tanah Air dalam arti seloas-loeasnja.
3. mengobarkan tjita-tjita oentoek menghargai roomusya dan mempertinggi kedoedoekan roomusya.
4. mengadakan amal atau soembangan (oeang, pakaian d.l.l.) oentoek Fonds Perang dan Kemerdekaan, B.P.P.; B.P.P.P. dan badan penolong orang miskin (tentang ini akan diadakan oesaha besar-besaran seboelan lamanja moelai tanggal 15 Agoestoes sampai tanggal 15 September).

# Negeri pada doe minggoe jg. laloe

5. memperkoeat kehidoepan pendoe-deok di desa dan di Aza dengan mengadakan Pimpinan Dewan Desa.

## Badan Penjelidik di Soematera.

Berkenaan dengan oesoel-oesoel dan pendapat Sidang Soematera Tyuuoo Sangi-In ke-I jang baroe laloe itoe, maka pada tanggal 25 Djoeli oentoek Soematera dibentoek Panitia Penjelidik Persiapan Kemerdekaan jang haroes mengoeroes se gala soal jang bersangkoetan dengan kemerdekaan. Ketoea dari panitia tsb. ialah P.t. Moh. Sjafei dan sebagai Kanzi diangkat toean Adi Negoro.

## NIPPON

### Dai Nippon Seizi Kai.

Sesoedah hampir semoea oesaha pembentoekan tjabang-tjabang diseloeroeh negeri selesai, wakil-wakil tjabang-tjabang „Dai Nippon Seizi Kai“ (Perserikatan Politik Dai Nippon) pada tanggal 26 Djoeli mengadakan rapat pertama. Pada rapat itoe Ketoea Djenderal Minami Ziro memberikan 8 matjam perintah kepada anggota-anggota jang hadir sbb.:

1. Membentoek organisasi sebaik-baiknya diseloeroeh negeri goena mengobarkan semangat rakjat.
2. Menaikkan deradjat bangsa tidak dengan kata-kata, tetapi dengan perboeatan.
3. Dengan tjepat-tjepat menaikkan tenaga berperang bangsa.
4. Menaroeh perhatian sepenoehnya atas keadaan rakjat jang sebenarnya.
5. Mengoeatkan kerdja-bersama antara pemerintah, tentera dan rakjat oemoem.
6. Memboeat persiapan goena menghadapi serangan oedara atau gerakan moesoh lainnja.
7. Dengan berteroes-terang menoendjoekkan kesalahan Pemerintah goena kepentingan bangsa.
8. Membaharoei ketegochan niat rakjat oentoek teroes berdjoeang hingga achiRNA, dengan tak mengindahkan kesoekaran<sup>2</sup>.

Selandjoetna rapat tsb. diantaranja mengambil poetoesan memberantas kesoekaran-kesoekaran jang ditimboelkan karena oleh tjara boerokratis dan bekerja sebagai badan pengikat antara Pemerintah, tentera dan rakjat oemoem. Lain daripada itoe semoea tenaga politik seloeroeh bangsa akan dikerahkan goena mela-koekan kewadjiban soetji membela

Tanah Air dengan segenap kekoeatan dan kekajaan jang ada pada bangsa.

## Kembali pada Pemerintah Tiongkok.

Pemerintah Tiongkok pada tanggal 20 Djoeli mengoemoemkan, bahwa hak pemerintahan atas daerah jang disewa oleh Perantjis diteloek Kwangchow di Tiongkok Selatan telah dipegang kembali oleh Pemerintah di Nanking moelai tanggal 16 Djoeli jang baroe laloe. Pada tanggal 10 Maret jang laloe daerah tsb. telah tidak lagi ditangan Perantjis.

\* \* \*

## Chungking-Yenan teroes bertaroeng.

Kantor Berita Pemerintah Yenan tanggal 25 Djoeli mewartakan, bahwa pertaroengan sendjata antara pasoe-kan-pasoekan Chungking dan pasoe-kan-pasoekan Yenan didaerah Yaoh-sien dan Yuehtaishan sedjak tanggal 21 Djoeli teroes meneroes berlakoe dengan hebatnya. Dinjatakan poela bahwa pasoe-kan-pasoekan Yenan memberi perlawan jang keras sekali.

Selandjoetna William, H. Donald, jang bertahoen-tahoen menjadi penasihat Chiang Kai Shek jang sekarang di New York menerangkan, bahwa djika Chiang Kai Shek menindas gerakan Kominis di Tiongkok, hal itoe berarti ia menghendaki pemberontakan.

## EROPAH

### Roesia menghendaki Angkatan Laoet.

Pada tanggal 23 Djoeli diberitakan dari Moskow, bahwa pada hari Angkatan Laoet Roesia, Perdana Menteri Stalin jang merangkap Panglima Besar seloeroeh Angkatan Perang Sovjet, dalam perintah hariannja menerangkan, bahwa Sovjet akan membentoek Angkatan Laoet jang maha koeat. Menoeroet berita itoe rakjat Sovjet ingin sekali melihat Angkatan Laoetna mendjadi koeat-perkasa dan akan memboeat kapal-kapal perang model baroe dan pangkalan-pangkalan Angkatan Laoet.

Disamping itoe pada tanggal 30 Djoeli dari Washington diberitakan, bahwa Sovjet-Roesia telah memadjoekkan permintaan kepada Inggeris dan Amerika agar menjerahkan sebagian dari Angkatan Laoet Djerman kepada Roesia sebagai pengganti biaja perang jang telah dipikoe Roesia. Roesia memboetoehkan itoe, ialah oentoek mendjaga pangkalan-pang-

kalan Angkatan Oedaranja didaerah Baltik dan lain-lain.

\* \* \*

## Kabinet Churchill boebar.

Pada tanggal 26 Djoeli malam, Winston Churchill, menghadap Radja Inggeris dan mempersebahkan ia meletakkan djabatannya. Ini sebabnya, karena Partai Boeroeh mendapat kemenangan gilang-gemilang dalam pemilihan oemoem. Kemoedian dari itoe Radja Inggeris memanggil Clement Attlee, Pemimpin Partai Boeroeh, oentoek membentoek Kabinet Baroe.

\* \* \*

## Makloemat bersama dari Potsdam.

Menoeroet kawat dari Potsdam, jang diterima di Stockholm pada tanggal 26 Djoeli, atas nama Presiden Amerika Truman, Perdana Menteri Inggeris Churchill dan Chiang Kai Shek, dioemoemkan makloemat bersama kepada Dai Nippon soepaja Dai Nippon meletakkan sendjata dengan tidak memakai perdjandjian soeatoe apa.

Akan tetapi Pemerintah Sovjet dengan berdasarkan perdjandjian netral dengan Dai Nippon teroes tetap memegang pendiriannja sendiri dengan tidak menjetoeadjoei adjakan Truman jang telah beberapa kali dikemoe-kakan.

\* \* \*

## Teroes berperang!

Berhoeboeng dengan Makloemat dari Potsdam tsb., maka pada tanggal 27 Djoeli Menteri Loear Negeri Togo Sigenori dalam permoesjawaran Kabinet biasa melapoerkan isi dan maksoed makloemat bersama moesoh jang baroe-baroe ini dioemoemkan atas nama Truman, Churchill dan Chiang Kai Shek.

Dalam keterangan Togo dinjatakan, bahwa Dai Nippon akan teroes madjoe oentoek melandjoetkan peperangan, hingga kemenangan achir tertjapai dipihak kita, selaras dengan toedjoean dari peperangan ini dan tidak memperdoelikan isi dan maksoed makloemat bersama tsb.

\*

Selandjoetna Djenderal Minami Ziro, Ketoea Dai Nippon Seizi Kai menerangkan kepada pers antara lain:

„Bangsa Nippon akan siap oentoek membitjarakan perdamaian, djika seloeroeh Asia Timoer telah terlepas dari pendjaduhan Amerika, Inggeris dan Belanda, dan bangsa Nippon serta bangsa-bangsa lain di doenia terdjamipan akan hidoe dalam keamanan jang berdasarkan keadilan!“.

## DJANGKOENG:

Manoesia kan begitoe djoega ?

## KRÉMPÉNG:

Kalau manoesia begitoe sifat hidoeprja, namanja boekan manoesia tetapi héwan atau binatang atau manoesia manoesiaan. Héwan bédha soenggoeh dengan bangsa manoesia. Manoesia hidoepr boekan oentoek makan, tetapi makanannja oentoek hidoepr. Hidoepr dan mati manoesia penoeh dengan perdjoeangan. Serba matjam dan beroepa ragam haroës dilaloei selama hidoepr dan haroës ditempoëh lebih doeloe sebeloem berpisah meninggalkan alam doenia.

Sebab, tidak dapat d'poengkiri karena manoesia haroës memboektilkan sesocatoe keagoengan atau kedajaan jang ditnggalkannja atau diwariskannja bagi ketoe-roenannja jang hidoepr dibelakangnya .....

## DJANGKOENG:

Eh, éh ..... ilmoe toeë jang kautjeriterakan ini. Péng ? Dapat koersoes dari mana ?

## KRÉMPÉNG:

Boekan ilmoe toeë, Bang Djangkoeng, tetapi ilmoe hidoepr ! Tidak dapat koersoes dari mana-mana, tetapi hasil dari pergaoelan hidoepr kita sendiri .....

## DJANGKOENG:

(sesoedah berpikir sebentar) Jah, baroe mengerti sekarang. Djadi, kita orang hidoepr, didalam hidoepr mesti berdjoeang oentoek keselamatan sesamanja, kesedjahteraan anak-toetjoenja. Péndéknja hidoepr mesti bergenra dan mati haroës berdjasa. Hidoepr dan mati seperti ..... (ngelamoën) ..... haroëm kemoeing dan melati.

## KRÉMPÉNG:

Eé ..... pakai haroëm kemoeing dan melati ..... ! Sedjak kapan Bang Djangkoeng mendjadi penjair ?

## DJANGKOENG:

Sedjak ..... sedjak dilamoen kesedihan, karena banjak hoetang !

## KRÉMPÉNG:

O, itoe boekan ilham penjair toelén, tetapi pikiran koesoet pindjam oeang loepa bajar. Salah sendiri tidak kamoe lengganen Tyokin Kyoku .....

## DJANGKOENG:

Lha, lha ..... moelai réwél, oerek-oerek Tyokin Kyoku. Mengapa ? Apa kau kira akoe tidak mena-boeng ?

## KRÉMPÉNG:

Menaboeng ja menaboeng, tapi setahoekoe, oeang taboenganmoe dalam tiga tahoen baroe seringgit ..... sedang oentoek membajar rénten oetangmoe sadja, hampir separoëh belandjamoe .....

## DJANGKOENG:

Hoes ! Djangan boeka rahasia. Lihat, itoe ..... (menoe ding kepenonton) banjak orang jang mendengarkan .....

## KRÉMPÉNG:

Soedah ..... ! Habis sampai disini sadja ! Nah, sekarang koeteroeskan keterangankoe tadi. Jang dinamakan hidoepr itoe boekan tjoema selagi njawa berada didalam toeboeh dan bila njawa itoe berpisah dari toeboehnya, dinamakan mati. Djoeëga tidak pantas djika kita megenangkan mati, padahal loepa mengerdjakan kewaduhan-kewaduhan hidoepr jang dibebankan kepadanya. Itoe salah benar, sebagai salahnja sembojan : Berani mati ..... tapi loepa kepada kewaduhan hidoepr !

## WIDJAJA:

(masoek dengan diam-diam) Tidak salah ! Tidak kelroe ! Tidak melését ! Tepat ! Kena ! Djite ! Tidak ada risiko hidoepr hanjalah mati. Batas antara hidoepr dan mati hanjalah seperti batas antara ada dan tidak ada, atau antara siang dan malam. Oléh sebab itoe ..... siapa berani hidoepr haroës djcega berani mati !

Dan siapa takoet mati ..... djangan hidoepr !!!

Bang Djangkoeng dan Pak Krémpéng tersensam, seperti patoeng karena terkedjoetnya, sebab datang Widjaja dengan tiba-tiba sadja dan dengan tiba-tiba poela tjampoer bitjara.

## WIDJAJA:

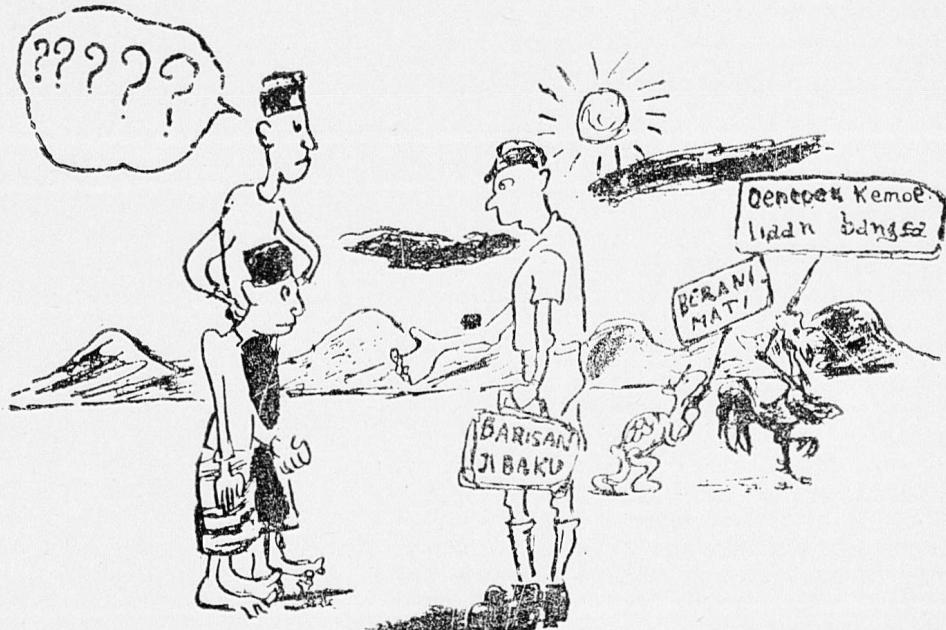
(setelah mengamat-amati Bang Djangkoeng dan Pak Krémpéng jang masih djoega tersensam) Ini Bang Djangkoeng dan Pak Krémpéng atau tjoema patoengnya sadja ..... (Bang Djangkoeng dan Pak Krémpéng menarik napas pandjang sambil berpandang-pandangan, kemoedian mengalih padang menatap Widjaja)

## KRÉMPÉNG:

Engkau ..... Widjaja ? (Widjaja menganggoek) Koekira déwa dari kajangan .....

## DJANGKOENG:

Akoe begitoe djoega. Koekira pendjaga neraka hendak bertemoe dengan akoe ..... sampai kakoe semoea badan !



## KRÉMPÉNG:

Begini, Widjaja, lain kali kalau datang kasi soeara doeloe, djangan bikin terkedjoet orang. Orang terkedjoet bisa mati, padahal kita berdoea ini sedang koersoes mati. Kalau nanti mati scenggoeh sebeloem habis koersoes, mati kita mati pertjoema. Kita ingin mati berdjasa .....

## WIDJAJA:

Ah, maaf-maaf ..... kalau saja bikin terkedjoet Bang Djangkoeng dan Pak Krémpéng. Saja datang kemari ini tjoema maoe memberi tahoe, bahwa Kang Réwél baroësan tadi meninggal doehia .....

## DJANGKOENG & KRÉMPÉNG:

(terharoe) Héh ..... Kang Réwél meninggal doenia ? Innal'l'Lahiwa'nnailaihirodjioen .....

## DJANGKOENG:

Bagaimana si ..... Kang Réwél itoe Namanja teman, sama teman, sobat kental sedjak sama-sama ketjil. Kalau maoe mati kan bisa kasih tahoe lebih doeloe .....

## DJANGKOENG:

Manoesia kan begitoe djoega ?

## KRÉMPÉNG:

Kalau manoesia begitoe sifat hidoeprja, namanja boekan manoesia tetapi héwan atau binatang atau manoesia manoesiaan. Héwan béda soenggoeh dengan bangsa manoesia. Manoesia hidoepr boekan oentoek makan, tetapi makanannja oentoek hidoepr. Hidoepr dan mati manoesia penoeh dengan perdjoegan. Serba matjam dan beroepa ragam haroës dilaloei selama hidoepr dan haroës ditimpoe lebh doeloe sebeloem berpisah meninggalkan alam doenia.

Sebab, tidak dapat d'poengkiri karena manoesia haroës memboekikan sesocatoe keagoengan atau kedajaan jang ditngalkannja atau diwariskannja bagi ketoe-roenannja jang hidoepr dibelakangnya .....

## DJANGKOENG:

Eh, éh ..... ilmoe toeë jang kautjeriterakan ini. Pêng ? Dapat koersoes dari mana ?

## KRÉMPÉNG:

Boekan ilmoe toeë, Bang Djangkoeng, tetapi ilmoe hidoepr ! Tidak dapat koersoes dari mana-mana, tetapi hasil dari pergaoelan hidoepr kita sendiri .....

## DJANGKOENG:

(sesoedah berpikir sebentar) Jah, baroe mengerti sekarang. Djadi, kita orang hidoepr, didalam hidoepr mesti berdjoeng oentoek keselamatan sesamanja, kesedjahteraan anak-tjoetjoenja. Pendéknja hidoepr mesti beroena dan mati haroës berdjasa. Hidoepr dan mati seperti ..... (ngelamoën) ..... haroëm kemoening dan melati.

## KRÉMPÉNG:

E-e ..... pakai haroëm kemoe-ning dan melati ..... ! Sedjak kapan Bang Djangkoeng mendjadi penjair ?

## DJANGKOENG:

Sedjak ..... sedjak dilamoen kesedihan, karena banjak hoetang !

## KRÉMPÉNG:

O, itoe boekan ilham penjair toelén, tetapi pikiran koesoet pindjam oeang loepa bajar. Salah sendiri tidak kamoe lenggan Tyokin Kyoku .....

## DJANGKOENG:

Lha, lha ..... moelai réwél, oerek-oerek Tyokin Kyoku. Mengapa ? Apa kau kira akoe tidak menaboeng ?

## KRÉMPÉNG:

Menaboeng ja menaboeng, tapi setahoekoe, oeang taboenganmoe dalam tiga tahoen baroe seringgit ..... sedang oentoek membajar rénten oetangmoe sadja, hampir separoeh belandjamoe .....

## DJANGKOENG:

Hoes ! Djangan boeka rahasia. Lihat, itoe ..... (menoe-ding kepenonton) banjak orang jang mendengarkan .....

## KRÉMPÉNG:

Soedah ..... ! Habis sampai disini sadja ! Nah, sekarang koeteroeskan keteranganke tadi. Jang dinamakan hidoepr itoe boekan tjoeuma selagi njawa berada didalam toeboeh dan bila njawa itoe berpisah dari toeboehnya, dinamakan mati. Djcega tidak pantas djika kita megenangkan mati, padahal loepa mengerdjakán kewaduhan-kewaduhan hidoepr jang dibebankan kepadanya. Itoe salah benar, sebagai salahnja sembojan: Berani mati ..... tapi loepa kepada kewaduhan hidoepr

## WIDJAJA:

(masoek dengan diam-diam) Tidak salah ! Tidak keltroe ! Tidak melését ! Tepat ! Kena ! Djiteo ! Tidak ada risiko hidoepr hanjalah mati. Batas antara hidoepr dan mati hanjalah seperti batas antara ada dan tidak ada, atau antara siang dan malam. Oléh sebab itoe ..... siapa berani hidoepr haroës djcega berani mati !

Dan siapa takoet mati ..... djangan hidoepr !!!

*Bang Djangkoeng dan Pak Krémpéng tersensam, seperti patoeng karena terkedjoetnya, sebab datang Widjaja dengan tiba-tiba sadja dan dengan tiba-tiba poela tjampoer bitjara.*

## WIDJAJA:

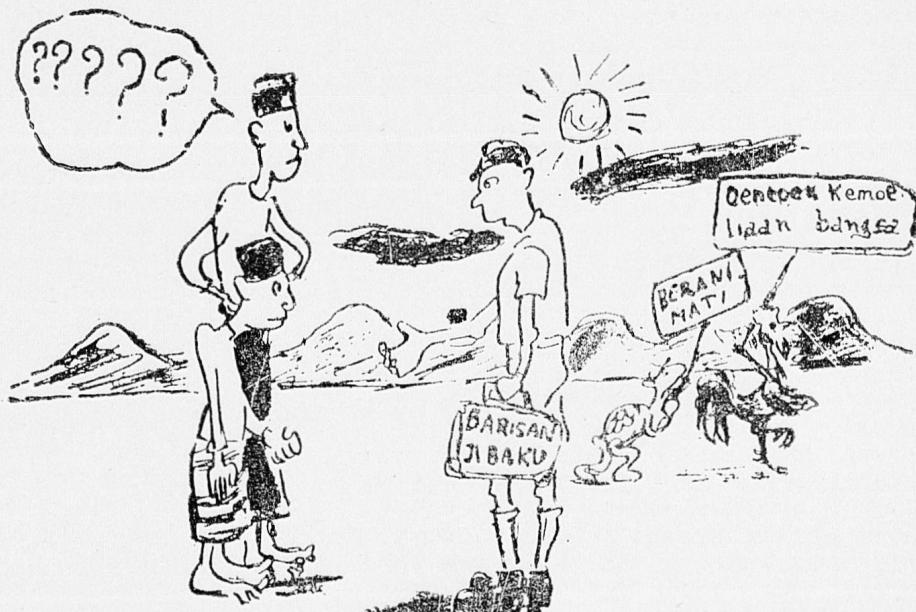
(setelah mengamat-amati Bang Djangkoeng dan Pak Krémpéng jang masih djoega tersensam) Ini Bang Djangkoeng dan Pak Krémpéng atau tjoema patoengnya sadja ..... (Bang Djangkoeng dan Pak Krémpéng menarik napas pandjang sambil berpandang-pandangan, kemoedian mengalah padang menatap Widjaja)

## KRÉMPÉNG:

Engkau ..... Widjaja ? (Widjaja menganggoek) Koekira déwa dari kajangan .....

## DJANGKOENG:

Akoe begitoe djoega. Koekira pendjaga neraka hendak bertemoe dengan akoe ..... sampai kakoe semoea badan !



## KRÉMPÉNG:

Begini, Widjaja, lain kali kalau datang kasi soeara doeloe, djangan bikin terkedjoet orang. Orang terkedjoet bisa mati, padahal kita berdoea ini sedang koersoes mati. Kalau nanti mati scenggoeh sebeloem habis koersoes, mati kita mati pertjoema. Kita ingin mati berdjasa .....

## WIDJAJA:

Ah, maaf-maaf ..... kalau saja bikin terkedjoet Bang Djangkoeng dan Pak Krémpéng. Saja datang kemari ini tjoema maoe memberi tahoe, bahwa Kang Réwél baroësan tadi meninggal doenia .....

## DJANGKOENG & KRÉMPÉNG:

(terharoe) Héh ..... Kang Réwél meninggal doenia ? Innalillahi wainnai lahi aridjien .....

## DJANGKOENG:

Bagaimana si ..... Kang Réwél itoe Namanja teman, sama teman, sobat kental sedjak sama-sama ketjil. Kalau maoe mati kan bisa kasih tahoe lebih doeloe .....

**KRÉMPÉNG:**

Itoe djoega jang koesedihkan ..... Namanja sama-sama anak desa Baloengpanggang, kalau berangkat kalang koeboer kan bisa kasih selamat berpisah lebih doeloe .....

**DJANGKOENG:**

Dan kalau djaoeh ..... boleh kirim soerat .....

**KRÉMPÉNG:**

Dengan kartoepos djoega soedah tjockoep .....

**DJANGKOENG:**

Atau dengan kartoe pindah. Toelis sadja, alamat lama: Doenia Raja. Alamat baroe: Sorga indah!.....

**WIDJAJA:**

(sambil menggéleng-gélengkan kepala) Orang mati kok pamit lebih doeloe ..... Itoe kan mokal sekali!

**KRÉMPÉNG:**

Mengapa mokal? Apa Widjaja tidak tahoe batja koran? Kan didalam koran-koran soedah sering d'toelis, pemeda ini maoe mati, pemoedi itoe maoe mati, orang toe sana maoe mati, anak sekolah sitoe maoe mati ..... Semoeanja sebeloem mati, minta diri lebih doeloe!

**DJANGKOENG:**

Ja, minta diri lebih doeloe, permisi, pamit mati!

**WIDJAJA:**

Oooo ..... itoe lain lagi oeroesannja, Bang Djangkoeng dan Pak Krémpéng.

**DJANGKOENG:**

Lain oeroesannja bagaimana? Mati kan sama sadja. Baik perempoean maoepoen lelaki, baik anak-anak maoepoen orang toe. Baik jang gemoeck maoepoen jang koeroes. Baik jang besar maoepoen jang ketjil. Kalau mati artinja kan menoetoep mata?

**KRÉMPÉNG:**

Hoes! Menoetoep mata! Tidoer djoega menoetoep mata!

**DJANGKOENG:**

Ija ..... tidoer ..... menoetoep mata ..... dengan innalil'Lahi .....

**WIDJAJA:**

Ada-ada sadja Bang Djangkoeng ini. Mari saja terangkan. Kebetoelan djoega, saja datang kemari ini perloe pamit, minta diri, permisi oentoek mati .....

*Pak Krémpéng dan Bang Djangkoeng, bengong.*

Pamit mati saja ini boekan pamit mati teroes dikoeboer, tetapi pamit mati d'dahoeloei dengan berdjoear. Dan perdjoearan jang hendak saja lakoekan ini, soeatoe perdjoearan melawan moesoh dimana saja bakal mati, tetapi pasti menang dan moesoh pasti hantjoer!

**DJANGKOENG:**

Lha, bagaimana lagi doedoekna perkara. Pasti mati tetapi pasti menang dan moesoh pasti hantjoer. Apa kau soedah koerang waras, Widjaja?

**KRÉMPÉNG:**

Kalau soedah mati dalam perdjoearan itoe artinja soedah kalah. Kok paké pasti menang apa ..... , ada-ada sadja engkau ini, Widjaja! Ilmoe apa jang kau paké itoe?

**WIDJAJA:**

Ilmoe jang dinamakan djibakoe dan tai atari. Ilmoe jang mendjadi salah satoe sendi kekoeatan semangat Dai Nippon dalam peperangan sekarang ini. Ilmoe jang tersimpan moerni, berabad-abad, dalam dada dan hati tiap peradoerit Dai Nippon, dalam dada dan hati tiap orang Nippon. Dan sekarang mendjadi sendi dan sasaran pemoeda-pemoedi, bahkan semoea anak Indonesia, oentoek meneboes kemerdekaan Tanah Air kita.

**KRÉMPÉNG:**

Oooo ..... baroe djelas bagikoe. Kalau tidak salah tempo hari pernah ditoelis dalam koran dengan nama Barisan Djibakoe.

Ada jang menamakan Barisan Berani Mati ..... Jah, ja ..... dari Madiun asalnja!

**DJANGKOENG:**

Barisan Berani Mati? Itoe namanja kan sengadja mentjari mati! Memboenoeh diri? Ah, itoe pekerjaan orang moertat. Berdosa besar, tak kenal kemoerahan Toean Jang Esa ..... astagafiroellah, semoga saja didjaoeh-kam dari godaan setan kelémat!

**WIDJAJA:**

Boekan begitoe, Bang Djangkoeng. Barisan Berani Mati itoe soedah „toh pati“ oentoek melakoekan soeatoe kewadjiban jang soetji, oentoek keselamatan kita semoea. Tjaranja, oempama dengan menjetir kapal oedara jang diperlengkapi dengan alat<sup>2</sup> peledak. Dengan kapal oedara itoe mentjari moescieh jang gedé-gédé oentoek diserang Kapal oedara dan badan sendiri dibentoverkan kepada kapal moesoech, kalau dapat kapal indeok. Dan meski poen kita mati, tetapi oentoeng besar. Pihak kita tjoeoma kehilangan seboeah kapal oedara dan mengoerbankan satoe djiwa sadja, tetapi moesoech roegi satoe kapal indeok beratoes-ratoes anak kapalnya, beratoes-ratoes kapal oedara jang tersimpan didalamnya dan beratoes-ratoes poela penerbang-penerbang moesoech jang menjerang dengan membabi boeta ..... atau dengan mendekoeng bahan peledak menoemboekkan diri kepada koeboe-koeboe moesoech, seperti jang dilakoekan oleh pahlawan-perwira Kaigun Nitoo Heihotyoo Amat di Tarakan.

**KRÉMPÉNG:**

Djadi satoe orang bisa menghantjoerkan moesoech jang ratoesan kali besar dan koeatnja!

**DJANGKOENG:**

Kok seperti tjatoet .....

**KRÉMPÉNG:**

(bertepoek tangan) Itoe betoel! Moesoech haroes ditjatoet, sebab dia maoe mentjatoet Asia. Maoe mentjatoet Indonesia .....

**WIDJAJA:**

Ah, djangan pakai kata tjatoet. Semoea nama tjatoet tidak baik. Dalam perangpoen nama tjatoet koerang pantas. Kita haroes berani berlakoe djoedjoer. Meskipoen moesoech selaloe sérong dan biadab, kita tetap berlakoe djoedjoer dalam menghadapi tjatoet mereka. Kita pasti jakin, semoea apa kalau didjalankan dengan djoedjoer, pasti baik, pasti sempoerna, dan dalam perang sekarang ini, kita pasti menang ..... Merdeka atau mati!

**KRÉMPÉNG:**

Taroeannja djiwa kita ..... (kepada Bang Djangkoeng) Bagaimana Bang? Widjaja soedah pamit mati oentoek toeroet sama Amat menggempoer-hantjoer kaoem Sekoetoe. Apa kita tinggal nongkrong sadja?

**DJANGKOENG:**

(menggerendeng) Satoe lawan ratoesan ..... hantjoer! Satoe lawan ratoesan ..... hantjoer! (berpikir, djariteloendjoek kena kening) Djadilah ..... kita pamit mati! Toeroet sama Amat!

Semoea berdiri, bersalam-salaman.

**KRÉMPÉNG:**

Kita teboes kemerdekaan Indonesia dengan djiwa kita!

**DJANGKOENG:**

Kita galang kesedjahteraan Asia Timor Raja dengan darah kita!

**WIDJAJA:**

Kalau selagi hidoeoe kita tidak bisa menjaksikan Indonesia Merdeka dan Asia Djaja, dalam koeboerpoen kita bisa tertawa .....

**SEMOEA:**

Selamat berdjoearang! Sampai ketemoe di ..... soearga!

# Tjara memasak makanan soepaja dapat disimpan lama

(Habis)

**M**ENGERINGKAN makanan adalah tjara jang paling moedah dikerdjakken, karena panasnja matahari mengisap air jang dikandoeng dalam makanan itoe, sehingga koeman-koeman peroesak mati. Pada pokoknya segala makanan dapat dikeringkan, makanan mentah ataupoen matang, tetapi ada kalanja tidak lazim dan djalannja tidak langsoeng.

**Makanan mentah**

Ketjoeali mengeringkan daging dan ikan jang dikenal sebagai dendeng dan ikan kering, maka sajoeran<sup>2</sup> dan boeah-boeahan djoega dapat dikeringkan. Mengeringkan sajoeran memang boekan soeatoe kebiasaan, tetapi dalam ilmoe obat-obatan tidak aneh. Dalam botèkan (sematjam kotak) mbok doekoen terdapat matjam<sup>2</sup> daoen kering, sedang pada masa ini mengeringkan toemboeh<sup>2</sup>-an banjak dikerdjakken oleh ahli obat<sup>2</sup>-an.

Boeat masakan kimlo djamoer kering seringkali dipakai, tetapi daoen singkong, bajam, selada, sawi dan lain<sup>2</sup> sajoeran poen dapat dikeringkan. Djika sajoeran dikeringkan, daoen<sup>2</sup>-nya tidak boleh diroesak dan sebeloem dimasak haroes direndam doeloe soepaja segar.

Adapoен boeah-boeahan jang sering dikeringkan ialah pisang ambon, jang dinamakan pisang saleh.

**Makanan matang**

Nasi poen dapat dikeringkan dan disimpan lebih lama daripada beras. Djika beras dimasak, maka tepoeng sari (zetmeel) jang dikandoengna mendjadi kandji dan kandji mendjadi keras bila dikeringkan. Boeat koetoe<sup>2</sup> beras maka nasi kering agak keras. Djika kita menjimpan beras terlampaui lama, lambat laoen beras dimakan oleh koetoe beras. Maka nasi kering dapat disimpan lebih lama daripada beras, karena tepoeng sari beras lebih loenak dan oleh karena itoe disoekai oleh koetoe<sup>2</sup> itoe. Nasi kering mendjadi nasi lagi bila dimasak. Menjimpan nasi kering memang tidak lazim dan tjara oentoek mendjalankannya tidak langsoeng, tetapi lebih bergenya daripada menjimpan beras, lebih<sup>2</sup> bila disimpan di tempat jang kering.

Singkong, oebi, talas dapat poela disimpan dengan dimasak dahoeloe, tetapi haroes dipotong-potong tipis, agar kering betoel-betoel.

\*\*

Seperti telah diterangkan basinja makanan disebabkan oleh koeman<sup>2</sup> jang menjadi peroesak dan haroes dibasmi. Sebaliknya ada djoega terdapat koeman<sup>2</sup> jang haroes dipelihara, soepaja bisa hidope soeboer, misalnya pada pembikinan tempé, ontjom, anggoer, tapé, roti, tjoeka dan lain<sup>2</sup> koeman<sup>2</sup> itoe mengambil bagian penting. Teroetama pada pembikinan minoeman jang mengandoeng alcohol koeman<sup>2</sup> itoe sangat diboetoeukan, karena mempoenjai kekoeatan merobah goela mendjadi alcohol.

Djika sari boeah anggoer dibiarkan sadja, beberapa hari kemoedian sari boeah itoe menjadi anggoer jang mengandoeng alcohol. Hal itoe disebabkan karena goela jang terkandoeng dalam sari boeah oleh koeman<sup>2</sup> itoe diroebah mendjadi alcohol. Proses itoe didjalankan

dengan perlahan-lahan. Tetapi karena diperoesahaan atau pabrik segala dilakoekan dengan lekas, maka sari boeahnya diboehboehi ragi anggoer (saccharomyces) dan dalam beberapa waktoe sari boeah itoe mengandoeng alcohol.

Begitoe poela keadaan dengan lain<sup>2</sup> sari boeah jang dapat diminoem. Djika sari nanas disimpan didalam gelas dan diminoem beberapa hari kemoedian, tentoe rasanja tidak enak. Tetapi djika diboehboehi ragi anggoer, rasanja menjadi enak, sebab sari nanas lantas mengandoeng alcohol. Dalam sarinja kelihatan sedikit boesah atau boeh, karena disamping alcohol terdapat djoega soeatoe gas (koolzuur).

Pada pembikinan tjoeka terdapat doea matjam koeman-koeman: jang kesatoe merobah goela menjadi alcohol dan kedoeanja merobah alcohol menjadi tjoeka, sedang kedoea perobahan itoe dilakoekan serentak.

Diatas telah dikatakan, bahwa ragi anggoer mempertjepat proses pembikinan alcohol, karena ragi anggoer mengandoeng koeman<sup>2</sup> jang bergenya itoe, tetapi ragi itoe dipakai djoega djika membikin tapé dan roti. Sebab pada pembikinan tempé dan ontjom kita memakai ragi tempé (aspergillus oryzae, sematjam tjendawan) jang sifatnya berlainan daripada ragi anggoer.

\*\*

Dibawah ini kami sadjikan doea resèp dari makanan jang pada pembikinannya digoenaakan koeman<sup>2</sup> penjokong itoe.

**Tapé ketan**

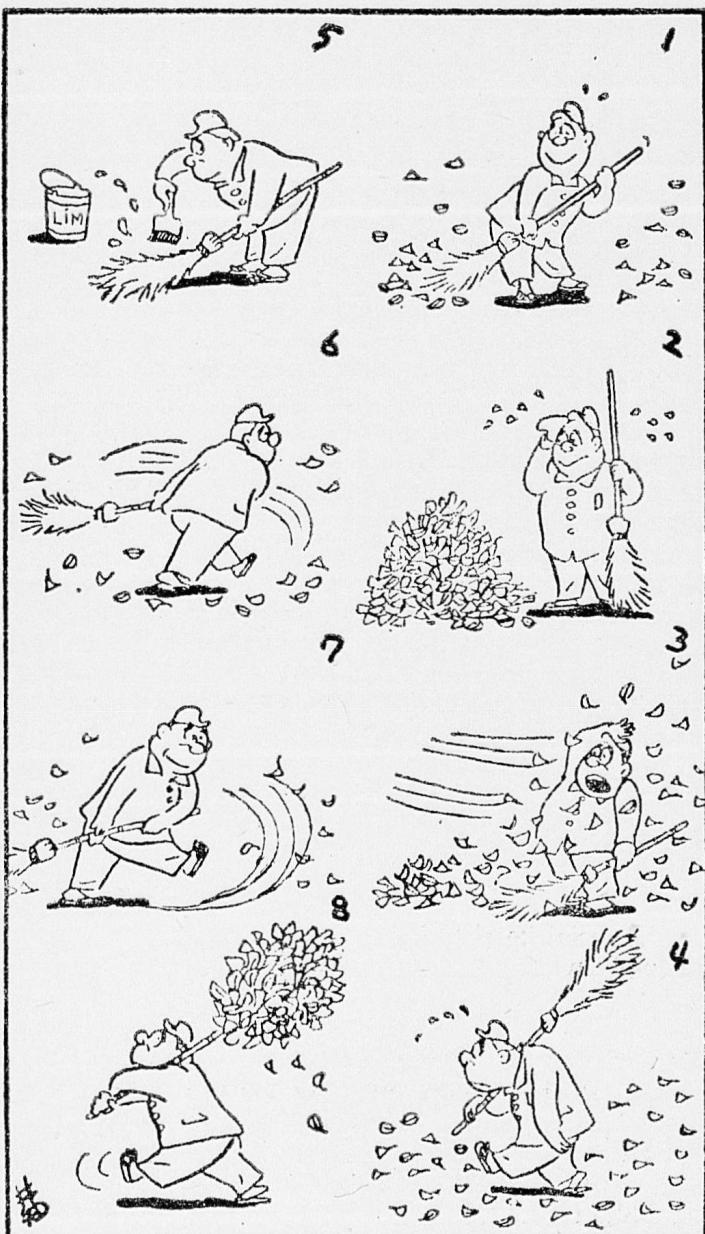
Beras ketan satoe liter direndam dahoeloe sebeloem ditanak. Setelah masak setengah matang, nasi ketan diangkat dari api dan ditjoetji dengan air dingin. Kemoedian nasi ketan dibikin hidjau dengan air daoen katoek atau pandan jang ditoemboek haloes. Nasi ketan jang hidjau dimasak lagi sampai matang. Kemoedian diangkat dari api dan ditaroeh ditampah. Djika soedah dingin betoel<sup>2</sup>, maka nasi ketan diboehboehi ragi tapé sebesar bidji asam. Achirnya disimpan dipantji dan ditotoeop dengan daoen pisang. Doeа atau tiga hari kemoedian dapat dimakan dengan es dan alcohol jang terkandoeng didalamnya tentoe terasa.

Di Djawa Barat tapé dari singkong (peujeum) lebih dikenal daripada tapé ketan.

**Pembikinan tempé**

Kedelai poetih (atau hitam) satoe batok dibikin bersih dan direndam dalam air selama empat djam. Kemoedian direboes sampai masak setengah matang. Se-soedah diangkat dari api, maka kedelai itoe direndam satoe malam. Keésokan harinya dikoepas (djika banjak, kedelai diindjak-indjak) dan setelah ditjoetji bersih, maka kedelai direboes sampai matang (kalau banjak, sebaiknya ditanak). Selanjutnya diangkat dari api dan ditaroeh ditampah. Djika soedah dingin, diboehboehi ragi tempé atau djamoer tempé sebanjak satoe sendok teh. Soepaja menjadi tempé, kedelai diboengkoes daoen pisang, atau disimpan didalam boemboeng bamboe selama satoe hari doeа malam.

Gambar SEDIADI



### MOHAMAD SALEH

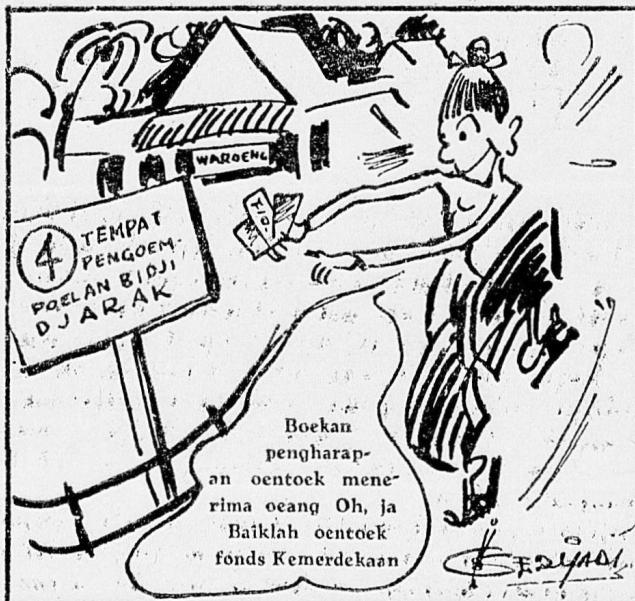
Achli bangoen-bangoenan, menerima  
pekerjaan merentjana dan horongan

D J A K A R T A  
Tel. 2850 - 3899  
Kebon Sirih 17

S U K A B U M I  
Telepon 456 Sk.  
Capitol 11B

B A N D U N G  
Tel 3270, Katja<sup>1</sup>  
Weten No. 115

**DJAWA BAROE (15)** Terbit pada 1 Agoestoes 2605  
(Terbit doeà kali seboelan, tiap<sup>2</sup> tgl. 1 dan 15).  
Pemimpin penerbit T. M A S U D A  
Harga satoe f 0.30 (Dibajar lebih dahoeloe)  
Penerbit D J A W A S I N B U N S Y A  
Yamato Basi Kita Doori 8 — Djakarta





# Arah PEROESAHAAN KITA ke INDONESIA MERDEKA

Hasrat mendjoendjoeng tinggi Negeri,  
jalah memadjoekan Oesaha<sup>2</sup> sendiri;  
dalam djoeroesan ini selaloe kami,  
memperbaik hasil<sup>2</sup> Indonesia aseli.

Sembojan kami :

„Kita bekerdja oentoek  
kemakmoeran bersama,  
dalam Lingkoengan  
Asia - Timoer - Raja”



SP  
ER

# BAT-OBATAN: “ODOPHARM”

“

Wakil Paberik oentoek seloeroeh Djawa:

P.P.G. „OEITIONG HAM” N.V.  
BAG. PER. DAG. „KIAN GWAN”

Oentoek Djakarta dan daerahnya:

TOKO „BINTANG”

PINTU KETJIL 19 — DIAKARTA-KOTA

•



Bedaat ceat

Menghilangkan  
GATAL-GATAL,  
PUYA DSB.

